
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诺亚叔叔的圣诞节灵感(uncle Noah's Christmas Inspiration) 000001

2. 诺亚叔叔的圣诞节灵感(uncle Noah's Christmas Inspiration) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺亚叔叔的圣诞节灵感(Uncle Noah's Christmas Inspiration)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspiːs] : [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrkədz][ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs]
[Frontispiece : He caught sight of the orchids and the tear - stained face
[卷首插图 : 他 捕捉 视线 的 这 兰花 和 这 撕 - 染色 脸

【卷首插图：他瞥见了兰花和那张泪痕斑斑的脸】

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]]
of his wife bending over them]
的 他的 妻子 弯曲 超过 他们]

他妻子弯腰看着他们]

['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] ['krɪsməs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
UNCLE NOAH'S CHRISTMAS INSPIRATION
叔叔 诺亚的 圣诞节 灵感

诺亚叔叔的圣诞灵感

[baɪ]
By
经过

经过

[liː'əʊnə] [dæl'rɪmpl̩]
Leona Dalrymple
莉奥娜 达尔林普尔

莉奥娜·达尔林普尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn] , "
Author of " Diane of the Green Van , "
作者 的 " 黛安 的 这 绿色的 范 , "

《绿货车里的黛安》的作者

" [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪnz] , "
" In the Heart of the Christmas Pines , "
" 在 这 心 的 这 圣诞节 松树 , "

"在圣诞松林深处，"

" ['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] ['krɪsməs] ['pɑːti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Uncle Noah's Christmas Party , " etc .
" 叔叔 诺亚的 圣诞节 派对 , " ETC .

《诺亚叔叔的圣诞派对》等等。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[tʃɑːlz] [el] . [ren]
Charles L . Wrenn
查尔斯 L . 雷恩

查尔斯·L·雷恩

[ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]
Decorations by
装饰 经过

装饰

[tʃɑːlz] -
Charles Guischard
查尔斯 -

查尔斯·吉沙尔

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[mək'braɪd] , [næst] " ['kʌmpəni]
McBride , Nast " Company
麦克布莱德 , 纳斯特 " 公司

麦克布莱德，纳斯特"公司

[θɜːd] Printing1914
Third Printing1914
第三 Printing1914

1914年第三次印刷

[tuː; tə][siː] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
To C . A . W .
到 C . 一个 . W .

致 CAW

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn]
in grateful recognition
在 感激的 认出

以表感激之情

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
of an unfailing source of encouragement
的 一个 永不失败 来源 的 鼓励

永不枯竭的鼓励之源

[ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm]
and impartial criticism
和 公正 批评

以及公正的批评

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . ['krɪsməs] [iːv]
I . CHRISTMAS EVE
我 . 圣诞节 前夕

一、平安夜

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
THE INSPIRATION
这 灵感

灵感

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdi]
THE GRAY - EYED LADY
这 灰色的 - 眼睛 女士

灰眼睛的女士

[ˌaɪ 'viː] . ['krɪsməs] [ɪn'triːg]
IV . CHRISTMAS INTRIGUE
第四 . 圣诞节 阴谋

四、圣诞节阴谋

[viː] .
V . FERNLANDS
V . 蕨类植物园

V. 蕨类植物

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs]
THE COLONEL'S CHRISTMAS
这 上校的 圣诞节

上校的圣诞节

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]
The Illustrations
这 插图

插图

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] . . . .
He caught sight of the orchids and the tear - stained face of his wife bending over them . . . .
他 捕捉 视线 的 这 兰花 和 这 撕 - 染色 脸 的 他的 妻子 弯曲 超过 他们 . . . .

他瞥见了兰花，以及妻子弯腰照料兰花时泪流满面的脸……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [naʊ] , ['sɑː] , [joʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [dɪs] [nəʊt] [ai] [gets] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk] "
" Now , sah , yoh be quiet and listen to dis note I gets from young Massa Dick "
" 现在 , 萨赫 , 哟 是 安静的 和 听 到 迪斯 笔记 我 获得 从 年轻的 马萨 迪克 "

"好了，伙计们，安静点，听听我从年轻的迪克老爷那里得到的这份笔记。"

" [aɪz] [ʒuː] - [kʌm] [ɪn] - - [tuː; tə] [ɑːsk] [joʊ] , [mɪs] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ɔːl; oʊl] - ['nɪgə(r)] ['sɜːvənt] .
" I'se jus ' come in - - to ask yoh , Miss , if you'd like to buy an ol ' nigger servant .
" 伊塞 果汁 - 来 在 - - 到 问 哟 , 错过 , 如果 你会 喜欢 到 买 一个 ol - 黑鬼 仆人 .

"我进来就是想问问您，小姐，您是否想买个老黑奴仆人。"

[aɪz] [fəʊ] [seɪl] "
I'se foh sale "
伊塞 foh 销售 "

I'se foh sale"

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪəli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , " [wɪr] [bəuθ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
" Dick , " he said queerly , holding out a trembling hand , " we're both citizens of
" 迪克 , " 他 说 奇怪地 , 保持 出去 一个 发抖 手 , " 是 两个都 公民 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

“迪克,”他怪异地说着，伸出颤抖的手，“我们都是美国公民。”

[ænd; ənd] - - [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ]
and - - it's Christmas day
和 - - 它是 圣诞节 天

今天是圣诞节

" [ai]
" I
" 我

“我

['krɪsməs] [tʃɪə(r)]
Christmas Cheer
圣诞节 欢呼

圣诞快乐

['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] ['krɪsməs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Uncle Noah's Christmas Inspiration
叔叔 诺亚的 圣诞节 灵感

诺亚叔叔的圣诞节灵感

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] , [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtent] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [snəʊ] ,
The twilight of a Christmas Eve , gray with the portent of coming snow ,
这 暮 的 一个 圣诞节 前夕 , 灰色的 和 这 预兆 的 未来 雪 ,

圣诞前夜的黄昏，天空灰蒙蒙的，预示着即将到来的雪。

[krept] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['braɪəwʊd] ,
crept slowly over the old plantation of Brierwood ,
悄悄地爬 缓慢地 超过 这 老的 种植园 的 布里尔伍德 ,

缓缓爬过布里尔伍德的老种植园，

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [haʊs] [stɪl] ['rɪərɪŋ] [ɪts] [ruːf] [ɪn] ['mæsɪv] ['dɪgnəti]
softening the outlines of a decrepit house still rearing its roof in massive dignity
软化 这 概述 的 一个 衰老 房子 仍然 饲养 它是 屋顶 在 大量的 尊严
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [bɑːn] [flæŋk] [baɪ] ['bærən] ['fiːldz] .
and a tumbledown barn flanked by barren fields .
和 一个 倾覆 谷仓 侧翼 经过 荒芜 字段 .

模糊了一座破败房屋的轮廓，这座房屋的屋顶依然高耸挺拔，显得庄严肃穆；旁边是一座摇摇欲坠的谷仓，两侧是荒芜的田野。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['melənkəli] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
A quiet melancholy hovered about the old house as if it brooded over a
一个 安静的 忧郁 悬停 关于 这 老的 房子 作为 如果 它 沉思 超过 一个
[həʊst] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['juːltaid,-taim] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['meri] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
host of bygone Yuletides alive with the shouts of merry negroes and the
主持人 的 逝去的 圣诞节 活 和 这 喊叫 的 欢乐 黑人 和 这
['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [sleɪ] - - ['juːltaid,-taim] [wen] [ðə; ði] ['snəʊi] [dʌsk] [hæd; həd] [biːn] ['ʌʃə] [ɪn]
jingle of visiting sleighs - - Yuletides when the snowy dusk had been ushered in
铃铛 的 访问 雪橇 - - 圣诞节 什么时候 这 下雪的 黄昏 有 到过 引导 在
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn] [ðə; ði]
to the lowing of cattle and the neighing of horses safely housed in the
到 这 低 的 牛 和 这 嘶鸣 的 马匹 安全 房屋 在 这
[əʊld] [bɑːn] .
old barn .
老的 谷仓 .

一股静谧的忧郁笼罩着这座老房子，仿佛在缅怀过去无数个充满欢乐的圣诞节，那时黑人的欢呼声和雪橇的叮当声此起彼伏——在白雪皑皑的黄昏中，牛的哞叫声和马的嘶鸣声响起，它们都安全地安置在旧谷仓里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['niːgrəuz] [naʊ] ,
There were no negroes now ,
那里 是 不 黑人 现在 ,

现在没有黑人了。

[nəʊ] ['blʌdɪd] [stɒk] - - [nəʊ] ['flʌtərɪŋ] [faul] [seɪv] [wʌn] [bə'lɪdʒərənt] [əʊld] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] ['fliːɪŋ]
no blooded stock - - no fluttering fowls save one belligerent old turkey gobbler fleeing
不 血腥 库存 - - 不 飘动 家禽 节省 一 好战的 老的 火鸡 火鸡 逃离
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['dɑːki] [huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːst] [ɪn]
from a white - haired darky who tried in vain to drive him to his roost in
从 一个 白色的 - 头发 黑人 WHO 尝试 在 徒劳 到 驾驶 他 到 他的 栖息地 在
[ðə; ði] [bɑːn] .
the barn .
这 谷仓 .

没有血统纯正的家禽——没有扑腾翅膀的家禽，只有一只好斗的老火鸡公鸡，它正被一个白发苍苍的黑人追赶，后者徒劳地试图把它赶回谷仓的栖息地。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] - [aɪd] ,
In the library of the old house a man , tall and eagle - eyed ,
在 这 图书馆 的 这 老的 房子 一个 男人 , 高的 和 鹰 - 眼睛 ,

在老房子的图书馆里，有一个身材高大、目光锐利的男人，

[piə] [aʊt] [bɪ'niːθ] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪbraʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['lændskeɪp] [blɜːd] [baɪ] [ðə; ði]
peered out beneath bushy white eyebrows at the fading landscape blurred by the
窥视 出去 下面 茂密的 白色的 眉毛 在 这 褪色 景观 模糊 经过 这
['dɑːnsɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['tɜːki] .
dancing forms of the negro and the recalcitrant turkey .
跳舞 表格 的 这 黑人 和 这 顽固的 火鸡 .

在浓密的白眉下，他凝视着渐渐模糊的风景，那里有黑人和桀骜不驯的火鸡在跳舞，身影模糊不清。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [end] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['gɒb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːki] ,
He watched the chase end with an impertinent gobble from the turkey ,
他 观看 这 追赶 结尾 和 一个 无礼 咕噜 从 这 火鸡 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他看着追逐以火鸡一声傲慢的咕噜声结束，然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
at the sound of a closing door in the rear of the house ,
在 这 声音 的 一个 结束 门 在 这 后部 的 这 房子 ,

听到屋子后门关上的声音，

[tæpt] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

tapped a bell at his side .

轻敲 一个 钟 在 他的 边 .

他敲了敲身旁的铃铛。

['fʊtsteps] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] , ['breθləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] , [ðə; ði]

Footsteps shuffled along the hallway , and , breathless from his chase , the

脚步声 洗牌 沿着 这 门厅 , 和 , 喘不过气 从 他的 追赶 , 这

[əʊld]['niːgrəʊ] ['entəd] .

old negro entered .

老的 黑人 进入 .

走廊里传来拖沓的脚步声，老黑人气喘吁吁地走了进来，他刚才追赶了一番。

['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] [wiːld] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Colonel Fairfax wheeled with military precision .

上校 费尔法克斯 带轮子的 和 军队 精确 .

费尔法克斯上校以军人般的精准度转向。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] .

" Uncle Noah , " he said sternly , " to - morrow will be Christmas .

" 叔叔 诺亚 , " 他 说 严厉地 , " 到 - 明天 将要 是 圣诞节 .

“诺亚叔叔，”他严厉地说，“明天就是圣诞节了。”

" [ðə; ði] ['dɑːki] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['hɔbl] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

" The darky nodded and hobbled hurriedly to the wood fire ,

" 这 黑人 点头 和 跛行 匆匆 到 这 木头 火 ,

“那个黑人点了点头，一瘸一拐地匆匆走向柴火堆。”

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

bending over as he poked it to hide the look of anxiety in his face .

弯曲 超过 作为 他 戳 它 到 隐藏 这 看 的 焦虑 在 他的 脸 .

他弯下腰，一边戳着它，一边掩饰脸上焦虑的神情。

" [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ['mæsə] ['fɛəfæks] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [ɪn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , " -

" Laws - a - massy , Massa Fairfax , " he grumbled in good - natured evasion , " yoh'd

" 法律 - 一个 - 大 , 马萨 费尔法克斯 , " 他 咕哝 在 好的 - 自然 逃避 , " -

[məʊz] - [friːz] [tuː; tə] [def] ,

mos ' freeze to deaf ,

莫斯 - 冻结 到 聋 ,

“老爷，费尔法克斯老爷，”他善意地咕哝着，试图回避，“你最好冻得耳聋。”

[ai] ['rekən] , - [θaʊt] ['sɛndɪn] - [fəʊ][ˌem 'iː] " - - [hiː; hi] [kɔːf] , [ænd; ənd] [ə'mendɪd] ['heɪstɪli] :

I reckons , ' thout sendin ' foh me " - - he coughed , and amended hastily :

我 估计 , - 空 发送 - foh 我 " - - 他 咳嗽 , 和 修订版 草草 :

我估计，“没派人来找我”——他咳嗽了一声，然后赶紧补充道：

" - [θaʊt] ['sɛndɪn] - [fəʊ][wʌn][ɔb][diː] ['sɜːvənts] [tuː; tə][paɪl][ʌp][dɪs] [jɪər] ['faɪə(r)] .

" ' thout sendin ' foh one ob de servants to pile up dis yere fire .

" - 空 发送 - foh 一 奥布 德 仆人 到 桩 向上 迪斯 年份 火 .

“没有派一个仆人去堆起这堆火。”

" [ðə; ði] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] ['meni] ['sʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə] [kən'vɪns]

" The amendment was but one of Uncle Noah's many subterfuges to convince

" 这 修正案 曾是 但 一 的 叔叔 诺亚的 许多 诡计 到 说服

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['fɛəfæks]

himself and his master that there had been no changes in the Fairfax

他自己 和 他的 掌握 那 那里 有 到过 不 变化 在 这 费尔法克斯

['fɔːtʃənz] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

fortunes since the old days .

财富 自从 这 老的 天 .

“这项修正案只是诺亚叔叔为了让自己和他的主人相信费尔法克斯家族的命运自古以来没有任何变化而耍的众多诡计之一。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [rɪ'teɪnəz] , [ə; eɪ] ['weɪdʒlɪs] ,
That he was the last of the Colonel's retainers , a wageless ,
那 他 曾是 这 最后的 的 这 上校的 预付金 ， 一个 无薪 ，

他是上校最后一个手下，一个没有薪水的仆人。

['lɔɪəl] [əʊld] [dɪ'pendənt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfəʊld][tɑːsks][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [də'mestɪk] ,
loyal old dependent attending to the manifold tasks of a sole domestic ,
忠诚 老的 依赖 参加 到 这 歧管 任务 的 一个 唯一 国内的 ，

忠诚的老仆人承担着独居家主的各种杂务，

[ðə; ði]['niːgrəʊ]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
the negro never admitted even to himself .
这 黑人 绝不 承认 甚至 到 他自己 .

黑人甚至从未向自己承认过这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz][kweɪnt] [prɪ'tenʃən] , [haʊ'evə(r)] ,
That his quaint pretensions , however ,
那 他的 古雅 虚荣心 ， 然而 ，

然而，他那些古怪的自负，

[wɜː(r); wə(r)]['deɪli]['stɪmjələnts][tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] [əʊld]['kɜːn(ə)l]['hʌŋgrəli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt]
were daily stimulants to the fierce old Colonel hungrily eating his heart out
是 日常的 兴奋剂 到 这 凶猛的 老的 上校 饥饿地 吃 他的 心 出去
[wɪð] ['meməriz] ['ʌŋk(ə)l]['nəʊə][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] .
with memories Uncle Noah was well aware .
和 回忆 叔叔 诺亚 曾是 出色地 意识到的 .

对于这位脾气暴躁的老上校来说，这些都是每日的刺激，他每天都沉浸在回忆中，而诺亚叔叔对此也心知肚明。

[səʊ][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sʌbtəfjuːdʒ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['sʌt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
So the pitiful little subterfuges , revealing the subtle understanding of the two ,
所以 这 可怜 小的 诡计 ， 揭示 这 微妙的 理解 的 这 二 ，

所以，这些可怜的小伎俩，反而暴露了两人之间微妙的默契。

['piːp(ə)ld][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪð] ['swɔːmɪŋ] ['niːgrəuz][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði]
peopled the old house with swarming negroes and the horn of plenty to the
人 这 老的 房子 和 蜂拥而至 黑人 和 这 喇叭 的 很多 到 这
[dʒɔɪ][ɒv; əv][bəuθ] .
joy of both .
喜悦 的 两个都 .

让大批黑人涌入老房子，并带来丰饶之角，这让双方都欣喜不已。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['ʌŋk(ə)l]['nəʊə] [felt] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts]
But to - day Uncle Noah felt uneasily that the reference to the servants
但 到 - 天 叔叔 诺亚 毛毡 不安地 那 这 参考 到 这 仆人
[hæd; həd][nɒt] ['bəʊlstəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,
had not bolstered the Colonel as it usually did ,
有 不是 加强 这 上校 作为 它 通常 做过 ，

但今天，诺亚叔叔感到不安，因为提到仆人们并没有像往常那样让上校感到安心。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] [grəʊn] ['ɪnwədli] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and the old darky groaned inwardly as he added wood to the fire .
和 这 老的 黑人 呻吟 内心 作为 他 额外 木头 到 这 火 .

老黑汉一边往火里添柴，一边在心里呻吟。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm'self]
From the corner of his eye he saw that the Colonel had drawn himself
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 那 这 上校 有 绘制 他自己
[ʌp][tuː; tə] ['mɪlətri] [rɪ'dʒɪdəti] ,
up to military rigidity ,
向上 到 军队 刚性 ，

他眼角瞥见上校摆出了一副军人般的僵硬姿态。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
an evidence that the old soldier was on his mettle and would brook no opposition .
一个 证据 那 这 老的 士兵 曾是 在 他的 气概 和 会 溪 不 反对 .

这证明这位老兵宝刀未老，绝不容许任何反对。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːn] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" Uncle Noah , " he said , fixing a stern eye on the old man ,
" 叔叔 诺亚 , " 他 说 , 定影 一个 船尾 眼睛 在 这 老的 男人 ,

"诺亚叔叔，"他说道，目光严厉地盯着老人。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɛəfæks] ['fæməli] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['tɜːki] [æt; ət] ['krɪsməs] .
" in the Fairfax family there has always been a turkey at Christmas .
" 在 这 费尔法克斯 家庭 那里 有 总是 到过 一个 火鸡 在 圣诞节 .

"在费尔法克斯家族，圣诞节总会有一只火鸡。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [ðə; ði] - ['æfəb(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] .
" There was no suggestion in the darky's affable tones of the erratic manner in which his heart was beating .
" 那里 曾是 不 建议 在 这 - 和蔼可亲 音调 的 这 不稳定的 方式 在 哪个 他的 心 曾是 殴打 .

"从黑人友善的语气中，丝毫听不出他心脏跳动异常剧烈。

" [jes] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " ['ɒftˌtaɪmz] [məʊ] - [ðæn; ðən] [wʌn] . "
" Yes , sah , " he agreed , " ofttimes mo ' than one . "
" 是的 , 萨赫 , " 他 同意 , " 经常 莫 - 比 一 . "

"是的，先生，"他同意道，"通常不止一次。"

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [baɪ] [həʊ] [wʌn] [els] ,
" Owing to circumstances understood by you and myself , but by ho one else ,
" 欠款 到 情况 理解 经过 你 和 我 , 但 经过 何 一 别的 ,

"由于你我都明白的情况，但其他人却不明白，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['tɜːki] [ðɪs] [jɪə(r)] [seɪv] [ðæt] - - "
there would be no turkey this year save that - - "
那里 会 是 不 火鸡 这 年 节省 那 - - "

今年除了那件事以外，不会有火鸡了——"

" [waɪ] - [iː] - [iː] - [es] , ['sɑː] ?
" Y - e - e - s , sah ?
" 是 - e - e - s , 萨赫 ?

"是的，先生？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [leɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [braʊn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" Uncle Noah laid a wrinkled brown hand upon the nearest chair for support .
" 叔叔 诺亚 铺设 一个 皱 棕色的 手 之上 这 最近的 椅子 为了 支持 .

诺亚叔叔将一只布满皱纹的棕色手放在最近的椅子上支撑身体。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['tɜːki] [ɪn] [stɒk] , " [endid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɜːmli] ,
" We have a live turkey in stock , " ended the Colonel firmly ,
" 我们 有 一个 居住 火鸡 在 库存 , " 结束 这 上校 牢牢 ,

"我们还有一只活火鸡，"上校坚定地总结道。

['lʊkɪŋ] ['skweəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['niːgrəʊz] [aɪz] .
looking squarely into the trembling negro's eyes .
寻找 完全 进入 这 发抖 黑人的 眼睛 .

直视着颤抖的黑人的眼睛。

['ʌŋk(ə)l] ['noʊɑz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] .
Uncle Noah's heart gave a convulsive leap .
叔叔 诺亚的 心 给予 一个 痉挛 飞跃 .

诺亚叔叔的心猛地一跳。

[ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] !
The thunderbolt had fallen !
这 霹雳 有 倒下 !

雷霆落下！

[ðə; ði] [fɪəs] [əʊld] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] , ['sɒlətri] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['aut,bildiŋ] ,
The fierce old turkey gobbler , solitary tenant of the crazy outbuildings ,
这 凶猛的 老的 火鸡 火鸡 , 孤 租户 的 这 疯狂的 附属建筑 ,

那只凶猛的老火鸡，孤零零地住在那些古怪的附属建筑里。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['taɪrənt] [ə'pɒn] [huːm] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [əʊld] [hɑːt] ,
the imperial tyrant upon whom Uncle Noah had bestowed the affection of his loyal old heart ,
这 帝国 暴君 之上 谁 叔叔 诺亚 有 授予 这 感情 的 他的 忠诚 老的 心 ,

诺亚叔叔倾注了全部忠诚和爱戴之心的，正是那位帝国暴君。

[hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɜːθli] [traɪ'bjuːnl] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] ['rekəg'naɪzd] .
had been sentenced to death by the highest earthly tribunal the old negro recognized .
有 到过 判刑 到 死亡 经过 这 最高 尘世的 法庭 这 老的 黑人 认可 .

这位老黑人承认，他已被世俗最高法庭判处死刑。

" [aɪz] - - [aɪz] [ə'fɪəd] [hiːl] [biː; bi] [tʌf] , ['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] , " [hiː; hi] ['kweivə] .
" I'se - - I'se afeard he'll be tough , Colonel Fairfax , " he quavered .
" 伊塞 - - 伊塞 害怕 地狱 是 艰难的 , 上校 费尔法克斯 , " 他 颤抖 .

“我……我怕他会很难对付，费尔法克斯上校，”他颤抖着说。

" [ai] - - [ai] - - [gɔːrd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ['mæsə] [dɪk] , [joʊ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ɔːl; oʊl] - [dʒɒb] ?
" I - - I - - Gord - a - massy , Massa Dick , yoh wouldn't kill ol ' Job ?
" 我 - - 我 - - 戈尔德 - 一个 - 大 , 马萨 迪克 , 哟 不会 杀 ol - 工作 ?

“我——我——戈德-阿-马西，迪克老爷，你们不会杀了老约布吧？”

[hiːz] [tuː] [smɑːt] [fəʊ] [ə; eɪ] [bɜːd] [æn; ən] - [hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [məʊst] - [saɪt] [əʊ] - ['rʌnɪn] - ,
He's too smart foh a bird an ' he's done a most powahful sight o ' runnin ' ,
他是 也 聪明的 foh 一个 鸟 一个 - 他是 完毕 一个 最多 - 视线 o - 跑步 - ,

他比鸟儿聪明得多，而且他跑得非常迅猛。

['sɑː] ; [ai] ['rekən] [hiːz] [məuz] - [ɔːl] ['mʌs(ə)l] .
sah ; I reckons he's mos ' all muscle .
萨赫 ; 我 估计 他是 莫斯 - 全部 肌肉 .

嗯；我估计他几乎全是肌肉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [ə'piːl] [ɪn] [ðə; ði] - [vɔɪs] [ðæt] [kʌt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɑːt] .
" There was an agonized appeal in the darky's voice that cut straight to the Colonel's heart .
" 那里 曾是 一个 痛苦的 上诉 在 这 - 嗓音 那 切 直的 到 这 上校的 心 .

“黑人的声音里充满了痛苦的恳求，直击上校的心。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
" Uncle Noah , " he said kindly , " it can't be helped .
" 叔叔 诺亚 , " 他 说 亲切地 , " 它 不能 是 帮助 .

“诺亚叔叔，”他和蔼地说，“没办法。”

[dʒɒb] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] - - ['sʌmwʌn] [els] . "
Job goes for the sake of - - someone else . "
工作 去 为了 这 清酒 的 - - 某人 别的 . "

工作是为了别人而做的。

" [ɔːl; oʊl] - ['mɪsɪz] ? "
" Ol ' Missus ? "
" ol - 太太 ? "

“老太太？”

" [jes] . [θæŋk] [gɒd] , ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [leɪd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['niːgroʊz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Yes . Thank God , Uncle Noah , " the Colonel laid a gentle hand on the negro's shoulder ,
" 是的 . 感谢 上帝 , 叔叔 诺亚 , " 这 上校 铺设 一个 温和的 手 在 这 黑人的 肩膀 ,

“是的，感谢上帝，诺亚叔叔，”上校轻轻地把手放在黑人的肩膀上。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - - [ɜː(r)] - - [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] " - - [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['ʌtərəns] [ʃəʊd] [haʊ] [dɪs'teɪstfl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] - - " [seɪv] ,
" that she doesn't know of our - - er - - financial crisis " - - his halting utterance showed how distasteful the words were to him - - " save ,
" 那 她 不 知道 的 我们的 - - 呃 - - 金融的 危机 " - - 他的 停止 发声 显示 如何 令人厌恶的 这 字 是 到 他 - - " 节省 ,

“她不知道我们——呃——的金融危机”——他结结巴巴地说，表明他多么厌恶这些话——“除了，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
of course , that we must live with economy , as we have for years .
的 课程 , 那 我们 必须 居住 和 经济 , 作为 我们 有 为了 年 .

当然，我们必须像过去多年一样，过节俭的生活。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [lɑːst] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪgnərənt] ,
Of the catastrophe of last fall she is ignorant ,
的 这 灾难 的 最后的 落下 她 是 无知 ,

她对去年秋天的那场灾难一无所知。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɛəfæks] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɜːki] [wʊd] - - [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə'brʌptli] .
and a Fairfax Christmas without a turkey would - - she must not know , " he finished abruptly .
和 一个 费尔法克斯 圣诞节 没有 一个 火鸡 会 - - 她 必须 不是 知道 , " 他 完成的 突然 .

“没有火鸡的费尔法克斯圣诞节——她一定不知道，”他突然说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] ['dezət] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
The Colonel had spoken with a simple dignity and confidence that brought the old negro back from the field of sentiment to the barren desert of reality .
这 上校 有 说 和 一个 简单的 尊严 和 信心 那 带来 这 老的 黑人 后退 从 这 场地 的 情绪 到 这 荒芜 沙漠 的 现实 .

上校的讲话朴实而有尊严，充满自信，将这位老黑人从感伤的田野拉回到了荒凉的现实沙漠。

['dɪmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['keɪɒs] [stʊd] [fɔːθ] [θriː] ['pɪtiləs] [fækts] :
Dimly in his mental chaos stood forth three pitiless facts :
依稀 在 他的 精神的 混乱 站立 前进 三 无情 事实 :

在他混乱的精神状态中，隐约浮现出三个残酷的事实：

" [ɔːl; oʊl] - ['mɪsɪz] " [wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]
" Ol ' Missus " was grieving her heart out for the son with whom the
" ol - 太太 " 曾是 悲伤 她 心 出去 为了 这 儿子 和 谁 这
['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
Colonel had quarreled three years before ;
上校 有 争吵 三 年 前 ;

"老太太"为三年前与上校发生争执的儿子悲痛欲绝;

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi]
of this money trouble from which Colonel Fairfax had shielded her she
的 这 钱 麻烦 从 哪个 上校 费尔法克斯 有 屏蔽 她 她
[mʌst; məst] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;
must as yet know nothing ;
必须 作为 然而 知道 没有什么 ;

对于费尔法克斯上校曾让她免受的经济困境,她至今仍一无所知;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
and there was no turkey for the Christmas dinner .
和 那里 曾是 不 火鸡 为了 这 圣诞节 晚餐 .

圣诞晚餐没有火鸡。

['verɪli] [θɪŋz] [lʊkt] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [dʒɒb] , [ruːst] [ɪn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [sɪ'kjʊərəti]
Verily things looked dark for the ill - fated Job , roosting in unsuspecting security
确实 事物 看起来 黑暗的 为了 这 患病的 - 命中注定 工作 , 栖息 在 毫无戒心的 安全
[ɪn] [ðə; ði] ['desələt] [əʊld] [bɑːn] .
in the desolate old barn .
在 这 荒凉 老的 谷仓 .

对于不幸的约伯来说,情况确实看起来很糟糕,他安然地栖身在荒凉的旧谷仓里。

[wɪð] [baʊd] [hed] [ðə; ði] ['dɑːki] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
With bowed head the darky walked slowly toward the door .
和 鞠躬 头 这 黑人 步行 缓慢地 朝向 这 门 .

黑人男子低着头,缓缓走向门口。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'saɪsɪv] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [dʒɒb] [tə'naɪt] . "
" Uncle Noah , " the Colonel's tones were incisive , " you will kill Job tonight . "
" 叔叔 诺亚 , " 这 上校的 音调 是 尖锐 , " 你 将要 杀 工作 今晚 . "

"诺亚叔叔,"上校的语气严厉地说,"你今晚就要杀了约伯。"

" [ai] [məuz] - [fə'gɒt] , ['mæsə] [dɪk] , " ['fɔːltəd] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [dæt] ['sʌpərz] ['redi] , ['sɑː] .
" I mos ' forgot , Massa Dick , " faltered Uncle Noah , " dat supper's ready , sah .
" 我 莫斯 - 忘了 , 马萨 迪克 , " 犹豫不决 叔叔 诺亚 , " 数据 晚餐 准备好 , 萨赫 .

"我差点忘了,迪克老爷,"诺亚叔叔结结巴巴地说,"晚饭已经准备好了,先生。"

[ɔːl; oʊl] -
Ol '
ol -

老

['mɪsɪz] [dʌn] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ʒuː] - [fəʊ] [ai] ['tʃeɪsɪz] [dʒɒb] [tuː; tə] [ruːst] .
Missus done come downstairs jus ' foh I chases Job to roost .
太太 完毕 来 楼下 果汁 - foh 我 追逐 工作 到 栖息地 .

太太下楼了,我赶紧追着乔布回窝。

[lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ['mæsə] [dɪk] , [kænt] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ?
Laws - a - massy , Massa Dick , can't he live till after supper ?
法律 - 一个 - 大 , 马萨 迪克 , 不能 他 居住 直到 后 晚餐 ?

劳萨·马西,迪克老爷,他难道不能活到晚饭后吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] , ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['trʌbld] [aɪz] ,
" The Colonel nodded , carefully avoiding the old man's troubled eyes ,
" 这 上校 点头 , 小心 避免 这 老的 男人的 麻烦 眼睛 ,

上校点了点头,小心翼翼地避开老人忧虑的目光。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
and went to join his wife at supper .
和 去 到 加入 他的 妻子 在 晚餐 .

然后他去和妻子一起吃晚饭。

" ['krɪsməs] [iːv] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [swiːt] ,
" Christmas Eve , my dear , " he announced cheerfully as he bent to kiss the sweet ,
" 圣诞节 前夕 , 我的 亲爱的 , " 他 宣布 愉快地 作为 他 弯曲 到 吻 这 甜的 ,

“亲爱的，圣诞夜到了,”他一边说着，一边弯下腰亲吻着甜美的姑娘，兴高采烈地宣布道。

['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
wistful face that turned to greet him .
怅惘 脸 那 转向 到 迎接 他 .

那张充满渴望的脸转过头来迎接他。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
" I beg your pardon for keeping you waiting .
" 我 求 你的 赦免 为了 保持 你 等待 .

“很抱歉让您久等了。”

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['tɜːki] ;
Uncle Noah and I were discussing to - morrow's turkey ;
叔叔 诺亚 和 我 是 讨论 到 - 明天 火鸡 ;

诺亚叔叔和我正在讨论明天的火鸡；

" [hiː; hi] [geɪzd] ['kɑːmli] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] ['nɜːvəsli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ;
" he gazed calmly at the old negro nervously handling the tea things ;
" 他 凝视 平静地 在 这 老的 黑人 紧张地 处理 这 茶 事物 ;

他平静地看着那个老黑人紧张地摆弄着茶具；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] .
" he has selected a large bird and I have been advising a smaller .
" 他 有 已选 一个 大的 鸟 和 我 有 到过 建议 一个 较小的 .

“他选择了一只体型较大的鸟，而我一直建议他选择体型较小的鸟。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ænd; ənd] ['deftli] [tʌkt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" The Colonel opened his napkin and deftly tucked the hole in the end out of sight beneath the table .
" 这 上校 打开 他的 餐巾 和 巧妙地 塞进去 这 洞 在 这 结尾 出去 的 视线 下面 这 桌子 .

上校打开餐巾，灵巧地将末端的洞塞到桌子底下，藏了起来。

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?
" Now , Uncle Noah , what is there to - night for supper ?
" 现在 , 叔叔 诺亚 , 什么 是 那里 到 - 夜晚 为了 晚餐 ?

“诺亚叔叔，今晚晚饭吃什么？”

" [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [ðɪs] ['naɪtli] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
" To Uncle Noah this nightly question had become a sacred institution ,
" 到 叔叔 诺亚 这 每晚 问题 有 变得 一个 神圣 机构 ,

对诺亚叔叔来说，每晚的这个问题已经成为一项神圣的规矩。

[ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'aʊəz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['daɪəlɒgz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
a stimulus to imaginative powers highly developed in his quaint dialogues with the Colonel .
一个 刺激 到 富有想象力的 权力 高度 发达 在 他的 古雅 对话 和 这 上校 .

他与上校之间奇特的对话激发了他高度发展的想象力。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [duːmd] [dʒɒb] .
He forgot the doomed Job .
他 忘了 这 注定失败 工作 .

他忘记了注定要失败的约伯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [gɪft] [tʊk] ['festɪv] [wɪŋz] .
It was Christmas Eve , and his creative gift took festive wings .
它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 他的 有创造力的 礼物 采取 节日 翅膀 .

那是圣诞前夜，他的创意天赋在节日里绽放出绚丽的光芒。

" [wel] , ['sɑː] , " [hiː; hi] [biːmd] , " [wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] ['gʌmbəʊ] ,
" Well , sah , " he beamed , " we has a little chicken gumbo ,
" 出色地 , 萨赫 , " 他 光束 , " 我们 有 一个 小的 鸡 秋葵汤 ,

“嗯，先生，”他笑容满面地说，“我们做了一点鸡肉秋葵浓汤。”

[sʌm; səm] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ʒuː] - [ðə; ði] [raɪt] ['gəʊldən] [braʊn] , ['sɑː] , [kriːmd] [pə'teɪtəʊz] ,
some fried chicken jus ' the right golden brown , sah , creamed potatoes ,
一些 油煎 鸡 果汁 - 这 正确的 金的 棕色的 , 萨赫 , 奶油 土豆 ,

一些炸鸡，炸至金黄色，还有奶油土豆泥。

[hɒt] ['bɪskɪts] [wɪð] ['kʌrənt] ['dʒeli] - - [ɜː(r)] - - [slaɪst] [hæm][ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .
hot biscuits with currant jelly - - er - - sliced ham and baked potatoes .
热的 饼干 和 黑醋栗 果冻 - - 呃 - - 切片 火腿 和 烘焙 土豆 .

热乎乎的饼干配葡萄干果酱——呃——切片火腿和烤土豆。

" ['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['prɒspekt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
" Colonel Fairfax thoughtfully considered the appetizing prospect in accordance with the
" 上校 费尔法克斯 深思熟虑 经过考虑的 这 令人垂涎的 前景 在 根据 和 这
[ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
rules of the game .
规则 的 这 游戏 .

“费尔法克斯上校根据游戏规则，认真考虑了这一诱人的前景。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['ɛdəbəlz] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl]
What mattered it that the luscious edibles existed only in the brain of the loyal
什么 重要 它 那 这 甜美 可食用的 存在 仅有的 在 这 脑 的 这 忠诚
[əʊld] ['dɑːki] ?
old darky ?
老的 黑人 ?

那些美味的食物只存在于忠诚的老黑人的脑海中，这又有什么关系呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪ'tens] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θrɪl] - - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] ['ædɪkwət]
The little pretense gave to each a delightful thrill - - surely an adequate
这 小的 虚伪 给予 到 每个 一个 愉快 刺激 - - 一定 一个 足够的
[ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
extenuation of the harmless diversion .
减轻 的 这 无害 导流 .

这种小小的伪装给每个人都带来了愉悦的刺激——这无疑是对这种无害消遣的一种充分的夸张。

[æz; əz]['juːʒuəl] ['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['aɪtəmz]
As usual Colonel Fairfax found the key to the situation in the closing items
作为 通常 上校 费尔法克斯 成立 这 钥匙 到 这 情况 在 这 结束 项目
[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] [lɪst] .
of Uncle Noah's list .
的 叔叔 诺亚的 列表 .

费尔法克斯上校一如既往地在诺亚叔叔清单的最后几项中找到了解决问题的关键。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [dɪ'lɪʃəs] , ['ʌŋk(ə)l]['nəʊə] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['greɪʃəsli] ,
" It all sounds delicious , Uncle Noah , " he observed graciously ,
" 它 全部 声音 可口的 , 叔叔 诺亚 , " 他 观察到 亲切地 ,

“听起来都很好吃，诺亚叔叔，”他亲切地说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['enəmi] [ðə; ði] [dɪs'pepsiə] [tə'deɪ] .
" but I have a touch of my old enemy the dyspepsia today .
" 但 我 有 一个 触碰 的 我的 老的 敌人 这 消化不良 今天 .

“但我今天还是有点老毛病——消化不良。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [slaɪst] [hæm][ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .
I think I shall have sliced ham and baked potatoes .
我 思考 我 将 有 切片 火腿 和 烘焙 土豆 .

我想我会吃切片火腿和烤土豆。

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][bəuθ] .
That , I think , will do for us both .
那 , 我 思考 , 将要 做 为了 我们 两个都 .

我想，这样对我们俩都足够了。

" ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [ə'gri:d] , [hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndli] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] [ə'tentɪv] [feɪs] .
" Mrs . Fairfax agreed , her kindly eyes fixed upon Uncle Noah's attentive face .
" 太太 . 费尔法克斯 同意 , 她 亲切地 眼睛 固定的 之上 叔叔 诺亚的 细心 脸 .

费尔法克斯太太表示同意，她慈祥的目光注视着诺亚叔叔专注的脸庞。

" [ænd; ənd] , ['sɑ:] , " ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [bɪ'gæn] - - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪm]
" And , sah , " Uncle Noah began - - it was Christmas Eve and this game
" 和 , 萨赫 , " 叔叔 诺亚 开始 - - 它 曾是 圣诞节 前夕 和 这 游戏
[mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [pleɪd] - - " [ʃæl; ʃəl]
must be perfectly played - - " shall
必须 是 完美 玩 - - " 将

“然后，萨，”诺亚叔叔开口道——今天是平安夜，这场游戏必须完美无缺——“应该

[ai] [ə'tend] [tu:; tə][di:] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][gɪfts] [ɪn][di:] ['ni:grəuz] - ['kwɔ:təz] , ['sɑ:] ? "
I attend to de distribution of gifts in de negroes ' quarters , sah ? "
我 出席 到 德 分配 的 礼物 在 德 黑人 - 四分之一 , 萨赫 ? "

我负责在黑人居住区分发礼物，先生？

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , " [si:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] [slait] !
" Yes , " agreed the Colonel , " see that no one is slighted !
" 是的 , " 同意 这 上校 , " 看 那 不 一 是 轻视 !

“是的，”上校同意道，“确保没有人受到怠慢！”

" ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə][haɪd][ðə; ði]
" Mrs . Fairfax bowed her wistful face upon her hands to hide the
" 太太 . 费尔法克斯 鞠躬 她 怅惘 脸 之上 她 双手 到 隐藏 这
['blaɪndɪŋ] [tɪəz] ,
blinding tears ,
失明 眼泪 ,

费尔法克斯夫人低下头，双手捂住惆怅的脸，掩饰住难以抑制的泪水。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] .
and an odd , uncomfortable silence fell upon the little group .
和 一个 奇怪的 , 不舒服 沉默 跌倒 之上 这 小的 团体 .

一阵奇怪的、令人不安的沉默笼罩着这个小团体。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd][rəʊz] .
At length the Colonel pushed his chair back and rose .
在 长度 这 上校 推动 他的 椅子 后退 和 玫瑰 .

最后，上校向后推开椅子，站了起来。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['braɪtnəs] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Uncle Noah , " he said sternly , a suspicious brightness gleaming in his eyes ,
" 叔叔 诺亚 , " 他 说 严厉地 , 一个 可疑的 亮度 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,

“诺亚叔叔，”他严厉地说，眼中闪过一丝怀疑的光芒。

" [ðæt] ['tɜːki] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" that turkey of yours is making a terrible noise under the window .
" 那 火鸡 的 你的 是 制作 一个 糟糕的 噪音 在下面 这 窗户 .

“你家那只火鸡在窗户底下发出可怕的噪音。”

[meɪk] [hɪm] [kwɪt] ['gɔbəlɪŋ] .
Make him quit gobbling .
制作 他 辞职 狼吞虎咽 .

让他别再狼吞虎咽了。

[pə'trɪʃə] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] .
Patricia , I don't wonder he makes you nervous .
帕特里夏 , 我 不 想知道 他 制作 你 紧张的 .

帕特里夏，难怪他会让你紧张。

[hiːz] [æn; ən][əʊld] ['renɪgeɪd] !
He's an old renegade !
他是 一个 老的 叛逆者 !

他是个老叛逆者！

" [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [rɒθ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ruːst]
" That the object of the Colonel's wrath had long since retired to roost
" 那 这 目的 的 这 上校的 愤怒 有 长的 自从 退休 到 栖息地
['mætəd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə(r)] .
mattered not to his accuser .
重要 不是 到 他的 原告 .

“上校愤怒的对象早已隐退栖息，但这对他的控告者来说无关紧要。”

[ðə; ði] ['tɜːki] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɔbəlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
The turkey had developed a convenient habit of gobbling under the window
这 火鸡 有 发达 一个 方便的 习惯 的 狼吞虎咽 在下面 这 窗户
[wen'evə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [fɔːst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [vent] [ɪn] [stɜːn] [kə'mændz] .
whenever emotion forced the Colonel to seek a vent in stern commands .
每当 情感 强制 这 上校 到 寻找 一个 发泄 在 船尾 命令 .

每当情绪激动的上校不得不严厉下达命令时，这只火鸡就养成了在窗户下咕咕叫的习惯。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [dʒɒb][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Uncle Noah crossed to the window and commanded Job to be silent .
叔叔 诺亚 交叉 到 这 窗户 和 命令 工作 到 是 沉默的 .

诺亚叔叔走到窗边，命令约伯安静下来。

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] , ['sʌðən] ['dʒentlwʊmən] [ænd; ənd] ['θʌrəbred] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][təʊ] ,
Mrs . Fairfax , southern gentlewoman and thoroughbred from tip to toe ,
太太 . 费尔法克斯 , 南部 淑女 和 纯种马 从 提示 到 脚趾 ,
['kwivəd] ['praʊdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [rɪ'tɜːnd] ,
quivered proudly , and , as Uncle Noah returned ,
颤抖 自豪地 , 和 , 作为 叔叔 诺亚 返回 ,

费尔法克斯夫人，这位从头到脚都散发着南方淑女气质的纯种淑女，骄傲地颤抖着，就在这时，诺亚叔叔回来了。

[beɪd] [hɪm] [sɜːv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪn] [təʊnz] [æz; əz] [wel] [kən'trəʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] .
bade him serve the supper in tones as well controlled as they were gentle .
巴德 他 服务 这 晚餐 在 音调 作为 出色地 受控 作为 他们 是 温和的 .

他们用既温和又克制的语气吩咐他上菜。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
The Inspiration
这 灵感

灵感

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bærən] ['kɪtʃɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd]
In the great barren kitchen Uncle Noah wiped his steel - rimmed spectacles and
在 这 伟大的 荒芜 厨房 叔叔 诺亚 擦拭 他的 钢 - 带边 眼镜 和
[glɛə] ['æŋgrəli][ə'baʊt] [hɪm] .
glared angrily about him .
怒目而视 愤怒地 关于 他 .

在空荡荡的大厨房里，诺亚叔叔擦了擦他的钢圈眼镜，怒气冲冲地环顾四周。

" [ɔːl; oʊl] - ['mɪsɪz] - - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [fəʊ] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" Ol ' Missus grievin ' her heart out foh young Massa Dick , " he reflected ,
" ol - 太太 - - 她 心 出去 foh 年轻的 马萨 迪克 , " 他 反映 ,

“老太太为年轻的迪克先生悲痛欲绝，”他回忆道。

" [ænd; ənd][diː] ['kɜːn(ə)l] [seɪ] - [slaɪt] [nəʊ][wʌn] ! -
" and de Colonel say ' slight no one ! '
" 和 德 上校 说 - 轻微 不 一 ! -

“上校说：‘谁也别想轻视！’”

[gɔːrd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][dɪs] [jɪər] [ɔːl; oʊl] - [wɜːrl] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] -
Gord - a - massy , whut am dis yere ol ' worl ' a - comin '
戈尔德 - 一个 - 大 , 什么? 是 迪斯 年份 ol - 世界 - 一个 - 即将到来 -

Gord-a-massy，whut am dis yere ol' worl' a-comin'

[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

到?

[taɪm] [ɔːl; oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk] , ['kɜːn(ə)l] [seɪ] [dʒɒb] ['gɒbl] - -
Ebery time ol ' Mis ' cry for young Massa Dick , Colonel say Job gobbles - -
埃伯里 时间 ol - 误 - 哭 为了 年轻的 马萨 迪克 , 上校 说 工作 咕噜 - -

每当老太太呼唤年轻的迪克老爷时，上校都会说约伯吞噬——

" [ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] [tʃəʊkt] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] [tʃek] [tuː; tə]
" The old darky choked miserably at the thought of the destined check to
" 这 老的 黑人 窒息 惨痛地 在 这 想法 的 这 注定 查看 到
[dʒɑːbz] ['gɒbəlɪŋ] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd] ,
Job's gobbling career and ,
工作的 狼吞虎咽 职业 和 ,

“想到约伯那贪婪的职业生涯注定要遭受的惩罚，那个老黑鬼痛苦地哽咽了。”

[rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , ['keəfəli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['sɜːvɪs]
replacing his spectacles , carefully carried in the supper , prolonging its simple service
替换 他的 眼镜 , 小心 携带 在 这 晚餐 , 延长 它是 简单的 服务
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
to the uttermost ,
到 这 极致 ,

他重新戴上眼镜，小心翼翼地带着它上菜，让这副简单的眼镜发挥了最大的作用。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [duːmd] ['tɜːrkiz] [spæn]
with the single idea of adding precious minutes to the doomed turkey's span
和 这 单身的 主意 的 添加 宝贵的 分钟 到 这 注定失败 火鸡的 跨度
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

唯一的目的就是为这只注定要被宰杀的火鸡延长宝贵的几分钟寿命。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [bɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt]
When at length he sought the barn it was quite dark and the velvet
什么时候 在 长度 他 寻求 这 谷仓 它 曾是 相当 黑暗的 和 这 天鹅绒
['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] ['θɪkli] [wɪð] ['snəufleiks] .
stillness of the night was dotted thickly with snowflakes .
寂静 的 这 夜晚 曾是 虚线 浓密 和 雪花 .

当他终于找到谷仓时，天已经黑了，夜色如丝绒般静谧，漫天飞舞的雪花点缀其间。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːn] - [dɔː(r)] , [lɪt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['læntən]
With trembling fingers he opened the great barn - door , lit a queer old lantern
和 发抖 手指 他 打开 这 伟大的 谷仓 - 门 , 点燃 一个 酷儿 老的 灯笼
['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ,
hanging just within ,
绞刑 只是 之内 ,

他颤抖着手指打开了巨大的谷仓门，点燃了挂在里面的一盏古怪的旧灯笼。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [hʊk] .
and hung it high upon a projecting hook .
和 悬挂 它 高的 之上 一个 投影 钩 .

然后把它高高地挂在一个突出的钩子上。

[ðə; ði][dɪm] [lait] [rɪ'viːld] [æn; ən] [æn'tiːk] ['kærɪdʒ] - [haʊs] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɒn]
The dim light revealed an antique carriage - house , in one corner of which upon
这 暗淡 光 揭晓 一个 古董 运输 - 房子 , 在 一 角落 的 哪个 之上
[ə; eɪ] [ruːd] ,
a rude ,
一个 粗鲁的 ,

昏暗的灯光映照出一座古老的马车房，在一角简陋的地面上，

['ɪmprəvaɪzd] [ruːst] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] [ðə; ði]['taɪrənt][dʒɒb] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]
improvised roost of shingles the tyrant Job slept the sleep of the just and
即兴发挥 栖息地 的 带状疱疹 这 暴君 工作 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 和
[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
the unjust rolled into one .
这 不公正 滚动 进入 一 .

暴君约伯在用木瓦搭建的临时栖身处安睡，那是义人和恶人合二为一的睡眠。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] ['flikə] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['feðər] [ðə; ði] ['tɜːki] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θrəʊti]
As the lights flickered upon his ruffled feathers the turkey emitted a throaty
作为 这 灯 闪烁 之上 他的 褶皱的 羽毛 这 火鸡 发射 一个 喉音
[grʌnt] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] ['kʌmbrəsli] [ə'raʊnd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [lait] .
grunt of disapproval and moved cumbrously around to avoid the light .
咕哝 的 不赞成 和 已搬 笨拙地 大约 到 避免 这 光 .

灯光闪烁在火鸡蓬乱的羽毛上，火鸡发出了一声低沉的咕哝表示不满，笨拙地四处移动以躲避灯光。

['ʌŋk(ə)l]['nəʊə] [ə'drest] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fɜːmnəs] .
Uncle Noah addressed him with great firmness .
叔叔 诺亚 已解决 他 和 伟大的 硬度 .

诺亚叔叔语气非常坚定地对他说。

" [naʊ] [siː] [jɪər] , ['mæsə][dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now see yere , Massa Job , " he said ,
" 现在 看 年份 , 马萨 工作 , " 他 说 ,

“现在你瞧瞧，乔布老爷，”他说。

" [teɪnt] [nəʊ][juːz] [joʊ] ['pʌtɪn] - [ɒn] [joʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [eəz][tuː; tə] - [naɪt] .
" tain't no use yoh puttin ' on yoh high and mighty airs to - night .
" 污点 不 使用 哟 普丁 - 在 哟 高的 和 强大的 播出 到 - 夜晚 .

“今晚你装腔作势也没用。”

[aɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [joʊ] , ['sɑː] ! [ˌʌndə'stænd] ?
I'se come to interview yoh , sah ! Understand ?
伊塞 来 到 面试 哟 , 萨赫 ! 理解 ?

我来采访你，先生！明白吗?

" [dʒɒb] [mə'dʒestɪkli] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ɪntəvjuː] .
" Job majestically tucked his head beneath his wing as if to intimate his indifference to the proposed interview .
" 工作 雄伟地 塞进去 他的 头 下面 他的 翼 作为 如果 到 亲密的 他的 漠不关心 到 这 建议的 面试 .

约伯威严地把头缩在翅膀下，仿佛在暗示他对这次采访漠不关心。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [bæk] ['feðər] [wɪð] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] .
Uncle Noah surveyed his ruffled back feathers with increased respect .
叔叔 诺亚 调查 他的 褶皱的 后退 羽毛 和 增加 尊重 .

诺亚叔叔带着敬畏之心打量着自己蓬乱的背羽。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [joʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , ['mæsə] [dʒɒb]['fɛəfæks] .
" So , " he said , " yoh refuse me an interview , Massa Job Fairfax .
" 所以 , " 他 说 , " 哟 拒绝 我 一个 面试 , 马萨 工作 费尔法克斯 .

“所以,”他说，“你拒绝给我面试机会，费尔法克斯就业中心。”

[joʊ] [ɪz] ['sliːpi] , ['sɑː] , [dæts] - [gɒt]['ɪntuː] [joʊ] .
Yoh is sleepy , sah , dat's whut's got into yoh .
哟 是 困 , 萨赫 , 数据 - 得到 进入 哟 .

你很困，所以，这就是你现在的状态。

" [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['tɜːki] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] , [dʒɒb] , [ri'zent] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ,
" He stroked the turkey with a gentle hand , and , Job , resenting the indignity ,
" 他 抚摸 这 火鸡 和 一个 温和的 手 , 和 , 工作 , 怨恨 这 侮辱 ,

他轻轻抚摸着火鸡，约伯对此感到愤恨不已，

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['fɪŋgəz] ,
withdrew his head from the sheltering wing and pecked at the brown fingers ,
退出 他的 头 从 这 庇护所 翼 和 啄食 在 这 棕色的 手指 ,

它把头从遮蔽的翅膀里缩回来，啄了啄棕色的手指。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] [blɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ,
turning around with a stately movement and facing the light once more with a sleepy blink of his bright ,
转弯 大约 和 一个 庄严 移动 和 面向 这 光 一次 更多的 和 一个 困 眨 的 他的 明亮的 ,

他姿态庄重地转过身，再次面向光线，睡意朦胧地眨了眨明亮的眼睛。

['biːdˌlaɪk] [aɪz] .
beadlike eyes .
珠状 眼睛 .

眼睛像珠子一样。

" [naʊ] , ['sɑː] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Now , sah , we can talk , " exclaimed the negro in delight .
" 现在 , 萨赫 , 我们 能 讲话 , " 惊呼 这 黑人 在 喜 .

“现在，先生，我们可以谈谈了,”黑人高兴地喊道。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [bɒks] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːst] [ænd; ənd] [biːmd]
Drawing up an old box he seated himself before the roost and beamed
绘画 向上 一个 老的 盒子 他 坐着 他自己 前 这 栖息地 和 光束
[bə'nevələntli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
benevolently over his glasses .
仁慈地 超过 他的 眼镜 .

他搬来一个旧箱子，在栖架前坐下，透过眼镜露出慈祥的笑容。

" ['kɜːn(ə)l] [dʌn] [seɪ] [joʊ] ['gɒb(ə)l] ['ʌndə(r)] [diː] ['waɪndə(r)] - [baʊt] ['sʌpəˌtaɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn]
" Colonel done say yoh gobble under de winder ' bout suppertime , " he began
" 上校 完毕 说 哟 咕噜 在下面 德 卷线器 - 回合 晚餐时间 , " 他 开始
[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
confidentially .
保密 .

“上校说晚饭时间你在窗户底下狼吞虎咽，”他悄悄地说道。

" [wen] [ɔːl; oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [kraɪ] - [baʊt] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk] [diː] ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi] [ʒuː] - ['gɒtə] [skəʊld] -
" When ol ' Mis ' cry ' bout young Massa Dick de Colonel he jus ' gotta scold '
" 什么时候 ol - 误 - 哭 - 回合 年轻的 马萨 迪克 德 上校 他 果汁 - 必须 骂 -
[baʊt] ['sʌmθɪn] - ,
bout sumthin ' ,
回合 某物 - ,

“老太太一哭诉年轻的迪克上校，就非得训斥他几句。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [joʊ] [ɪz] [diː] [məuz] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [hiː; hi] [ʒuː] - ['nætʃ(ə)rəli] [sɪ'lekts] [joʊ] .
and as yoh is de mos ' important person about he jus ' naturally selects yoh .
和 作为 哟 是 德 莫斯 - 重要的 人 关于 他 果汁 - 自然 选择 哟 .

而由于 yoh 是 de mos 的重要人物，他自然而然地选择了 yoh。

" [ðə; ði] ['tɜːki] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] ,
" The turkey held his head upon one side ,
" 这 火鸡 握住 他的 头 之上 一 边 ,

火鸡把头歪向一边，

[ə'pærəntli] [ɪn] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kweɪnt] [əʊld] ['skɑːfˌpɪn] [wɪtʃ] [rɪ'zembld]
apparently in critical admiration of the darky's quaint old scarfpin which resembled
显然 在 批判的 钦佩 的 这 - 古雅 老的 围巾夹 哪个 类似
[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
a grain of corn mounted on a needle .
一个 粮食 的 玉米 安装 在 一个 针 .

显然，他对这位黑人的古朴老式领带夹抱得十分赞赏，那领带夹就像一粒玉米粒固定在针上。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] [dʒɑːbz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]
Uncle Noah , who had always had a faint mistrust of Job's attitude toward
叔叔 诺亚 , WHO 有 总是 有 一个 头晕的 不信任 的 工作的 态度 朝向
[ðɪs] ['eɪnʃənt] [ˌiːθi'əʊpiən] ['eəluːm] ,
this ancient Ethiopian heirloom ,
这 古老的 埃塞俄比亚 传家宝 ,

诺亚叔叔一直对约伯对待这件古老的埃塞俄比亚传家宝的态度抱有一丝怀疑，

['prɒmptli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
promptly removed it to a place of safety .
及时 已移除 它 到 一个 地方 的 安全 .

立即将其移至安全地点。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trædʒədi] [ʃʊd; ʃəd] [mɑː(r)]
Then with a sudden resolve that no thought of the coming tragedy should mar
然后 和 一个 突然 解决 那 不 想法 的 这 未来 悲剧 应该 马尔
[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [dɪm] ,
his last visit with his old companion he rose and sought a dim ,
他的 最后的 访问 和 他的 老的 伴侣 他 玫瑰 和 寻求 一个 暗淡 ,

然后，他突然下定决心，绝不让即将到来的悲剧影响他与老朋友的最后一次会面，于是起身寻找一盏昏暗的灯。

['kɒbˌwebɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] .
cobwebby corner of the barn , whence he returned with a box .
蛛网状的 角落 的 这 谷仓 , 何处 他 返回 和 一个 盒子 .

他从谷仓布满蛛网的角落回来，手里拿着一个盒子。

" ['dɛsi] [jɪər] , [dʒɒb] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Dese yere , Job , " he explained ,
" 这些 年份 , 工作 , " 他 解释 ,

"约伯，那一年,"他解释道。

" [ɪz][diː] ['flaʊəz] [wʌt] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] [sɪns]
" is de flowers whut young Massa Dick have sent to his mother ebery holiday since
" 是 德 花朵 什么? 年轻的 马萨 迪克 有 发送 到 他的 母亲 埃伯里 假期 自从
[hiː; hi] [dʌn] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɪər] .
he done went away from yere .
他 完毕 去 离开 从 年份 .

"这是年轻的迪克先生自从离开家乡后，每个假期都送给他母亲的花。"

['mɔːrnɪn] - , [ai] [speks] , [wen] [diː] ['kɜːn(ə)l] [siːz] - [ɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
Mornin ' , I specs , when de Colonel sees ' em at her plate ,
早晨 - , 我 规格 , 什么时候 德 上校 看到 - 呃 在 她 盘子 ,

早上好，我戴着眼镜，当上校看到它们在她盘子里时，

[hiːl] [dɪ'kleə(r)] [joʊ] [gɑːblɪn] - ['sʌmθɪn] - [fɪəs] ['ʌndə(r)][diː]['waɪndə(r)] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
he'll declare yoh gobblin ' sumthin ' fierce under de winder again ; he always do .
地狱 宣布 哟 哥布林 - 某物 - 凶猛的 在下面 德 卷线器 再次 ; 他 总是 做 .

他会宣称你又在窗下吞食了什么猛兽；他总是这样。

" [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [mæs]
" The old negro broke the string of the box and removed a glowing mass
" 这 老的 黑人 打破 这 细绳 的 这 盒子 和 已移除 一个 发光 大量的
[ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['ɔːrkədz] - - [ɒd] ,
of purple orchids - - odd ,
的 紫色的 兰花 - - 奇怪的 ,

"那个老黑人弄断了盒子上的绳子，取出了一团闪闪发光的紫色兰花——真奇怪，

['trænziənt] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪzi][əʊld] [bɑːn] .
transient tenants of the crazy old barn .
瞬态 租户 的 这 疯狂的 老的 谷仓 .

这座破旧谷仓里的临时住户。

[dʒɒb] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pekt] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][ɪts] [stem] ,
Job suddenly reached over and pecked a blossom from its stem ,
工作 突然 达到 超过 和 啄食 一个 开花 从 它是 干 ,

约伯突然伸手，从花茎上啄下一朵花。

[et; eɪt][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] [eə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] ,
ate the heart with the dainty air of an epicure ,
吃 这 心 和 这 纤巧 空气 的 一个 美食家 ,

他以美食家的优雅姿态吃掉了那颗心。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['gɒb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
and discarded the remainder with a noise akin to a gobble of disgust .
和 丢弃 这 余 和 一个 噪音 类似的 到 一个 咕噜 的 厌恶 .

然后发出类似厌恶的咕哝声，把剩下的东西扔掉了。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [rəʊz] [ɪn] ['skændəlaiz] ['prəʊtest] .
Uncle Noah rose in scandalized protest .
叔叔 诺亚 玫瑰 在 丑闻 反对 .

诺亚叔叔愤然起身抗议。

" [joʊ] [gʊd] - [fəʊ] - ['nʌθɪn] - , ['mɪzrəbl] , ['sæsi] ['tɜːki] !
" Yoh good - foh - nothin ' , miserable , sassy turkey !
" 哟 好的 - foh - 什么也没有 - , 悲惨的 , 俏皮的 火鸡 !

“哟，一无是处、可怜又傲慢的火鸡！”

" [hiː; hi] [skəʊldid] , ['heɪstɪli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrkədz] ; " [juː; jʊ] [ɪz] [diː] [məʊz] - - , [nəʊ]
" he scolded , hastily removing the orchids ; " you sartinly is de mos ' scan'lous , no
" 他 责骂 , 草草 移除 这 兰花 ; " 你 沙丁鱼 是 德 莫斯 - - , 不
- - [kaʊnt] [bɜːd] [ai] ['evə(r)] [noʊd] .
- ' count bird I ever knowed .
- - 数数 鸟 我 曾经 已知 .

他一边训斥，一边匆忙地摘下兰花；“你真是我见过的最卑鄙、最无耻的鸟儿。”

[iːt] [wʌn] [əʊ] - [ɔːl; oʊl] - - ['ɔːtʃədz] !
Eat one o ' ol ' Missus's orchards !
吃 一 o - ol - - 果园 !

吃掉老太太的一个果园！

[lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [dʒɒb] , [joʊ] [gəʊz] [məʊz] - [tuː] [fɑː(r)] .
Laws - a - massy , Job , yoh goes mos ' too far .
法律 - 一个 - 大 , 工作 , 哟 去 莫斯 - 也 远的 .

Laws-a-massy，Job，你做得太过分了。

[naʊ] , ['sɑː] , [joʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [dɪs] [nəʊt] [ai] [gets] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['mæsə]
Now , sah , yoh be quiet and listen to dis note I gets from young Massa
现在 , 萨赫 , 哟 是 安静的 和 听 到 迪斯 笔记 我 获得 从 年轻的 马萨
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

好了，伙计们，安静点，听听我从年轻的迪克老爷那里得到的这份笔记。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['keəfəli] [di'saifə] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [dʒɒb] .
" and he carefully deciphered the written lines for the listening Job .
" 和 他 小心 已破译 这 书面 线条 为了 这 聆听 工作 .

他仔细地将写下的文字翻译给聆听的约伯听。

[dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] : [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['fɒstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [send]
Dear Uncle Noah : I have written Foster and Company as usual to send
亲爱的 叔叔 诺亚 : 我 有 书面 促进 和 公司 作为 通常 到 发送
['mʌðərz] ['ɔːrkədz] .
Mother's orchids .
母亲的 兰花 .

亲爱的诺亚叔叔：我像往常一样写信给福斯特公司，让他们寄送母亲的兰花。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [iːv] .
They should get there Christmas Eve .
他们 应该 得到 那里 圣诞节 前夕 .

他们应该会在平安夜到达。

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
Will you put them at her plate in the morning ?
将要 你 放 他们 在 她 盘子 在 这 早晨 ?

早上你会把它们放到她的盘子里吗？

[ai] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [ə'laʊ] [ɪn] [ðə; ði]
I find they are the only suggestion of me that the Colonel will allow in the
我 寻找 他们 是 这 仅有的 建议 的 我 那 这 上校 将要 允许 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我发现这是我提出的唯一一个上校会采纳的建议。

[ai] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ðɪs] [wi:k] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ʌn'əʊpənd] .
I tried another letter this week , but it came back unopened .
我 尝试 其他 信 这 星期 , 但 它 来了 后退 未开封 .

我这周又寄了一封信，但是信原封不动地退回来了。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , [gɪv] ['mʌðə(r)] " [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] " [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
Uncle Noah , give Mother " A Merry Christmas " for me .
叔叔 诺亚 , 给 母亲 " 一个 欢乐 圣诞节 " 为了 我 .

诺亚叔叔，请代我祝妈妈"圣诞快乐"。

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [naʊ] , ['sɑ:] , [joʊ] [bi:; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [dɪs] [nəʊt] [ai] [gets] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk]]
[Illustration : Now , sah , yoh be quiet and listen to dis note I gets from young Massa Dick]
[插图 : 现在 , 萨赫 , 哟 是 安静的 和 听 到 迪斯 笔记 我 获得 从 年轻的 马萨 迪克]

【插图：好了，伙计们，安静点，听听我从年轻的迪克老爷那里得到的这份笔记】

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [dru:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:n] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] ['sevrəl] ['nju:zpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] .
Uncle Noah laid the letter on his knee and drew from a worn leather wallet several newspaper clippings .
叔叔 诺亚 铺设 这 信 在 他的 膝盖 和 画 从 一个 磨损 皮革 钱包 一些 报纸 剪报 .

诺亚叔叔把信放在膝盖上，从一个破旧的皮夹里掏出几张报纸剪报。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] , [gli:n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
They were glowing reports , gleaned from a stray newspaper ,
他们 是 发光 报告 , 收集 从 一个 流浪 报纸 ,

这些报道赞誉有加，是从一份偶然看到的报纸上摘录下来的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['nɔ:ðən] ['sɪti] , [wʌn] ['rɪtʃəd] ['fɛəfæks] ,
of the success of a young architect in a distant northern city , one Richard Fairfax ,
的 这 成功 的 一个 年轻的 建筑师 在 一个 遥远 北方 城市 , 一 理查德 费尔法克斯 ,

一位名叫理查德·费尔法克斯的年轻建筑师在遥远的北方城市取得了成功。

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['praʊdli] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,
Jr . Uncle Noah proudly read them aloud for the hundredth time ,
小 . 叔叔 诺亚 自豪地 读 他们 大声 为了 这 百分之一 时间 ,

小诺亚叔叔自豪地第一百遍大声朗读着这些故事。

[ɪn'tɜ:rpəleɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splænət(ə)ri] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:ki] , [hu:] ['gɔbl] ['θretnɪŋli] [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentə(r)] .
interpolating little explanatory remarks to the turkey , who gobbled threateningly but failed to intimidate his tormentor .
插值 小的 解释性 评论 到 这 火鸡 , WHO 狼吞虎咽 威胁地 但 失败的 到 威吓 他的 折磨者 .

火鸡发出威胁的咕咕声，发出几句解释性的话语，但它并没有吓倒折磨它的人。

" [dʒɒb] , [wʌt] [joʊ] [θɪŋk] - [baʊt] [dɪs] [jɪər] ['kwɒrəl] ?
" Job , whut yoh think ' bout dis yere quarrel ?
" 工作 , 什么? 哟 思考 - 回合 迪斯 年份 争吵 ?

乔布，你觉得这场争吵怎么样？

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːki] [aɪd] [hɪm] ['stɜːnli] .
" Uncle Noah said as the turkey eyed him sternly .
" 叔叔 诺亚 说 作为 这 火鸡 眼睛 他 严厉地 .

“诺亚叔叔说着，火鸡严厉地瞪着他。”

" [ai] [seɪ] [diː] ['kɜːrnəlz] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [diː] [bɔɪ] .
" I say de Colonel's too hard on de boy .
" 我 说 德 上校的 也 难的 在 德 男生 .

“我说上校对那孩子太严厉了。”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['kwɒrəl]
A quarrel's a quarrel
一个 - 一个 争吵

争吵就是争吵。

, [joʊ] [seɪ] .
, yoh say .
, 哟 说 .

你说。

[hm] , ['meɪbi] [joʊ] [raɪt] ,
H'm , maybe yoh right ,
嗯 , 或许 哟 正确的 ,

嗯，也许你说得对。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪs] ['fɛəfæks] [praɪd] [ɔb] [diː] ['kɜːrnəlz] [dæt] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['riːdɪn] - [diː] [bɔɪz] ['lɛtəz] ,
but it's dis Fairfax pride ob de Colonel's dat keep him from readin ' de boy's letters ,
但 它是 迪斯 费尔法克斯 自豪 奥布 德 上校的 数据 保持 他 从 阅读 - 德 男孩们 信件 ,

但正是费尔法克斯上校的自尊心让他不愿阅读男孩的来信。

[ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] , ['sɑː] .
and nothin ' else , sah .
和 什么也没有 - 别的 , 萨赫 .

仅此而已，先生。

[hiː; hi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [dæt] ['kwɒrəl] , [doʊən] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .
He sorry for dat quarrel , doan you fo'get it .
他 对不起 为了 数据 争吵 , 杜安 你 - 它 .

他为那次争吵感到抱歉，你别忘了。

[bʌt; bət] [diː] ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi] - ['luːsɪfə(r)] .
But de Colonel he prouder'n Lucifer .
但 德 上校 他 - 路西法 .

但上校比路西法更骄傲。

[hm] , [joʊ] [seɪ] [joʊ] ['ʌndərˌstæn] - [praɪd] [kɔːz] [joʊ] [ɪz] [praʊd] - .
H'm , yoh say yoh understan ' pride cause yoh is proud yohself .
嗯 , 哟 说 哟 理解 - 自豪 原因 哟 是 自豪的 - .

嗯，你说你理解骄傲，因为你为自己感到骄傲。

" [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːki] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)] , " [naʊ] , [siː] [jɪər] , ['mæsə] [dʒɒb] ,
" Then as the turkey relapsed into slumber , " Now , see yere , Massa Job ,
" 然后 作为 这 火鸡 复发 进入 睡眠 , " 现在 , 看 年份 , 马萨 工作 ,

“然后，当火鸡再次睡着时，‘现在，再见了，乔布老爷，”

[joʊ] [eɪnt] [nəʊ] [məʊ] - - [ai] [ɪz] .
yoh ain't no mo ' sleepier'n I is .
哟 不是 不 莫 - - 我 是 .

哟，我可一点都不困。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [pəʊkt] [ðə; ði] ['tɜːki] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
" Uncle Noah poked the turkey with his finger ,
" 叔叔 诺亚 戳 这 火鸡 和 他的 手指 ，

诺亚叔叔用手指戳了戳火鸡，

[ænd; ənd][dʒɒb] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]
and Job arched his neck with a threatening flap of his wings and
和 工作 拱形 他的 脖子 和 一个 威胁 瓣膜 的 他的 翅膀 和
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
descended from his perch .
下降 从 他的 栖息 .

约伯弓起脖子，威胁地拍打着翅膀，从栖木上落了下来。

" [faɪt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [joʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [ɪn]['siːkrət] [dɪ'laɪt] , " [joʊ] [ɪz][diː]
" Fight me , will yoh ? " demanded Uncle Noah in secret delight , " yoh is de
" 斗争 我 , 将要 哟 ? " 要求 叔叔 诺亚 在 秘密 喜 , " 哟 是 德
['tʌtʃiɪst] [bɜːd] !
touchiest bird !
最敏感 鸟 !

“来跟我打一架啊？”诺亚叔叔暗自得意地问道，“你可是最敏感的鸟儿啊！”

[jɪər] , [faɪt] [wɪd] ['dɛsi] [jɪər] [krʌsts] [əʊ] - [bred] .
Yere , fight wid dese yere crusts o ' bread .
年份 , 斗争 宽 这些 年份 外壳 o - 面包 .

Yere，用这些面包皮战斗吧。

" [dʒɒb] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] [mæg'nɪfɪsntli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Job spread his tail magnificently and began an erratic consumption of the
" 工作 传播 他的 尾巴 壮丽 和 开始 一个 不稳定的 消耗 的 这
[bred] [krʌsts] ,
bread crusts ,
面包 外壳 ,

约伯张开尾巴，开始胡乱地啃食面包皮。

['pɜːtli] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['niːgroʊz][hænd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ]
pertly taking them one by one from the old negro's hand and arranging
活泼地 采取 他们 一 经过 一 从 这 老的 黑人的 手 和 安排
[ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
them upon the barn floor for later and more personal inspection .
他们 之上 这 谷仓 地面 为了 之后 和 更多的 个人的 检查 .

她轻快地从老黑奴手中接过这些东西，把它们一个个摆放在谷仓的地板上，以便稍后亲自仔细查看。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['mɪsti] [aɪz] .
Uncle Noah watched him with misty eyes .
叔叔 诺亚 观看 他 和 蒙蒙 眼睛 .

诺亚叔叔含着泪水看着他。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɜːtɪvli] [sɔːt] [ðə; ði] ['rʌsti] [æks][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Presently his gaze furtively sought the rusty ax in the corner ,
目前 他的 目光 偷偷摸摸 寻求 这 生锈的 斧头 在 这 角落 ,

他的目光随即偷偷地在角落里寻找那把生锈的斧子。

[ænd; ənd] [greɪt] [teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and great tear rolled down his cheek .
和 伟大的 撕 滚动 向下 他的 脸颊 .

一滴大眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]
Caught in the wave of a sudden panic he dropped upon his knees and
捕捉 在 这 海浪 的 一个 突然 恐慌 他 掉落 之上 他的 膝盖 和

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] .
clasped his trembling hands .
紧握 他的 发抖 双手 .

突如其来的恐慌让他跪倒在地，双手颤抖地交握在一起。

[ðə; ði] ['dʌski] [bɑːn] , ['litə] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
The dusky barn , littered with odds and ends ,
这 昏暗 谷仓 , 垃圾 和 赔率 和 结束 ,

昏暗的谷仓里堆满了各种零碎物品，

[wɒz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['læntən] [huːz]
was dimly visible in the glimmering light of the old - fashioned lantern whose
曾是 依稀 可见的 在 这 微光 光 的 这 老的 - 造型 灯笼 谁

['slɑːntɪŋ] [reɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [duːmd] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] [preŋ] ['niːgrəʊ] .
slanting rays fell upon the doomed bird and the praying negro .
斜 射线 跌倒 之上 这 注定失败 鸟 和 这 祈祷 黑人 .

在老式灯笼摇曳的灯光下，隐约可见那只注定要死的鸟和正在祈祷的黑人，灯笼倾斜的光线照射在他们身上。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] ['mɑːd] [ðə; ði] [kweɪnt] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [preə(r)] .
No thought of sacrilege marred the quaint , halting prayer .
不 想法 的 亵渎神灵 受损 这 古雅 , 停止 祷告 .

这古朴而断断续续的祈祷中，丝毫没有亵渎神灵的念头。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [laɪnd] [ðə; ði]['niːgroʊz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlinəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]
A terrible earnestness lined the negro's face with a holiness of purpose and
一个 糟糕的 认真 衬里 这 黑人的 脸 和 一个 圣洁 的 目的 和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
made it beautiful .
制成 它 美丽的 .

黑人脸上带着一种庄严的严肃，仿佛带着神圣的使命感，使他的脸庞显得格外美丽。

" [əʊ] , [lɔːd] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [seɪv] [dɪs] [jɪər] [ɔːl; oʊl] - ['tɜːki] ['gɒblə(r)] .
" Oh , Lord , " he prayed , " save dis yere ol ' turkey gobbler .
" 哦 , 主 , " 他 祈祷 , " 节省 迪斯 年份 ol - 火鸡 火鸡 .

“哦，主啊，”他祈祷道，“救救这只老火鸡吧。”

[ai] [nəʊz] , [lɔːd] , [hiːz] [ə; eɪ] - - [bɜːd] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [aɪz] [gɒt] .
I knows , Lord , he's a powahful wuthless bird , but he's all I'se got .
我 知道 , 主 , 他是 一个 - - 鸟 , 但 他是 全部 伊塞 得到 .

我知道，老天，他是一只无能的鸟，但他是我唯一的依靠。

[aɪz] [ʒuː] - [æn; ən] - [ɔːl; oʊl] - [sleɪv] , ['mæsə] , [wʌts] [biːn] [friː] [sɪns] [diː][wɔː(r)] , [æn; ən] - [dʒɒb] ,
I'se jus ' an ' ol ' slave , Massa , what's been free since de War , an ' Job ,
伊塞 果汁 - 一个 - ol - 奴隶 , 马萨 , 是什么 到过 自由的 自从 德 战争 , 一个 - 工作 ,

我只是个老奴隶，主人，自从战争和约伯记以来就一直自由了。

['sɑː] , [hiː; hi] - [ˌem 'iː] .
sah , he understan's me .
萨赫 , 他 - 我 .

啊，他理解我。

[lɔːd] , [ai][doʊən] [wɒntə] [lɪv; laɪv][nəʊ][məʊ] - [ɪf] [ai][hæz; həz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl; oʊl] - [dʒɒb] .
Lord , I doan wanta live no mo ' if I has to kill ol ' Job .
主 , 我 杜安 想要 居住 不 莫 - 如果 我 有 到 杀 ol - 工作 .

主啊，如果非要我杀死老约伯，我宁愿一死了之。

[send] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [lɔːd] , [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] -
Send me an inspiration , Lord , an ' tell me how I can save his wuthless
发送 我 一个 灵感 , 主 , 一个 - 告诉 我 如何 我 能 节省 他的 -
[ɔːl; oʊl] - [haɪd] .
ol ' hide .
ol - 隐藏 .

主啊，请赐予我灵感，告诉我如何才能拯救他那可怜的老身躯。

[seɪv] [hɪm] [æn; ən] - - - [æn; ən] - [gɒd] [bles] [diː] ['kɜːn(ə)l] !
Save him an ' - - an ' God bless de Colonel !
节省 他 一个 - - - 一个 - 上帝 保佑 德 上校 !

救救他，愿上帝保佑上校！

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] ,
" For an interval ,
" 为了 一个 间隔 ,

在一段时间内，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɑːbz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt] [siːkɪŋ]
in which the only sound was that of Job's feet as he strutted about seeking
在 哪个 这 仅有的 声音 曾是 那 的 工作的 脚 作为 他 昂首阔步 关于 寻求
[æn; ən]['edəb(ə)l] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] ,
an edible successor to the bread ,
一个 食用 接班人 到 这 面包 ,

周围唯一的声音是约伯的脚步声，他昂首阔步地四处寻找可以代替面包的食物。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] , [pə'hæps] [ə'weɪtɪŋ]
Uncle Noah remained upon his knees in the attitude of prayer , perhaps awaiting
叔叔 诺亚 剩余 之上 他的 膝盖 在 这 态度 的 祷告 , 也许 等待中
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

诺亚叔叔仍然跪在地上，保持祈祷的姿势，或许是在等待灵感。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks][wʌns][mɔː(r)] ,
At length he rose , and , seating himself upon the box once more ,
在 长度 他 玫瑰 , 和 , 座位 他自己 之上 这 盒子 一次 更多的 ,

他终于起身，再次坐到箱子上。

['berid] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
buried his white head dejectedly in his hands .
埋葬 他的 白色的 头 沮丧地 在 他的 双手 .

他沮丧地将白发埋在双手之间。

[ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] ['fɪltəd] ['sləʊli] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['hiːpɪŋ] [fæn'tæstɪkli]
The snow - flakes filtered slowly through a crevice at the side , heaping fantastically
这 雪 - 薄片 过滤 缓慢地 通过 一个 裂缝 在 这 边 , 堆积 太棒了
['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [drɪft] .
into a miniature drift .
进入 一个 微型 漂移 .

雪花缓缓地从侧面的缝隙中飘落，奇妙地堆积成一个微型雪堆。

['æbsəntli] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['træv(ə)lɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['snəʊi]
Absently Uncle Noah watched them , his mind traveling back to many a snowy
心不在焉地 叔叔 诺亚 观看 他们 , 他的 头脑 旅行 后退 到 许多 一个 下雪的
['krɪsməs] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Christmas " before the War .
圣诞节 " 前 这 战争 .

心不在焉的诺亚叔叔看着他们，思绪回到了战争之前的许多个下雪的圣诞节。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv]
" Suddenly his brown face glowed with radiance and he drew a long breath of
" 突然 他的 棕色的 脸 发光 和 辐射 和 他 画 一个 长的 气息 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

“突然，他棕色的脸上容光焕发，长长地舒了一口气。”

" [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːki] , " [ai][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
" Job , " he said , leaning forward and patting the turkey , " I has it !
" 工作 , " 他 说 , 倾斜 向前 和 轻拍 这 火鸡 , " 我 有 它 !

“乔布,”他一边说着，一边向前倾身拍了拍火鸡，“我搞定了！”

- ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] , [bʌt; bət] [aɪz] [ə; eɪ] - [gɒɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [joʊ] .
Yoh'd scarcely believe it , sah , but I'se a - goin ' to save yoh .
- 几乎 相信 它 , 萨赫 , 但 伊塞 一个 - 去 - 到 节省 哟 .

你肯定不相信，老兄，但我会救你的。

" [hiː; hi][ə'rəʊz] [træns'fɔːmd] , [ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] [druːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən]
" He arose transformed , the despondent droop of his lean body replaced by an
" 他 出现 转变 , 这 沮丧的 下垂 的 他的 倾斜 身体 替换 经过 一个
[ə'lɜːt] ['enədʒi] .
alert energy .
警报 活力 .

“他起身时判若两人，原本萎靡不振的瘦削身躯被精神抖擞的活力所取代。”

" [naʊ] , [dʒɒb] , " [hiː; hi] [kəuks] , " [ai][ʒuː] - ['wɒnts] [joʊ] [fəʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ]
" Now , Job , " he coaxed , " I jus ' wants yoh foh to come along
" 现在 , 工作 , " 他 哄骗 , " 我 果汁 - 想要 哟 foh 到 来 沿着

“好了，乔布,”他哄道，“我只是想让你过来。”

[wɪf][ˌem 'iː] ['piːsəbl] , ['sɑː] . [aɪz] ['ɑːftə(r)] [joʊ] [tuː; tə] [seɪv] [joʊ] [ɔːl; oʊl] - [haɪd][frɒm; frəm][diː]
wif me peaceable , sah . I'se after yoh to save yoh ol ' hide from de
妻子 我 和平的 , 萨赫 . 伊塞 后 哟 到 节省 哟 ol - 隐藏 从 德
['krɪsməs] ['plætə(r)] .
Christmas platter .
圣诞节 拼盘 .

跟我和平相处吧，先生。我来救你，是为了让你免于圣诞大餐的折磨。

" [bʌt; bət][dʒɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] ['waɪldli]
" But Job , with a malicious enjoyment of the game , was prancing wildly
" 但 工作 , 和 一个 恶意 享受 的 这 游戏 , 曾是 轻快地跳跃 疯狂地
[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːn] ,
about the barn ,
关于 这 谷仓 ,

“但约伯却带着恶意，享受着游戏的乐趣，在谷仓里疯狂地跳来跳去，

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breθləs] [pə'sjuːə(r)] .
flapping his wings in hysterical derision of his breathless pursuer .
扑 他的 翅膀 在 歇斯底里的 嘲笑 的 他的 喘不过气 追击者 .

它歇斯底里地拍打着翅膀，嘲笑着气喘吁吁的追赶者。

[brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [hiː; hi] [skwɔːk] [ə; eɪ]['prəʊtest][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]

Brought to bay he squawked a protest and struggled violently as Uncle

带来 到 湾 他 尖叫 一个 反对 和 挣扎 暴力 作为 叔叔

['nəʊə] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪm'prɪznd] [hɪm] [bɪ'niːθ] [wʌn] [ɑːm] .

Noah unceremoniously imprisoned him beneath one arm .

诺亚 不体面地 被监禁 他 下面 一 手臂 .

被逼到绝境时，他发出抗议的叫喊声，并剧烈挣扎，但诺亚叔叔却毫不客气地把他夹在腋下。

" [ðeə(r)] , ['sɑː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ai][hæz; həz] [joʊ] !

" There , sah , " exclaimed the negro triumphantly , " I has yoh !

" 那里 , 萨赫 , " 惊呼 这 黑人 凯旋而归 , " 我 有 哟 !

“瞧，先生，”黑人得意地喊道，“我抓到你了！”

[joʊ] [ɪz] [ðə; ði][məuz] - - ['tɜːki] [ɒn][dɪs] [jɪər] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Yoh is sartinly the mos ' wuthless turkey on dis yere plantation .

哟 是 沙丁鱼 这 莫斯 - - 火鸡 在 迪斯 年份 种植园 .

Yoh 是这片种植园里最没用的火鸡。

" ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['taɪrənt]['ʌŋk(ə)l]['nəʊə] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd]

" Tightly clasping the outraged tyrant Uncle Noah tiptoed to the lantern and

" 紧紧 紧握 这 义愤填膺 暴君 叔叔 诺亚 踮着脚尖 到 这 灯笼 和

[bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

blew it out .

吹 它 出去 .

“愤怒的暴君诺亚叔叔紧紧抓住灯笼，踮着脚尖走到灯笼前，把它吹灭了。”

[ðen] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] ['stelθɪli] [left] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Then stumbling across the floor he stealthily left the barn and set out across the

然后 踉跄 穿过 这 地面 他 悄悄地 左边 这 谷仓 和 放 出去 穿过 这

['snəʊi] ['fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['ʃænti] ,

snowy fields to a tumble - down shanty ,

下雪的 字段 到 一个 翻滚 - 向下 棚屋 ,

然后他跌跌撞撞地穿过地板，悄悄地离开了谷仓，穿过白雪皑皑的田野，走向一间摇摇欲坠的小屋。

[səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [hʌt] [lɒŋ] [sɪns] [bɜːnd] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

sole survivor of a string of negro huts long since burned one by one in the

唯一 幸存者 的 一个 细绳 的 黑人 小屋 长的 自从 烧伤 一 经过 一 在 这

['laɪbrəri] ['faɪəpleɪs] .

library fireplace .

图书馆 壁炉 .

图书馆壁炉里一排黑人小屋早已被烧毁，而这排小屋是唯一幸存的。

['ɪntuː][ɪts][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ɪn'tɪəriə(r)][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] ['tɜːki] ,

Into its dilapidated interior he thrust the protesting turkey ,

进入 它是 破旧的 内部的 他 推力 这 抗议 火鸡 ,

他把那只抗议的火鸡塞进了它破败的巢穴里，

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bɜːrdz] ['temprəri]

pausing at the door as he struck a match to view the bird's temporary

暂停 在 这 门 作为 他 击 一个 匹配 到 看法 这 鸟类 暂时的

['kwɔːtəz] .

quarters .

四分之一 .

他划着火柴，在门口停下脚步，打量着这只鸟的临时住所。

" [naʊ] , ['mæsə] [dʒɒb] ['fɛəfæks] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ai] [nəʊz] [joʊ] [ɪz][ʒuː] - [mæd] [kliːn] [θruː] .

" Now , Massa Job Fairfax , " he began , " I knows yoh is jus ' mad clean through .

" 现在 , 马萨 工作 费尔法克斯 , " 他 开始 , " 我 知道 哟 是 果汁 - 疯狂的 干净的 通过 .

“现在，乔布·费尔法克斯先生，”他开口说道，“我知道你彻底疯了。”

[joʊ] [ʒuː] - ['nætʃ(ə)rəli]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [biːn] - [təut] [aʊt] [ɪn][diː] [snəʊ] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [diː] ['tɜːki]
Yoh jus ' naturally objects to bein ' toted out in de snow in de middle o ' de turkey
哟 果汁 - 自然 对象 到 是 - 携带 出去 在 德 雪 在 德 中间 o - 德 火鸡
[naɪt] - [θaʊt] [biːn] - [ɑːskt] .
night ' thout bein ' asked .
夜晚 - 空 是 - 问 .

你自然会反对在感恩节之夜未经允许就被拖到雪地里。

[joʊ] [sez] [joʊ] [bæk] [ɪz] [fʊl] [əʊ] - [snəʊ] ?
Yoh says yoh back is full o ' snow ?
哟 说道 哟 后退 是 满的 o - 雪 ?

Yoh说他的背上全是雪?

[wel] , [ai][ʒuː] - [ɑːsks] [joʊ] , ['mæsə] [dʒɒb]['fɛəfæks] , [eɪnt] [dæt] ['bɛtərən] [biːn] - [ə; eɪ] [hed] ?
Well , I jus ' asks yoh , Massa Job Fairfax , ain't dat better'n bein ' wifout a head ?
出色地 , 我 果汁 - 问 哟 , 马萨 工作 费尔法克斯 , 不是 数据 比 是 - 没有 一个 头 ?

我只是想问问你，老爷乔布·费尔法克斯，没脑袋总比没脑袋强吧?

[naʊ] , ['sɑː] , [ai][ɑːsks] [joʊ] [tuː; tə][biː; bi][məuz] - ['terəb(ə)l]['kwaɪət][dɪs] [jɪər] [naɪt] .
Now , sah , I asks yoh to be mos ' terrible quiet dis yere night .
现在 , 萨赫 , 我 问 哟 到 是 莫斯 - 糟糕的 安静的 迪斯 年份 夜晚 .

现在，先生，我请求您今晚保持安静。

[aɪz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['ɪntuː] - [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][æn; ən] - [ai][doʊən] [wɒnt] [diː] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə]
I'se a - goin ' into Cotesville on a little trip an ' I doan want de Colonel to
伊塞 一个 - 去 - 进入 - 在 一个 小的 旅行 一个 - 我 杜安 想 德 上校 到
[nəʊ] [joʊ] [hɪə(r)] .
know yoh here .
知道 哟 这里 .

我要去科茨维尔短途旅行，我不想让上校知道你在这里。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['rɪkəti] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [sɔːt] [ðə; ði]
" He closed the rickety door , and , hurrying back across the fields , sought the
" 他 关闭 这 摇摇晃晃的 门 , 和 , 匆忙 后退 穿过 这 字段 , 寻求 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他关上摇摇晃晃的门，匆匆穿过田野，去找厨房。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['spektək(ə)lz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
his eyes behind their spectacles shining with excitement .
他的 眼睛 在后面 他们的 眼镜 灼灼 和 激动 .

他透过眼镜，双眼闪烁着兴奋的光芒。

['mʌflɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [red] ['nɪtɪd] [skɑːf] , [ə; eɪ]['dɪndʒi]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːn]
Muffling himself in a quaint red knitted scarf , a dingy overcoat and a worn
消音 他自己 在 一个 古雅 红色的 针织 围巾 , 一个 昏暗的 大衣 和 一个 磨损
[fɜː(r)][kæp] ,
fur cap ,
毛皮 帽 ,

他用一条古朴的红色针织围巾裹住自己，穿着一件脏兮兮的大衣，戴着一顶破旧的皮帽，

['plentɪfəli] - , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
plentifully earlapped , he left the house again ,
大量 - , 他 左边 这 房子 再次 ,

他耳朵被拍得格外醒目，然后又离开了家。

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
pausing only long enough to peer through the library window at the Colonel ,
暂停 仅有的 长的 足够的 到 同伴 通过 这 图书馆 窗户 在 这 上校 ,

他只停顿了片刻，透过图书馆的窗户瞥了一眼上校。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who was reading aloud to his wife ,
WHO 曾是 阅读 大声 到 他的 妻子 ,

他当时正在给妻子朗读，

[bəuθ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] .
both drawn up in the cheery warmth of a blazing wood fire .
两个都 绘制 向上 在 这 欢快的 温暖 的 一个 炽烈 木头 火 .

两人都沉浸在熊熊燃烧的柴火带来的温暖之中。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [taʊn] .
Then he hurried on along the road to town .
然后 他 慌忙 在 沿着 这 路 到 镇 .

然后他匆匆沿着路向镇上走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [trʌdʒ] ['stɜːdɪli] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] - ,
With a prayer in his heart for the success of his mission Uncle Noah trudged sturdily down the two miles to Cotesville ,
和 一个 祷告 在 他的 心 为了 这 成功 的 他的 使命 叔叔 诺亚 艰难跋涉 坚固地 向下 这 二 英里 到 - ,

诺亚叔叔心中默默祈祷任务成功，然后坚定地走完了两英里路，到达了科茨维尔。

[pɑːst] ['meɪdʒə(r)] [vɜːniːz] [əʊld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
past Major Verney's old plantation ,
过去的 主要的 弗尼的 老的 种植园 ,

穿过弗尼少校的旧种植园，

[ðə; ði] ['tʃɪəri] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['twɪŋklɪŋ] ['braɪtli] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
the cheery lights of the great house twinkling brightly through a curtain of snow ,
这 欢快的 灯 的 这 伟大的 房子 闪烁 明亮地 通过 一个 窗帘 的 雪 ,

大宅里明亮的灯光透过皑皑白雪闪烁着，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [ə'laɪv] [wɪð] ['krɪsməs] [ʃɒpəz] .
and into the snow - laden air of the village streets alive with Christmas shoppers .
和 进入 这 雪 - 满载 空气 的 这 村庄 街道 活 和 圣诞节 购物者 .

然后走进了白雪皑皑、熙熙攘攘的圣诞购物者聚集的村庄街道。

['hɒli] [ænd; ənd] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , ['krɪsməs] [triːz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] ,
Holly and mistletoe , Christmas trees filling the air with the odor of pine ,
冬青 和 槲寄生 , 圣诞节 树木 填充 这 空气 和 这 气味 的 松树 ,

冬青和槲寄生，圣诞树散发出松树的香气，

['dɑːnsɪŋ] ['snəufleiks] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] , ['wʌndəf(ə)l] ['wɪndəʊz] [riːð] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [ɪn] ['krɪsməs] ['glɪtə(r)] ,
dancing snowflakes and bright lights , wonderful windows wreathed and dotted in Christmas glitter ,
跳舞 雪花 和 明亮的 灯 , 精彩的 视窗 花环 和 虚线 在 圣诞节 闪光 ,

飘动的雪花和明亮的灯光，精美的窗户上装饰着闪闪发光的圣诞彩灯。

[ænd; ənd] ['tʃɪəri] ['vɔɪsɪz] - - [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?
and cheery voices - - who could resist them ?
和 欢快的 声音 - - WHO 可以 抵抗 他们 ?

还有那欢快的嗓音——谁能抵挡得住呢?

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [həʊp] ;
Uncle Noah felt his heart quiver with hope ;
叔叔 诺亚 毛毡 他的 心 颤动 和 希望 ;

诺亚叔叔感到心中充满了希望;

['dʒuːbɪləntli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ə'hed] .
jubilantly he turned his steps toward the railroad station ahead .
欢欣雀跃 他 转向 他的 步骤 朝向 这 铁路 车站 前方 .

他兴高采烈地转身，朝着前方的火车站走去。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'spres] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [wɪð] [ə; eɪ]
The Northern Express flashed through the snow and came to a stop with a
这 北方 表达 闪光灯 通过 这 雪 和 来了 到 一个 停止 和 一个
[klæŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ,
clang and a roar ,
铛 和 一个 吼 ,

北方特快列车疾驰过雪地，发出哐当一声巨响和轰鸣声后停了下来。

[dɪs'gɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['hɒlədeɪ] [kraʊd] [huː] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɑːz] [æt; ət]
disgorging a chattering holiday crowd who paused for a change of cars at
呕吐 一个 喋喋不休 假期 人群 WHO 暂停 为了 一个 改变 的 汽车 在
- [ɒn] [ðeə(r)] ['saʊθbaʊnd] [trɪps] .
Cotesville on their southbound trips .
- 在 他们的 南行 旅行 .

一群熙熙攘攘的假日人群从科茨维尔涌出，他们在南下的旅途中停下来换乘汽车。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtsteps] :
Uncle Noah hastened his shuffling footsteps :
叔叔 诺亚 加快 他的 洗牌 脚步声 :

诺亚叔叔加快了拖沓的脚步:

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'spres] [wɪð] [ɪts] [hɔːd] [ɒv; əv] ['trænziənt] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt]
the Northern Express with its horde of transient visitors had been a vital part
这 北方 表达 和 它是 部落 的 瞬态 访客 有 到过 一个 必不可少的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
of the inspiration .
的 这 灵感 .

北方快车及其络绎不绝的过路旅客一直是重要的灵感来源。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ['piːp(ə)l] [stæmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)] [lɑːft]
Upon the station platform people stamped up and down in the snow or laughed
之上 这 车站 平台 人们 盖章 向上 和 向下 在 这 雪 或者 笑了
[ænd; ənd] ['tʃætɪd] ,
and chatted ,
和 聊天 ,

在车站站台上，人们在雪地里跺脚走动，或者说说笑笑。

[kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dɑːki] [huː] ['sləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
quite oblivious to the timid gaze of the old darky who slowly made his way
相当 浑然不觉 到 这 胆小 目光 的 这 老的 黑人 WHO 缓慢地 制成 他的 方式
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

他们完全没有注意到那个慢慢走到他们中间的黑人老头怯生生的目光。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
One by one Uncle Noah left them all behind , a great disappointment in his face .
一 经过 一 叔叔 诺亚 左边 他们 全部 在后面 ， 一个 伟大的 失望 在 他的 脸 .

诺亚叔叔一个接一个地离开了他们，脸上满是失望。

[ɪn] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['kauntənəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
In their laughing countenances he had found nothing of what he sought .
在 他们的 笑 面容 他 有 成立 没有什么 的 什么 他 寻求 .

在他们欢笑的脸上，他没有找到他所寻找的东西。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdi]
The Gray - Eyed Lady
这 灰色的 - 眼睛 女士

灰眼女士

[θriː]
III
三、

三

[dʒʌst] [ə'hed] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
Just ahead a girl appeared from the shadows and walked quickly toward the waiting - room .
只是 前方 一个 女孩 出现 从 这 阴影 和 步行 迅速地 朝向 这 等待 - 房间 .

就在前方不远处，一个女孩从阴影中出现，快步走向候诊室。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] , [swiːt] [feɪs] ;
Uncle Noah looked into her fresh , sweet face ;
叔叔 诺亚 看起来 进入 她 新鲜的 ， 甜的 脸 ；

诺亚叔叔凝视着她清新甜美的脸庞；

[ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .
then his own lit up with renewed hope and he followed her in and touched her timidly on the arm .
然后 他的 自己的 点燃 向上 和 更新 希望 和 他 随后 她 在 和 感动 她 胆怯地 在 这 手臂 .

然后他眼中重新燃起了希望，他跟着她走了进去，怯生生地碰了碰她的手臂。

[ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['rəʊzi] [wɪð] [kəʊld] ,
The girl turned , revealing a face rosy with cold ,
这 女孩 转向 ， 揭示 一个 脸 红润 和 寒冷的 ，

女孩转过身，露出一张因寒冷而泛红的脸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] [greɪ] [aɪz] [frɪndʒd] [ɪn] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] ,
and a pair of warm gray eyes fringed in lashes of black ,
和 一个 一对 的 温暖的 灰色的 眼睛 流苏 在 睫毛 的 黑色的 ，

还有一双暖灰色的眼睛，睫毛浓密乌黑。

[aɪz] [ðæt] ['fræŋkli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [ɪm'pʌlsɪv] [hɑːt] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .
eyes that frankly offered a glimpse of a girl's impulsive heart brimming over with Christmas spirit .
眼睛 那 坦率地说 提供 一个 一瞥 的 一个 女孩们 冲动 心 充满 超过 和 圣诞节 精神 .

那双眼睛坦率地展现了一个女孩充满圣诞精神的冲动之心。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bætəd] [fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['defərəns] [ɒv; əv]
Uncle Noah removed the battered fur cap and bowed low with the deference of
叔叔 诺亚 已移除 这 伤痕累累 毛皮 帽 和 鞠躬 低的 和 这 尊重 的
[ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] .
a Cavalier .
一个 骑士 .

诺亚叔叔摘下破旧的皮帽，像骑士一样深深鞠了一躬。

" [aɪz] [ʒuː] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - - [tuː; tə][ɑːsk] [joʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,
" I'se jus ' come in to - - to ask yoh , Miss , " he said simply ,
" 伊塞 果汁 - 来 在 到 - - 到 问 哟 , 错过 , " 他 说 简单地 ,

“我只是进来问问您，小姐，”他简单地说。

" [ɪf] - [laɪk] [tuː; tə] [bai] [æn; ən][ɔːl; oʊl] - ['nɪgə(r)] ['sɜːvənt] .
" if yoh'd like to buy an ol ' nigger servant .
" 如果 - 喜欢 到 买 一个 ol - 黑鬼 仆人 .

“如果你想买个老黑奴仆人。”

[aɪz] [fəʊ] [seɪl] .
I'se foh sale .
伊塞 foh 销售 .

我要出售。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪz] [ʒuː] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - - [tuː; tə][ɑːsk] [joʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sɛɪdsɪmpli] ,
" [Illustration : " I'se jus ' come in to - - to ask yoh , Miss , " he saidsimply ,
" [插图 : " 伊塞 果汁 - 来 在 到 - - 到 问 哟 , 错过 , " 他 简单说道 ,

【插图：“我只是进来问你，小姐，”他简单地说，

" [ɪf] - [laɪk] [tuː; tə] [bai] [æn; ən][ɔːl; oʊl] - ['nɪgə(r)] ['sɜːvənt] .
" if yoh'd like to buy an ol ' nigger servant .
" 如果 - 喜欢 到 买 一个 ol - 黑鬼 仆人 .

“如果你想买个老黑奴仆人。”

[aɪz] [fəʊ] [seɪl] . "]
I'se foh sale . "]
伊塞 foh 销售 . "]

我出售。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] !
" For sale !
" 为了 销售 !

出售！

" [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The girl took in the quaint figure with a glance of blank astonishment .
" 这 女孩 采取 在 这 古雅 数字 和 一个 瞥一眼 的 空白的 惊讶 .

女孩带着茫然的惊讶目光打量着这个古怪的身影。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] - - "
" Why , " she gasped , " surely you - - "
" 为什么 , " 她 倒吸一口气 , " 一定 你 - - "

“为什么，”她喘着气说，“肯定是你——”

" [aɪz] [ɔːl; oʊl] - , [mɪs] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɪð]
" I'se ol ' , Miss , " he interrupted timidly , but meeting her gaze with
" 伊塞 ol - , 错过 , " 他 中断 胆怯地 , 但 会议 她 目光 和
[ʌn'weɪvərɪŋ] [sɪn'serəti] ;
unwavering sincerity ;
坚定不移 诚意 ;

“我老了，小姐，”他怯生生地打断她，但目光却坚定真诚地与她对视；

" [ai][speks] [aɪz] [məuz] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [bʌt; bət] [aɪz] - [tʌf] [æn; ən] - [fʊl] [əʊ] - [wɜːk] ,
" I specs I'se mos ' a hundred ; but I'se powahful tough an ' full o ' work ,
" 我 规格 伊塞 莫斯 - 一个 百 ; 但 伊塞 - 艰难的 一个 - 满的 o - 工作 ,

“我估计我超过一百岁了；但我力大无穷，而且精力充沛。”

[æn; ən] - - - [æn; ən] - , [mɪs] , [ai][hæz; həz][tuː; tə] [sel] - [tə'naɪt] - [kɔːz] - - - [kɔːz] - -
an ' - - an ' , Miss , I has to sell maself tonight ' cause - - ' cause - -
一个 - - - 一个 - , 错过 , 我 有 到 卖 - 今晚 - 原因 - - - 原因 - -

安——安，小姐，我今晚不得不出卖自己，因为——因为——

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [pɔːzd] [ʌn'sɜːtnli] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Uncle Noah paused uncertainly , seeking a fit expression of his dilemma , and the girl ,
" 叔叔 诺亚 暂停 不确定性 , 寻求 一个 合身 表达 的 他的 困境 , 和 这 女孩 ,

诺亚叔叔犹豫地停顿了一下，努力寻找合适的词语来表达他的困境，而那个女孩……

['redɪli] [ɪn'tjuːɪtɪv] , [glɑːns, glæns] ['swɪftli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['iːvzdrɒpə(r)] .
readily intuitive , glanced swiftly about to assure herself that the waiting - room was free from unsympathetic eavesdroppers .
容易 直觉的 , 瞥了一眼 迅速地 关于 到 保证 她自己 那 这 等待 - 房间 曾是 自由的 从 冷漠无情 窃听者 .

她直觉敏锐，迅速环顾四周，以确保候诊室里没有不怀好意的偷听者。

[ðen] , ['streɪndʒli] [drɔːn] [baɪ] [ðɪs] [kweɪnt] [əʊld] ['vendə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
Then , strangely drawn by this quaint old vender of humanity ,
然后 , 奇怪的 绘制 经过 这 古雅 老的 供应商 的 人类 ,

然后，被这位古怪的人类贩子奇怪地吸引住了，

[ænd; ənd] ['wɔːmli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ,
and warmly eager to put him more at his ease ,
和 热情地 渴望的 到 放 他 更多的 在 他的 舒适 ,

并热情地想要让他感到更自在，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] .
she impulsively pushed a rocking - chair toward the old stove in the center and motioned him to be seated .
她 冲动地 推动 一个 摇滚 - 椅子 朝向 这 老的 火炉 在 这 中心 和 示意 他 到 是 坐着 .

她一时冲动，把一把摇椅推到中央的旧炉子旁，示意他坐下。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛəfæks] ['fæməli] ,
But Uncle Noah had been reared in the Fairfax family ,
但 叔叔 诺亚 有 到过 饲养 在 这 费尔法克斯 家庭 ,

但诺亚叔叔是在费尔法克斯家族长大的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɛəfæks] ['nevə(r)] [sæt] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and a Fairfax never sat when a lady was still upon her feet .
和 一个 费尔法克斯 绝不 卫星 什么时候 一个 女士 曾是 仍然 之上 她 脚 .

费尔法克斯家族的人从不在女士站立时坐下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] ['dʒestʃə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
With a courtly gesture the old man bowed her to the chair she had drawn for him .
和 一个 宫廷式 手势 这 老的 男人 鞠躬 她 到 这 椅子 她 有 绘制 为了 他 .

老人恭敬地向她鞠躬，示意她坐到他拉开的椅子上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [gliːm] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [flʌʃ]
A quick gleam of approval flashed in the gray eyes and with a deepening flush
一个 快的 闪耀 的 赞同 闪光灯 在 这 灰色的 眼睛 和 和 一个 加深 冲洗
[ɒv; əv]['pʌz(ə)ld] ['ɪntrəst] ,
of puzzled interest ,
的 困惑 兴趣 ,

灰色的眼睛里闪过一丝赞许的光芒，随后是越来越深的疑惑和兴趣。

[ðə; ði][gɜːl] ['ɪnstəntli] ['siːtɪd] [hɜː'self] ,
the girl instantly seated herself ,
这 女孩 即刻 坐着 她自己 ,

女孩立刻坐了下来。

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
unfastening the silver fox at her throat as she felt the warmth of
解开 这 银 狐狸 在 她 喉 作为 她 毛毡 这 温暖 的
[ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [stəʊv] .
the old country stove .
这 老的 国家 火炉 .

她解开脖子上的银狐项链，感受到老式乡村炉子的温暖。

" [pliːz] , [ai] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" Please , I would so much rather you , too , would sit down , " she said impulsively ,
" 请 , 我 会 所以 很多 相当 你 , 也 , 会 坐 向下 , " 她 说 冲动地 ,

“请您也坐下吧，”她脱口而出。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [druː] ['fɔːwəd] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz]
and as Uncle Noah drew forward another of the rickety old rocking - chairs
和 作为 叔叔 诺亚 画 向前 其他 的 这 摇摇晃晃的 老的 摇滚 - 椅子
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] ,
with which the Cotesville waiting - room was dotted ,
和 哪个 这 - 等待 - 房间 曾是 虚线 ,

诺亚叔叔又拉出一把摇摇晃晃的旧摇椅，科茨维尔候诊室里到处都是这种摇椅。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [hɪm] - - [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wʌn] ['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz]
she bent toward him - - a light in the wonderful gray eyes that won Uncle Noah's
她 弯曲 朝向 他 - - 一个 光 在 这 精彩的 灰色的 眼睛 那 韩元 叔叔 诺亚的
[hɑːt] .
heart .
心 .

她向他倾身——那双美丽的灰色眼睛里闪烁着光芒，赢得了诺亚叔叔的心。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] : " [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [jɔː'self] .
" Tell me , " she said kindly : " Tell me just why you want to sell yourself .
" 告诉 我 , " 她 说 亲切地 : " 告诉 我 只是 为什么 你 想 到 卖 你自己 .

“告诉我，”她和蔼地说，“告诉我你为什么要出卖自己。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
" No , she had not laughed at him .
" 不 , 她 有 不是 笑了 在 他 .

“不，她没有嘲笑他。”

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [gləu] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]
Uncle Noah glowed to the tips of his fingers at the ready sympathy of
叔叔 诺亚 发光 到 这 尖端 的 他的 手指 在 这 准备好 同情 的
[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
her tone .
她 语气 .

诺亚叔叔被她语气中流露出的同情心感动得浑身发烫。

[hiː; hi] [biːmd] ['maɪldli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,
He beamed mildly at her over his spectacles ,
他 光束 轻微地 在 她 超过 他的 眼镜 ,

他透过眼镜，对她微微一笑。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld][fɜː(r)][kæp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
turning the old fur cap round and round in his hands as he sought to
转弯 这 老的 毛皮 帽 圆形的 和 圆形的 在 他的 双手 作为 他 寻求 到
[vɔɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
voice the words that struggled to his lips .
嗓音 这 字 那 挣扎 到 他的 嘴唇 .

他不停地把玩着手中的旧皮帽，努力想把那些难以说出口的话表达出来。

" [ɔːl; oʊl] - ['mæsəz] ['mʌni] - - [æn; ən] - , [mɪs] , [hiː; hi] [heɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sɪns] [diː][wɔː(r)] ;
" Ol ' Massa's money - - an ' , Miss , he hain't had much since de War ;
" ol - 马萨的 钱 - - 一个 - , 错过 , 他 没有 有 很多 自从 德 战争 ;

“老主人的钱——小姐，自从战争以来，他就没多少钱了；

[ʒuː] - - [nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - - - [ɔːl][gəʊ][ɪn][diː] - [bæŋk] [kræʃ] [læs] - [fɔːl][æn; ən] -
jus ' ' nuff to live comfutable - - all go in de Cotesville bank crash las ' fall an '
果汁 - - 足够 到 居住 - - - 全部 去 在 德 - 银行 碰撞 最后 - 落下 一个 -
[hiː; hi][doʊən][wɒnt][ɔːl; oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [fəʊ][tuː; tə] [nəʊ] .
he doan want ol ' Mis ' foh to know .
他 杜安 想 ol - 误 - foh 到 知道 .

只够过上舒适的生活——去年秋天科茨维尔银行倒闭，他全都损失了，他不想让老太太知道。

[aɪz] [diː]['əʊnli][wʌn][əʊ] - [diː] ['nɪgə(r)] - [left] ,
I'se de only one o ' de niggers whut's left ,
伊塞 德 仅有的 一 o - 德 黑鬼 - 左边 ,

我是仅存的几个黑鬼之一，

[æn; ən] - [diːrz] ['əʊnli][wʌn][ɔːl; oʊl] - ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [left][əʊ] - [diː] [stɒk] .
an ' dere's only one ol ' turkey gobbler left o ' de stock .
一个 - 那里 仅有的 一 ol - 火鸡 火鸡 左边 o - 德 库存 .

仓库里只剩下一只老火鸡了。

[hiːz] [maɪ][ɔːl; oʊl] - [pet] , [mɪs] , [məuz] - [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪli] , [æn; ən] - - - [æn; ən] - - -
He's my ol ' pet , Miss , mos ' like a chile , an ' - - an ' - -
他是 我的 ol - 宠物 , 错过 , 莫斯 - 喜欢 一个 智利 , 一个 - - - 一个 - - -

他是我老伙计，小姐，像个辣椒，而且——而且——

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [tʃəʊkt] .
" Uncle Noah choked .
" 叔叔 诺亚 窒息 .

诺亚叔叔哽咽了。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] ['velvɪt] .
The girl's eyes were misty velvet .
这 女孩们 眼睛 是 蒙蒙 天鹅绒 .

女孩的眼睛像天鹅绒般朦胧。

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)][pet][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ?
" And he told you to kill your pet for the Christmas dinner ?
" 和 他 讲述 你 到 杀 你的 宠物 为了 这 圣诞节 晚餐 ?

“他竟然让你为了圣诞晚餐而杀死你的宠物？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['dʒentli] .
" she finished gently .
" 她 完成的 轻轻地 .

她轻声说道。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [n'ɒdɪd] .
Uncle Noah nodded .
叔叔 诺亚 点头 .

诺亚叔叔点了点头。

" ['mæsə] [dʌn] [seɪ] [wiː; wi] [mʌs] - [hæb] [ə; eɪ] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)] [diː] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)]
" Massa done say we mus ' hab a turkey for de Christmas dinner , or
" 马萨 完毕 说 我们 音乐 - 哈布 一个 火鸡 为了 德 圣诞节 晚餐 , 或者

“马萨说过我们必须吃火鸡作为圣诞晚餐，或者

[ɔːl; oʊl] - - [sə'spekt] [diː] - - [diː] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] [wʌt] [wɪr] [ɪn] .
ol ' Mis'll suspect de - - de financial crisis whut we're in .
ol - - 怀疑 德 - - 德 金融的 危机 什么? 是 在 .

老米斯会怀疑我们正处于金融危机之中。

[aʊt] [ɪn] [diː] [bɑːn] [ai] [preɪz] [fəʊ] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Out in de barn I prays foh an inspiration
出去 在 德 谷仓 我 祈祷 foh 一个 灵感

我在谷仓外祈祷，希望能得到灵感。

[æn; ən] - [ai] - [spekt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] . "
an ' I ' spect it come . "
一个 - 我 - 光谱 它 来 . "

我预计它会到来。

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [jɔː'self] - - " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [gɜːl] .
" And so you decided to sell yourself - - " began the girl .
" 和 所以 你 决定 到 卖 你自己 - - " 开始 这 女孩 .

“所以你决定出卖自己——”女孩开口说道。

" .
" Yas'm .
" 亚斯姆 .

“Yas'm。

" ['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] [vɔɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .
" Uncle Noah's voice had grown apologetic .
" 叔叔 诺亚的 嗓音 有 生长 道歉的 .

诺亚叔叔的声音里充满了歉意。

" [joʊ] [siː] , [mɪs] , [aɪz] [diː] ['əʊnli] [θɪŋ] [wʌt] [ai] ['riːəli] [əʊnz] - [sɛpt] [dɪs] [jɪər] [ɔːl; oʊl] - ['stɪkpɪn] .
" Yoh see , Miss , I'se de only thing whut I really owns ' cept dis yere ol ' stickpin .
" 哟 看 , 错过 , 伊塞 德 仅有的 事物 什么? 我 真的 拥有 - 除外 迪斯 年份 ol - 别针 .

“你看，小姐，除了这枚旧领带夹，我唯一真正拥有的东西就是这个了。”

[kəʊz] [aɪz] [friː] [naʊ] ,
Cose I'se free now ,
案件 伊塞 自由的 现在 ,

因为我现在自由了，

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ɪf] [ai] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [sel] - [diː] [nɔːrf] [kænt] [stɒp] [ˌem 'iː] .
but I reckons if I has a mind to sell maself de Norf can't stop me .
但 我 估计 如果 我 有 一个 头脑 到 卖 - 德 诺夫 不能 停止 我 .

但我认为，如果我决心要卖掉自己，德诺夫也阻止不了我。

[aɪz] ['sɛlɪn] - [mɑː] [əʊn] ['prɒpəti] .
I'se sellin ' ma own property .
伊塞 销售 - 玛 自己的 财产 .

我要卖掉自己的房产。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgroʊz] ['ɑːgjumənt] .
" There was a gentle defiance in the old negro's argument .
" 那里 曾是 一个 温和的 蔑视 在 这 老的 黑人的 争论 .

“这位老黑人的论点中带着一丝温和的反抗。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ək'sept][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][ləʊn] ?
" And you - - you wouldn't accept a - - a loan ?
" 和 你 - - 你 不会 接受 一个 - - 一个 贷款 ?

“而你——你不愿意接受——贷款吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] .
" The girl flushed .
" 这 女孩 酡 .

女孩脸红了。

[ðə; ði]['niːgroʊz] [hɜːt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .
The negro's hurt eyes were answer enough .
这 黑人的 伤害 眼睛 是 回答 足够的 .

黑人受伤的眼神就是最好的答案。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] ['fɛəfæks] [praɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
Uncle Noah had not lived in an atmosphere permeated with Fairfax pride without feeling its influence .
叔叔 诺亚 有 不是 居住地 在 一个 气氛 渗透 和 费尔法克斯 自豪 没有 感觉 它是 影响 .

诺亚叔叔生活在一个充满费尔法克斯自豪感的环境中，不可能不受其影响。

" [aɪz] [nɒt]['æskɪn] - [fəʊ] ['tʃærəti] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ə'vɜːd] ['stʌbənli] .
" I'se not askin ' foh charity , Miss , " he averred stubbornly .
" 伊塞 不是 问 - foh 慈善机构 , 错过 , " 他 断言 固执地 .

“我不是在乞讨，小姐，”他固执地断言。

" [aɪz] [ə; eɪ] - ['sɛlɪn] - ['sʌmθɪn] - .
" I'se a - sellin ' sumthin ' .
" 伊塞 一个 - 销售 - 某物 - .

“我在卖东西。”

[ai] ['rekən] [ɪf] [joʊ] [bai] [ˌem 'iː] , [mɪs] ,
I reckons if yoh buy me , Miss ,
我 估计 如果 哟 买 我 , 错过 ,

我想如果你买下我，小姐，

[æn; ən] - [joʊ] ['lemi] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [steɪ] ['krɪsməs] [wɪf][ɔːl; oʊl] - ['mæsə] ,
an ' yoh lemme go back an ' stay Christmas wif ol ' Massa ,
一个 - 哟 让我 去 后退 一个 - 停留 圣诞节 妻子 ol - 马萨 ,

让我回去和老爷一起过圣诞节吧。

[aɪl] [sel] - [tʃiːp] .
I'll sell maself cheap .
患病的 卖 - 便宜的 .

我会低价出售自己。

[joʊ] [siː] [aɪz] [ə; eɪ] - ['plænɪn] - [fɜːst][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [teɪk] [dʒɑːbz] [pleɪs] [ɒn][diː] ['plætə(r)] ,
Yoh see I'se a - plannin ' first to buy a turkey whut'll take Job's place on de platter ,
哟 看 伊塞 一个 - 计划 - 第一的 到 买 一个 火鸡 - 拿 工作的 地方 在 德 拼盘 ,

你看，我打算先买只火鸡，来代替约伯在餐盘上的位置。

[æn; ən] - [den][tuː; tə] [gɪv] [diː] ['mæsə] [ə; eɪ][græn] - ['krɪsməs] [wɪf][diː][rest][əʊ] - [diː] ['mʌni] [wɒt] [ai] [gɪts] [fəʊ] - ,
an ' den to give de Massa a gran ' Christmas wif de rest o ' de money what I gits foh maself ,
一个 - 丹 到 给 德 马萨 一个 奶奶 - 圣诞节 妻子 德 休息 o - 德 钱 什么 我 git foh - ,

然后，用我挣到的剩下的钱给老爷过一个盛大的圣诞节。

['sævɪn] - [aʊt] [ʒuː] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [mɑː][ɔːl; oʊl] - ['tɜːki] [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə] [joʊ] [fɜːst] [deɪ]
savin ' out jus ' enough to buy ma ol ' turkey an ' come to yoh first day
萨文 - 出去 果汁 - 足够的 到 买 玛 ol - 火鸡 一个 - 来 到 哟 第一的 天

['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .
after Christmas .
后 圣诞节 .

攒够了钱，就为了买只火鸡，然后圣诞节后的第一天就来找你。

['itl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl; oʊl] - ['mæsə] [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - , [bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ɪts] [ʒuː] -
It'll be hard to leave ol ' Massa and Mis ' , but I reckons it's jus '
它将 是 难的 到 离开 ol - 马萨 和 误 - , 但 我 估计 它是 果汁 -

['gɒtə] [biː; bi] [dʌn] .
gotta be done .
必须 是 完毕 .

离开老爷和太太会很难，但我想这是不得不做的。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [gʌlp] [ænd; ənd] [bliŋk] ,
" Uncle Noah gulped and blinked ,
" 叔叔 诺亚 吞咽 和 眨眼 ,

诺亚叔叔咽了口唾沫，眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [wet] ['læʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːm] [greɪ] [aɪz] [ðæt]
and there was a glimmer of wet lashes about the warm gray eyes that
和 那里 曾是 一个 微光 的 湿的 睫毛 关于 这 温暖的 灰色的 眼睛 那

[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
had won his heart .
有 韩元 他的 心 .

那双温暖的灰色眼睛里，湿润的睫毛闪闪发光，正是这双眼睛俘获了他的心。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] ;
The girl was silent so long that Uncle Noah shifted uneasily ;
这 女孩 曾是 沉默的 所以 长的 那 叔叔 诺亚 转移 不安地 ;

女孩沉默了很久，诺亚叔叔不安地挪动了一下身子；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] .
but at last she spoke a little tremulously .
但 在 最后的 她 辐 一个 小的 颤抖地 .

但最后她还是有些颤抖地开口说话了。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [praɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [jɔː'self] ?
" For what price will you sell yourself ?
" 为了 什么 价格 将要 你 卖 你自己 ?

你愿意以什么价格出卖自己?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道："

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and Uncle Noah never doubted but that she regarded the purchase in the same
和 叔叔 诺亚 绝不 怀疑 但 那 她 认为 这 购买 在 这 相同的

[lait] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
light in which he himself had viewed it .
光 在 哪个 他 他自己 有 已查看 它 .

诺亚叔叔从未怀疑过，她看待这笔交易的角度和他自己看待这笔交易的角度是一样的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəsərz] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
He turned about for his purchaser's thorough inspection ,
他 转向 关于 为了 他的 买方的 彻底 检查 ,

他转身让买家仔细检查一番。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt]
his bald head above the fringe of white wool about it glistening in the lamplight
他的 秃 头 多于 这 边缘 的 白色的 羊毛 关于 它 闪闪发光 在 这 灯光
.
.
.

他光秃秃的脑袋上方，白色的羊毛流苏在灯光下闪闪发光。

" [duː; də] [joʊ] [θɪŋk] [aɪz] [wʊθ] , [seɪ] , ['twenti] - [faɪv] - ?
" Do yoh think I'se wuth , say , twenty - five dollahs ?
" 做 哟 思考 伊塞 wuth , 说 , 二十 - 五 - ?

你觉得我身上有二十五美元吗?

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪksɪdli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] .
" he queried , regarding her fixedly over his spectacles .
" 他 查询 , 关于 她 固定地 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜，目光紧紧地盯着她，问道。

[ðə; ði] [gɜːl] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒestʃə(r)] .
The girl touched her throat with an unconscious gesture .
这 女孩 感动 她 喉 和 一个 无意识 手势 .

女孩下意识地摸了摸自己的喉咙。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] !
" Yes , you are , " she cried impulsively ; " you are indeed !
" 是的 , 你 是 , " 她 哭 冲动地 ; " 你 是 的确 !

“是的，你就是,”她情不自禁地喊道；“你确实是！”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
" And before Uncle Noah had quite time to adjust himself to the joy of
" 和 前 叔叔 诺亚 有 相当 时间 到 调整 他自己 到 这 喜悦 的
[hɪz; ɪz] [ju'niːk] [seɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [θrʌst] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]
his unique sale the girl thrust a roll of bills into his hands and disappeared
他的 独特的 销售 这 女孩 推力 一个 卷 的 账单 进入 他的 双手 和 消失
[θruː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dɔː(r)] .
through the station door .
通过 这 车站 门 .

“诺亚叔叔还没来得及好好享受这笔独一无二的交易带来的喜悦，那个女孩就把一卷钞票塞到他手里，消失在车站的大门里。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['krɪsməs] [ɪn'triːg]
Christmas Intrigue
圣诞节 阴谋

圣诞节阴谋

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['hɔbl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Uncle Noah hobbled after her .
叔叔 诺亚 跛行 后 她 .

诺亚叔叔一瘸一拐地跟在她身后。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [wen]
His new mistress had quite forgotten to tell him where to deliver himself when
他的 新的 情妇 有 相当 被遗忘的 到 告诉 他 在哪里 到 递送 他自己 什么时候
[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
his Christmas with the Colonel was over .
他的 圣诞节 和 这 上校 曾是 超过 .

他的新情妇完全忘记告诉他，当他和上校的圣诞节结束后，该把自己送到哪里去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
But when he reached the door she was eagerly greeting a man who had
但 什么时候 他 达到 这 门 她 曾是 急切地 问候 一个 男人 WHO 有
[dʒʌst] [ə'lait] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .
just alighted from a waiting carriage .
只是 下车 从 一个 等待 运输 .

但当他走到门口时，她正热情地迎接一位刚从等候的马车上下来的男士。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['dɪmli] [siː] [hɪm] ,
Uncle Noah could but dimly see him ,
叔叔 诺亚 可以 但 依稀 看 他 ,

诺亚叔叔只能隐约看到他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kwaɪt]
but as the genial voice reached his ears he halted in the shadow quite
但 作为 这 和蔼可亲 嗓音 达到 他的 耳朵 他 停止 在 这 阴影 相当
['kɒntent] .
content .
内容 .

但当他听到那和蔼的声音时，他便心满意足地停在了阴影里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪdʒə(r)] ['vɜːrni] .
It was Major Verney .
它 曾是 主要的 韦尔尼 .

是弗尼少校。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] [frɒm; frəm]
The fact that the Colonel's old friend and neighbor had driven in from
这 事实 那 这 上校的 老的 朋友 和 邻居 有 驱动 在 从
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['leɪdi] [huːz] [greɪt] [greɪ] [aɪz] ,
Fernlands to meet the radiant lady whose great gray eyes ,
蕨类植物园 到 见面 这 辐射状 女士 谁 伟大的 灰色的 眼睛 ,

上校的老朋友兼邻居特地从弗恩兰兹驱车前来，就是为了见见那位容光焕发、拥有一双灰色大眼睛的女士。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [naʊ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ,
Uncle Noah now recalled ,
叔叔 诺亚 现在 召回 ,

诺亚叔叔现在回忆起来：

[hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɜːrni] [lʊk] [wɪtʃ] [in'diə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ɔːl]
had had the Verney look which endeared the owner of Fernlands to all
有 有 这 韦尔尼 看 哪个 可爱的 这 所有者 的 蕨类植物园 到 全部
[huː] [njuː] [hɪm] ,
who knew him ,
WHO 知道 他 ,

他有着弗尼式的俊朗外表，这让所有认识弗恩兰兹庄园的主人都对他倍感亲切。

[siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['niːgrəʊ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
seemed to the watching negro a direct interposition of Providence .
似乎 到 这 观看 黑人 一个 直接的 插入 的 普罗维登斯 .

在旁观的黑人看来，这似乎是上帝的直接干预。

[ə; eɪ][skænt][maɪl][ɒv; əv] [kɑːtənfiːldz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [plæn'teʃən] , [ænd; ənd] , ['krɪsməs]
A scant mile of cottonfields lay between the two plantations , and , Christmas
一个 稀少 英里 的 棉田 躺 之间 这 二 种植园 , 和 , 圣诞节
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

两座种植园之间仅隔着一英里的棉田，圣诞节过后，

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
Uncle Noah had but to trudge across the fields to deliver himself to the
叔叔 诺亚 有 但 到 跋涉 穿过 这 字段 到 递送 他自己 到 这
['meɪdʒərz] [gest] .
Major's guest .
专业的 客人 .

诺亚叔叔只需跋涉穿过田野，就能把少校的客人送到他那里。

" [ænd; ənd] , [ruːθ] , " [kən'kluːdɪd] ['meɪdʒə(r)] ['vɜːrni] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] ['reprɪmɑːnd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kept]
" And , Ruth , " concluded Major Verney in laughing reprimand , " you have kept
" 和 , 露丝 , " 结束 主要的 韦尔尼 在 笑 训诫 , " 你 有 保留
[ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .
me waiting .
我 等待 .

“还有，露丝，”弗尼少校笑着责备道，“你让我等了很久。”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'spres] [keɪm] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
Why , child , the Northern Express came in fifteen minutes ago .
为什么 , 孩子 , 这 北方 表达 来了 在 十五 分钟 前 .

孩子，北方快车十五分钟前就到了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'plaɪ][æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['vɜːrni] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]
" Uncle Noah did not catch the girl's reply as Major Verney assisted her into
" 叔叔 诺亚 做过 不是 抓住 这 女孩们 回复 作为 主要的 韦尔尼 协助 她 进入
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
the carriage and they drove rapidly away .
这 运输 和 他们 驾驶 快速 离开 .

“诺亚叔叔没听清女孩的回答，弗尼少校就扶她上了马车，然后他们迅速开车离开了。”

[ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] [biːmd] ['hæpɪli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kærɪdʒ] ; [ðen] ,
The old darky beamed happily after the retreating carriage ; then ,
这 老的 黑人 光束 快乐地 后 这 撤退 运输 ; 然后 ,

老黑人目送着马车远去，脸上露出了灿烂的笑容；然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [rəʊl][ɒv; əv] ['grinˌbæk] [fɔː(r); fə(r)]
with his hand tightly clasped about the precious roll of greenbacks for
和 他的 手 紧紧 紧握 关于 这 宝贵的 卷 的 绿钞 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['wɪlɪŋli] [b'ɑːtəd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
which he had so willingly bartered his freedom ,
哪个 他 有 所以 心甘情愿 以物易物 他的 自由 ,

他紧紧攥着那卷珍贵的美元钞票，那是他心甘情愿用自由换来的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [stɔːz] .
he began a tour of the Cotesville stores .
他 开始 一个 旅游 的 这 - 商店 .

他开始参观科茨维尔的商店。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['grəʊsəri][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

When at length he staggered into the big grocery store for his final

什么时候 在 长度 他 交错 进入 这 大的 杂货店 店铺 为了 他的 最终的

[p'ɜːtʃɪsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['pækɪdʒɪz]

purchases he was laden with a miscellaneous collection of Christmas packages

购买 他 曾是 满载 和 一个 各种各样的 收藏 的 圣诞节 包裹

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['bʌlki] [prə'praɪətə(r)][hɪm'self] .

from which he was cheerfully disentangled by the bulky proprietor himself .

从 哪个 他 曾是 愉快地 解开 经过 这 笨重 业主 他自己 .

最后，当他踉跄着走进那家大型杂货店进行最后的采购时，他手里拎着一大堆杂七杂八的圣诞礼物，幸好身材魁梧的店主亲自热情地帮他解开了这些包裹。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [meɪd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

Uncle Noah made a critical pilgrimage about the store ,

叔叔 诺亚 制成 一个 批判的 朝圣 关于 这 店铺 ，

诺亚叔叔对这家商店进行了一次至关重要的考察。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

pausing at last before a counter where the proprietor had laid out a

暂停 在 最后的 前 一个 柜台 在哪里 这 业主 有 铺设 出去 一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['biːmɪŋ] ['ʃɒpə(r)] [ə'baʊt]

number of turkeys for the careful inspection of this beaming shopper about

数字 的 火鸡 为了 这 小心 检查 的 这 光芒四射 购物者 关于

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] ['ʌndəstʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [dʒɒb] .

to select an understudy for the incomparable Job .

到 选择 一个 替补 为了 这 无与伦比 工作 .

最后，他停在柜台前，店主在那里摆放了一些火鸡，供这位笑容满面的顾客仔细挑选，他正准备为这份无与伦比的工作挑选一位替补。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [faʊl] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['mæntld] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][leɪd] [bɪ'saɪd]

A very respectable fowl was presently mantled in brown paper and laid beside

一个 非常 可敬 鸡 曾是 目前 披风 在 棕色的 纸 和 铺设 旁

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['bʌnd(ə)lz] ,

the other bundles ,

这 其他 捆绑 ，

一只品相不错的家禽被用棕色纸包裹着，放在其他包裹旁边。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['sʌndri] [bægz][ɒv; əv] ['krænbəriz] [ænd; ənd] ['æplz] , ['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd] [nʌts] , ['seləri]

along with sundry bags of cranberries and apples , oranges and nuts , celery

沿着 和 杂项 包 的 蔓越莓 和 苹果 ， 橙子 和 坚果 ， 芹菜

[ænd; ənd]['reɪzɪnz] ,

and raisins ,

和 葡萄干 ，

还有各种各样的蔓越莓干、苹果干、橙子干、坚果干、芹菜干和葡萄干。

[sɪg'ɑːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] , [hjuːdʒ] ['bʌntʃɪz]

cigars for the Colonel , a box of candy for Mrs . Fairfax , huge bunches

雪茄 为了 这 上校 ， 一个 盒子 的 糖果 为了 太太 . 费尔法克斯 ， 巨大的 成捆

[ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,

of holly and mistletoe ,

的 冬青 和 槲寄生 ，

给上校的雪茄，给费尔法克斯太太的一盒糖果，还有大束的冬青和槲寄生。

['krɪsməs] [riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Christmas wreaths for the windows ,

圣诞节 花圈 为了 这 视窗 ，

圣诞窗饰花环

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ɒv; əv] [krækt] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'priːv] ['taɪrənt] ['gluːmɪli] [ruːst]
and a great bag of cracked corn for the reprieved tyrant gloomily roosting
和 一个 伟大的 包 的 裂纹 玉米 为了 这 暂缓执行 暴君 阴郁地 栖息
[ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] .
in the ruined hut .
在 这 毁坏 小屋 .

还有一大袋碎玉米，送给那位重获自由、郁郁寡欢地栖息在废墟小屋里的暴君。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðɪs]
As Uncle Noah carefully counted out the money required to purchase this
作为 叔叔 诺亚 小心 计数 出去 这 钱 必需的 到 购买 这
[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['aʊtleɪ] [ðə; ði] ['bʌlki] [prə'praɪətə(r)] [tɑːskt] ['plezntli] :
astonishing outlay the bulky proprietor tasked pleasantly :
惊人 支出 这 笨重 业主 任务 愉快 :

当诺亚叔叔仔细清点购买这件惊人之物所需的钱时，那位身材魁梧的店主愉快地吩咐道：

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ,
" Uncle Noah ,
" 叔叔 诺亚 ,

“诺亚叔叔，

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [skrʌb] [ʌp] [maɪ]
do you happen to know where I can get a good woman to scrub up my
做 你 发生 到 知道 在哪里 我 能 得到 一个 好的 女士 到 擦洗 向上 我的
[stɔː(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ?
store every morning ?
店铺 每一个 早晨 ?

请问您知道哪里可以找到一位能每天早上帮我打扫店铺的好女士吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['skɑːfˌpɪn] [ʌn'sɜːtnli] .
" Uncle Noah fingered his scarfpin uncertainly .
" 叔叔 诺亚 用手指 他的 围巾夹 不确定性 .

诺亚叔叔不安地摩挲着他的领巾夹。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [joʊ] [peɪ] [fəʊ] [diː] [wɜːk] ?
" How much do yoh pay foh de work ?
" 如何 很多 做 哟 支付 foh 德 工作 ?

“你付多少钱做这份工作? ”

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Fifty cents a day .
" 五十 分 一个 天 .

每天五毛钱。

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [tens] [ɪk'spektənsi] .
" The negro leaned forward in tense expectancy .
" 这 黑人 倾斜 向前 在 紧张 预期 .

黑人紧张地向前倾身，满怀期待。

" [duː; də] [joʊ] - [spekt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do yoh ' spect I could do it ?
" 做 哟 - 光谱 我 可以 做 它 ?

你觉得我能做到吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he demanded excitedly .
" 他 要求 兴奋地 .

他兴奋地问道。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['siːkrətli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz]['mænə(r)] , [n'ɒdɪd] [ə´ʃuəriŋli] .
The proprietor , secretly astonished by the old man's manner , nodded assuringly .
这 业主 , 偷偷 惊讶 经过 这 老的 男人的 方式 , 点头 令人确信地 .

店主暗自对老人的举止感到惊讶，但还是点头表示肯定。

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] - - "
" Why , yes , you could easily ; it's nothing much ; but the Colonel - - "
" 为什么 , 是的 , 你 可以 容易地 ; 它是 没有什么 很多 ; 但 这 上校 - - "

“是的，你很容易就能做到；没什么大不了的；但是上校——”

" ['kɜːn(ə)l] [doʊən][hæv; həv][fəʊ][tuː; tə] [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] .
" Colonel doan have foh to know , " exclaimed Uncle Noah .
" 上校 杜安 有 foh 到 知道 , " 惊呼 叔叔 诺亚 .

“上校没必要知道，”诺亚叔叔惊呼道。

" [ai] ['kɒmz] [jɪər] - [fəʊ] [hiːz] [ʌp] - - [æn; ən][ai] - [kleə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] , ['sɑː] ,
" I comes yere mornin's foh he's up - - an I ' clare to goodness , sah ,
" 我 来 年份 - foh 他是 向上 - - 一个 我 - 克莱尔 到 善良 , 萨赫 ,

“我早上来的时候，他已经起床了——我向上帝祈祷，先生，

[ai] [niːdz] [diː] ['mʌni] [məuz] - - .
I needs de money mos ' powahful .
我 需求 德 钱 莫斯 - - .

我需要钱，而且很强大。

" [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [tuː] [fleg'mætɪk] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" The proprietor was easy - going and too phlegmatic to harbor curiosity .
" 这 业主 曾是 简单的 - 去 和 也 黏液质的 到 港口 好奇心 .

店主性格随和，过于冷静，不爱操心。

[səʊ][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [siːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [dipɪst] ['siːkrəsi] .
So the bargain was straightway sealed under a pledge of deepest secrecy .
所以 这 便宜货 曾是 立刻 密封 在下面 一个 保证 的 最深处 保密 .

因此，这笔交易立即在绝对保密的誓言下达成。

['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] , ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
Somewhat confused by the unusual series of events , Uncle Noah , his eyes shining
有些 使困惑 经过 这 异常 系列 的 活动 , 叔叔 诺亚 , 他的 眼睛 灼灼
[wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with a strange excitement ,
和 一个 奇怪的 激动 ,

诺亚叔叔对这一系列不同寻常的事件感到有些困惑，但他的眼中却闪烁着一种奇异的兴奋。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['pækɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
started for the door , quite forgetting the countless packages on the counter .
开始 为了 这 门 , 相当 遗忘 这 无数 包裹 在 这 柜台 .

起身走向门口，完全忘记了柜台上数不清的包裹。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
The proprietor recalled him with a hearty laugh .
这 业主 召回 他 和 一个 爽朗 笑 .

店主爽朗地笑着认出了他。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [juːv] [fə'gɒtn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)lz][hɪə(r)] .
" Uncle Noah , " he called , " you've forgotten one or two little bundles here .
" 叔叔 诺亚 , " 他 称为 , " 你已经 被遗忘的 一 或者 二 小的 捆绑 这里 .

“诺亚叔叔，”他喊道，“你在这里落下了一两个小包裹。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [gɑːsp][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] ['hʌrid] [bæk] .
" With a smothered gasp the old negro hurried back .
" 和 一个 窒息 喘气 这 老的 黑人 慌忙 后退 .

老黑人倒吸一口凉气，匆匆跑了回去。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['bʌnd(ə)lz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
But try as they would , room for all the numerous bundles could not be found .
但 尝试 作为 他们 会 , 房间 为了 全部 这 很多的 捆绑 可以 不是 是 成立 .

但无论他们如何努力，都找不到地方存放所有这些包裹。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] [tʌkt] ['bʌnd(ə)lz]['ɪntuː][ɔːl][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] [p'ɒkɪts] ,
The proprietor energetically tucked bundles into all of Uncle Noah's pockets ,
这 业主 精力充沛地 塞进去 捆绑 进入 全部 的 叔叔 诺亚的 口袋 ,

店主干脆利落地把一捆捆东西塞进诺亚叔叔的所有口袋里。

[paɪld][ðem; ðəm]['taʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
piled them tower fashion upon his arms ,
堆积 他们 塔 时尚 之上 他的 武器 ,

他将它们像塔一样堆在手臂上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and even hung a collection bound together with a string over his shoulder ,
和 甚至 悬挂 一个 收藏 边界 一起 和 一个 细绳 超过 他的 肩膀 ,

他还把一些用绳子捆起来的物品挂在肩上。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['nəʊə] [hwiːz] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [njuː][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
while Uncle Noah wheezed and groaned and struggled to find new and unsuspected storage space in his clothes ,
尽管 叔叔 诺亚 喘息 和 呻吟 和 挣扎 到 寻找 新的 和 意想不到的 贮存 空间 在 他的 衣服 ,

诺亚叔叔一边喘着粗气，一边呻吟着，努力在衣服里寻找新的、意想不到的储物空间。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][æt; ət] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['nəʊə] [geɪzd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ɪn] ['grəʊɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
but still there remained bundles and bundles at which Uncle Noah gazed over his spectacles in growing discomfiture .
但 仍然 那里 剩余 捆绑 和 捆绑 在 哪个 叔叔 诺亚 凝视 超过 他的 眼镜 在 生长 沮丧 .

但诺亚叔叔透过眼镜凝视着眼前仍然一捆又一捆的包裹，越来越感到不安。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Whut am I a - goin ' to do ? " he demanded .
" 什么? 是 我 一个 - 去 - 到 做 ? " 他 要求 .

“我该怎么办？”他问道。

" [ai] ['neɪvə] [kæn; kən] [kʌm] [ɔːl][diː] [wei] [hæk] [jɪər] [ɪn][diː] [snəʊ]
" I nevah can come all de way hack yere in de snow
" 我 从未 能 来 全部 德 方式 黑客 年份 在 德 雪

我永远不可能一路跋涉到雪地里去。

[wɪf] ['dɛsi]
wif dese
妻子 这些

妻子

[jɪər] [ɔːl; oʊl] - [legz] [əʊ] - [maɪn] . "
yere ol ' legs o ' mine . "
年份 ol - 腿 o - 矿 . "

我的老腿。

" [get] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['steɪʃ(ə)n][kæbz] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)]
" Get one of them station cabs , " advised the grocer ; and so , after
" 得到 一 的 他们 车站 出租车 , " 建议 这 杂货商 ; 和 所以 , 后
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
considerable discussion ,
大量 讨论 ,

"叫辆车站出租车吧,"杂货店老板建议道；于是，经过一番讨论，

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .
the bundle problem was solved .
这 捆 问题 曾是 已解决 .

捆绑问题已解决。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['entəd] [ə; eɪ]['haɪəd] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ten minutes later Uncle Noah entered a hired carriage for the first time in his
十 分钟 之后 叔叔 诺亚 进入 一个 雇用 运输 为了 这 第一的 时间 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

十分钟后，诺亚叔叔生平第一次坐上了租来的马车。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['flɔːrɪsts] [hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][stɒp] ,
At the town florist's he rapped a timid signal to the driver to stop ,
在 这 镇 花店 他 说唱 一个 胆小 信号 到 这 司机 到 停止 ,

在镇上的花店门口，他怯生生地向司机打了个停车的手势。

[ænd; ənd] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['spraɪli] ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] , ['sentɪd] [eə(r)][ɒv; əv]
and , glowing with anticipation , spryly shuffled into the warm , scented air of
和 , 发光 和 预期 , 轻快地 洗牌 进入 这 温暖的 , 香味 空气 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
the little shop .
这 小的 店铺 .

于是，她满怀期待地轻快地走进了这家小店温暖芬芳的空气中。

[hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [klɜːrks] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Here , to the smiling clerk's astonishment ,
这里 , 到 这 微笑 职员的 惊讶 ,

令这位面带微笑的店员惊讶的是，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaiəlits][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] " [diː]
he ordered a bunch of violets to be delivered Christmas morning to " de
他 订购 一个 束 的 紫罗兰 到 是 发表 圣诞节 早晨 到 " 德
[jʌŋ] ['leɪdi][wɪf][diː] [greɪ] [aɪz] - [æt; ət]['meɪdʒə(r)] [vɜːniːz] . "
young lady wif de gray eyes whut's at Major Verney's . "
年轻的 女士 妻子 德 灰色的 眼睛 - 在 主要的 弗尼的 . "

他订购了一束紫罗兰，要在圣诞节早上送到"弗尼少校家的那位灰眼睛的年轻女士"那里。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [smaɪld] [ðə; ði] [klɑːk] , " [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [kɑːd] ?
" Surely , " smiled the clerk , " you don't want that on the card ?
" 一定 , " 微笑 这 职员 , " 你 不 想 那 在 这 卡片 ?

"当然,"店员笑着说，"您肯定不想把这个写在卡上吧？"

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['stʌbən] ; [mɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
" But Uncle Noah was stubborn ; more , he insisted on writing the inscription
" 但 叔叔 诺亚 曾是 固执的 ; 更多的 , 他 坚持 在 写作 这 题词
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"但是诺亚叔叔很固执；而且，他坚持要自己写碑文。"

[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒgrəfi] [kwaɪt] [æz; əz] [kweɪnt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['penmənʃɪp] ,
his orthography quite as quaint as his penmanship ,
他的 正字法 相当 作为 古雅 作为 他的 书法 ，

他的拼写和他的笔迹一样古怪。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [kɑːd] [went] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and so the card went to be read by the wonderful gray eyes in the morning .
和 所以 这 卡片 去 到 是 读 经过 这 精彩的 灰色的 眼睛 在 这 早晨 .

于是，这张卡片在清晨被那双美丽的灰色眼睛阅读了。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪkəti] ['kærɪdʒ] [rəʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ,
Back through the snow in his rickety carriage rolled Uncle Noah ,
后退 通过 这 雪 在 他的 摇摇晃晃的 运输 滚动 叔叔 诺亚 ，

诺亚叔叔坐着他那辆摇摇晃晃的马车，在雪地里滚了回来。

['rætlɪŋ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [trʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ,
rattling home along the snowy road down which he had trudged in the early evening ,
嘎嘎作响 家 沿着 这 下雪的 路 向下 哪个 他 有 艰难跋涉 在 这 早期的 晚上 ，

他沿着积雪覆盖的道路一路颠簸着回到家，这条路是他傍晚时分艰难跋涉走过的。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [naʊ] [ˌɪntə'mɪtəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [plæn] .
chuckling now intermittently in a mental rehearsal of his new plan .
轻笑 现在 间歇性地 在 一个 精神的 排演 的 他的 新的 计划 .

他时不时地轻笑出声，似乎正在心里预演他的新计划。

" ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] !
" Fifty cents a day !
" 五十 分 一个 天 !

一天五毛钱!

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" he thought ,
" 他 想法 ，

他心想，

" [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [slɪp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪn] [diː] ['mɔːrnɪn] -
" an ' to - morrow I'se a - goin ' to slip over to Fernlands in de mornin '
" 一个 - 到 - 明天 伊塞 一个 - 去 - 到 滑 超过 到 蕨类植物园 在 德 早晨 -

[æn; ən] - [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['lemi] [bai] - [bæk] [ɒn] [diː] - ['stɔːlmənt] [plæn] .
an ' ask her to lemme buy maself back on de ' stallment plan .
一个 - 问 她 到 让我 买 - 后退 在 德 - 停滞 计划 .

“明天早上我打算溜到弗恩兰兹去，问她能不能让我重新开始分期付款。”

[məʊz] - ['laɪkli] [ʃɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Mos ' likely she'll take a dollar a week ,
莫斯 - 可能 壳 拿 一个 美元 一个 星期 ，

她很可能每周只拿一美元。

[æn; ən] - [wɪd] [ɔːl] [diː] [rest] [əʊ] - [dæt] ['grəʊsə(r)] ['mʌni] [ɔːl; oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [doʊən] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ]
an ' wid all de rest o ' dat grocer money ol ' Mis ' doan have to know
一个 - 宽 全部 德 休息 o - 数据 杂货商 钱 ol - 误 - 杜安 有 到 知道

[wɑt] [diː] ['kɜːn(ə)l] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [θruː] .
whut de Colonel an ' me is a - goin ' through .
什么? 德 上校 一个 - 我 是 一个 - 去 - 通过 .

剩下的那些杂货钱，老太太不必知道我和上校正在经历什么。

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] ['wɪspəd] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði][kæb] [krept] ['dʒentli][ʌp][ðə; ði]
" In accordance with Uncle Noah's whispered directions the cab crept gently up the
" 在 根据 和 叔叔 诺亚的 低声说道 方向 这 出租车悄悄地爬 轻轻地 向上 这
['draɪvweɪ] [æt; ət] ['braɪəwʊd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
driveway at Brierwood and paused at the kitchen door ,
车道 在 布里尔伍德 和 暂停 在 这 厨房 门 ,

"按照诺亚叔叔的低声指示，出租车缓缓驶入布里尔伍德的车道，并在厨房门口停了下来。"

[weə(r)] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ,
where the driver , who had taken a great fancy to Uncle Noah ,
在哪里 这 司机 , WHO 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 叔叔 诺亚 ,

司机非常喜欢诺亚叔叔，

[bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['stiːvədɔː(r)] ,
became transformed into a benevolent stevedore ,
成为 转变 进入 一个 仁慈 码头工人 ,

变成了一位仁慈的码头工人，

['tiptəu] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] [druː]
tiptoeing in and out of the kitchen with the bundles which the old darky drew
踮着脚尖 在 和 出去 的 这 厨房 和 这 捆绑 哪个 这 老的 黑人 画
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævənəs] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .
from the cavernous pit of the cab .
从 这 洞穴状的 坑 的 这 出租车 .

蹑手蹑脚地进出厨房，手里拿着老黑鬼从驾驶室巨大的坑洞里拖出来的包裹。

[dʒɑːbz] ['ʌndəstʌdi] [keɪm] [lɑːst] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , ['taɪtli] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [faʊl] [ɪn]
Job's understudy came last , and Uncle Noah , tightly pressing the precious fowl in
工作的 替补 来了 最后的 , 和 叔叔 诺亚 , 紧紧 紧迫 这 宝贵的 鸡 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

约伯的替补最后一个出场，诺亚叔叔紧紧地抱着怀里那只珍贵的家禽。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
watched the carriage drive slowly away .
观看 这 运输 驾驶 缓慢地 离开 .

目送着马车缓缓驶离。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [hiː; hi]
Then , after an interval in the kitchen devoted to hiding his purchases , he
然后 , 后 一个 间隔 在 这 厨房 奉献 到 隐藏 他的 购买 , 他
[sɔːt] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
sought the library ,
寻求 这 图书馆 ,

然后，他在厨房里藏了一会儿买来的东西后，就去了图书馆。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [dɪ'preʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][dʒɒb] .
striving to simulate a decent depression over the assumed decapitation of Job .
努力 到 模拟 一个 体面的 沮丧 超过 这 假定 斩首 的 工作 .

努力模拟约伯被斩首后产生的强烈悲痛情绪。

['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
Colonel Fairfax looked up inquiringly as he entered .
上校 费尔法克斯 看起来 向上 询问地 作为 他 进入 .

费尔法克斯上校走进来时，抬头疑惑地看着他。

" [aɪz] [ʒuː] - [kʌm] [tuː; tə] [tel] [joʊ] , ['sɑː] ,
" I'se jus ' come to tell yoh , sah ,
" 伊塞 果汁 - 来 到 告诉 哟 , 萨赫 ,

"我只是来告诉你，先生，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] ,

" said Uncle Noah with a meaning glance at Mrs . Fairfax ,

" 说 叔叔 诺亚 和 一个 意义 瞥一眼 在 太太 . 费尔法克斯 ,

"诺亚叔叔说着，意味深长地看了费尔法克斯太太一眼。"

" [dæt] [ai] [hæz; həz] [diː] ['tɜːki] [ɔːl] ['redi] [fəʊ] [diː] ['ʌv(ə)n] .

" dat I has de turkey all ready foh de oven .

" 数据 我 有 德 火鸡 全部 准备好 foh 德 烤箱 .

"我已经把火鸡放进烤箱了。"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [skɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] - [aɪz] ['skweəli] .

" A faint red crept through the Colonel's skin , but he met the darky's eyes squarely .

" 一个 头晕的 红色的 悄悄地爬 通过 这 上校的 皮肤 , 但 他 遇见 这 - 眼睛 完全 .

"上校的皮肤上泛起了一丝淡淡的红晕，但他还是直视着那个黑人的眼睛。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] !

" Thank you , Uncle Noah !

" 感谢 你 , 叔叔 诺亚 !

"谢谢你，诺亚叔叔！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['ʃʌfld] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] .

" he said , and the negro shuffled hurriedly away .

" 他 说 , 和 这 黑人 洗牌 匆匆 离开 .

他说完，黑人便匆匆走开了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

In his old rocking - chair by the kitchen fire Uncle Noah , alert and excited ,

在 他的 老的 摇滚 - 椅子 经过 这 厨房 火 叔叔 诺亚 , 警报 和 兴奋的 ,

诺亚叔叔坐在厨房火炉旁的旧摇椅上，精神抖擞，兴奋不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚叔叔的圣诞节灵感(Uncle Noah's Christmas Inspiration)
第2/2页

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ;
waited until he heard the Colonel and Mrs . Fairfax go up to bed ;
等待 直到 他 听到 这 上校 和 太太 . 费尔法克斯 去 向上 到 床 ;

他等到听到费尔法克斯上校和夫人上床睡觉后才起身;

[ðen] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪts] , [ænd; ənd] ,
then , chuckling to himself , he extinguished the kitchen lights , and ,
然后 , 轻笑 到 他自己 , 他 熄灭 这 厨房 灯 , 和 ,

['kæriɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['bʌnd(ə)lz] ,
carrying one of his Christmas bundles ,
携带 一 的 他的 圣诞节 捆绑 ,

然后，他轻笑一声，关掉了厨房的灯，抱着他的一份圣诞礼物，

[plɔdid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [dʒɑːbz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
plodded across the field to Job's nocturnal hermitage .
蹒跚而行 穿过 这 场地 到 工作的 夜 隐居处 .

蹒跚地穿过田野，来到约伯夜间隐居的地方。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ru:st] ['glʌmli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The light of a match revealed the tyrant roosting glumly on the summit of a
这 光 的 一个 匹配 揭晓 这 暴君 栖息 闷闷不乐地 在 这 首脑 的 一个

['ruːɪnd] ['plaʊʃeə(r)] .
ruined plowshare .
毁坏 耜 .

一根火柴的光芒照亮了栖息在残破犁铧顶端的暴君。

" [aɪz] [brɔːt] [joʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sə'praɪz] , ['mæsə] [dʒɒb] ['fɛəfæks] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ,
" I'se brought yoh a Christmas surprise , Massa Job Fairfax , " said Uncle Noah ,
" 伊塞 带来 哟 一个 圣诞节 惊喜 , 马萨 工作 费尔法克斯 , " 说 叔叔 诺亚 ,

“我给你带来了一个圣诞惊喜，乔布·费尔法克斯老爷,”诺亚叔叔说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [θɪk] [wɪð] [kɔːn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːki] [mait]
and he sprinkled the floor of the hut thick with corn that the turkey might
和 他 撒上 这 地面 的 这 小屋 厚的 和 玉米 那 这 火鸡 可能

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
find it in the morning .
寻找 它 在 这 早晨 .

他还往小屋的地板上撒了一层厚厚的玉米粒，以便火鸡早上能找到。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [plɔdid] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]
With his heart full of thanksgiving the negro plodded homeward through the snow
和 他的 心 满的 的 感恩 这 黑人 蹒跚而行 回家 通过 这 雪

.
.
.

黑人怀着感恩的心情，艰难地穿过雪地往家走去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd]
As he reached the old barn the great clock in the library struck twelve and
作为 他 达到 这 老的 谷仓 这 伟大的 钟 在 这 图书馆 击 十二 和
['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊi] [eə(r)] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪlvəri] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
faintly through the snowy air floated the distant silvery chimes of the Cotesville
淡淡的 通过 这 下雪的 空气 漂浮 这 遥远 银色 编钟 的 这 -
[belz] ,
bells ,
铃铛 ,

当他走到旧谷仓时，图书馆里的大钟敲响了十二下，远处科茨维尔的钟声在雪中的空气中隐隐约约地飘荡过来。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
clear and sweet , ringing in a Christmas morning .
清除 和 甜的 , 铃声 在 一个 圣诞节 早晨 .

清澈甜美的铃声，仿佛在迎接圣诞节的早晨。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][bed] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['ruːstə(r)][hæd; həd] [krəʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd]
Creeping to bed long after the first rooster had crowed Uncle Noah had
爬行 到 床 长的 后 这 第一的 公鸡 有 人群 叔叔 诺亚 有
[sɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
sought the kitchen again with the sunrise ,
寻求 这 厨房 再次 和 这 日出 ,

诺亚叔叔在第一声公鸡啼鸣之后很久才蹑手蹑脚地上床睡觉，直到日出时分才再次回到厨房。

[hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] ['əʊpənɪŋ] ['dʒuːbɪləntli][ə'pɒn][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [kəʊld] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ['reɪdiənt][ɪn]
his tired eyes opening jubilantly upon a snapping cold Christmas morning radiant in
他的 疲劳的 眼睛 开幕 欢欣雀跃 之上 一个 啪啪 寒冷的 圣诞节 早晨 辐射状 在
[gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] .
gold and white .
金子 和 白色的 .

他疲惫的双眼睁开，欣喜地迎接一个寒冷的圣诞节早晨，天空金白相间，一片璀璨。

[ˌdaʊn'steəz] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [fes'tuːn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
Downstairs clusters of holly and mistletoe festooned doors and windows ,
楼下 集群 的 冬青 和 槲寄生 装饰 门 和 视窗 ,

楼下，门窗上挂满了冬青和槲寄生，美不胜收。

['dɒtɪd] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hæŋɪŋ] [læmps] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [kraʊnd]
dotted the old - fashioned hanging lamps with spots of crimson , and crowned
虚线 这 老的 - 造型 绞刑 灯 和 地点 的 赤红 , 和 加冕
[ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] [wɪð] ['rɔɪəl] ['daɪədem] ,
the family portraits with royal diadems ,
这 家庭 肖像 和 皇家 头饰 ,

在老式吊灯上点缀着深红色的斑点，并在家庭画像上戴上皇家冠冕。

[ænd; ənd] ['evəgriːn] [riːðz; riːθs] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] - - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋkld]
and evergreen wreaths hung in the windows - - all the work of a wrinkled
和 常绿 花圈 悬挂 在 这 视窗 - - 全部 这 工作 的 一个 皱
[peə(r)][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [braʊn] [hændz] [tɔil] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [slept] .
pair of faithful brown hands toiling while the world slept .
一对 的 忠实 棕色的 双手 辛勤劳作 尽管 这 世界 睡着了 .

窗户上挂着常青花环——这都是一双布满皱纹、忠诚的棕色双手在世界沉睡时辛勤劳作的成果。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)] [liːpt] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] ,
In the library a blazing wood fire leaped and crackled ,
在 这 图书馆 一个 炽烈 木头 火 跳跃 和 噼啪作响 ,

图书馆里，熊熊燃烧的木柴火噼啪作响，跳跃跳跃。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
while in the dining - room the table was spread for breakfast .
尽管 在 这 用餐 - 房间 这 桌子 曾是 传播 为了 早餐 .

餐厅里，餐桌上已经摆好了早餐。

['sɜːt(ə)n] [lɒŋ] - ['niːdɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd]
Certain long - needed articles of china , which had mysteriously disappeared
肯定 长的 - 需要 文章 的 中国 , 哪个 有 神秘地 消失
[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
from time to time since the autumn ,
从 时间 到 时间 自从 这 秋天 ,

一些急需的瓷器，自秋季以来不时神秘消失。

['dɒtɪd] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [friː] [frɒm; frəm] [həʊlz] ([ə; eɪ] [njuː] [wʌn][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
dotted a tablecloth free from holes (a new one subjected to a severe
虚线 一个 桌布 自由的 从 孔 (一个 新的 一 受 到 一个 严重
['lɔːndri] ['prəʊses]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]) ,
laundry process during the night) ,
洗衣店 过程 期间 这 夜晚) ,

一块没有破洞的桌布上点缀着斑点（一块新桌布在夜间经历了严格的洗涤过程），

[ænd; ənd][ðə; ði]['næpkɪnz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zembld] [kuː] - [klʌks] [mɑːsks] .
and the napkins no longer resembled Ku - Klux masks .
和 这 餐巾纸 不 更长 类似 库 - 克鲁克斯 面具 .

餐巾纸不再像三K党面具了。

[ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['ɔːrkədz] [gləu] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ferfæk,sɪz] [pleɪt] .
A great bowl of purple orchids glowed at Mrs . Fairfax's plate .
一个 伟大的 碗 的 紫色的 兰花 发光 在 太太 . 费尔法克斯的 盘子 .

费尔法克斯太太的盘子里盛着一大碗紫兰花，在阳光下熠熠生辉。

[viː]
V
V

V

Fernlands
蕨类植物园

弗恩兰兹

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)]
The Colonel greeted the Christmas festoons of holly in the library with a stare
这 上校 问候 这 圣诞节 花环 的 冬青 在 这 图书馆 和 一个 盯
[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] [ə'pruːv(ə)l] .
of astonished approval .
的 惊讶 赞同 .

上校望着图书馆里挂满冬青的圣诞彩带，眼中充满了惊讶和赞许。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
A question had risen to his lips ,
一个 问题 有 升起 到 他的 嘴唇 ,

他嘴边浮现出一个问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks]
but the warning look in Uncle Noah's eyes as they rested on Mrs . Fairfax
但 这 警告 看 在 叔叔 诺亚的 眼睛 作为 他们 休息 在 太太 . 费尔法克斯
[hæd; həd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
had checked it .
有 已检查 它 .

但诺亚叔叔的目光落在费尔法克斯太太身上时，眼中流露出的警告神色打消了他的念头。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɪə(r)]
These two had had many financial and domestic secrets from the dear
这些 二 有 有 许多 金融的 和 国内的 秘密 从 这 亲爱的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

这两个人对这位亲爱的女士隐瞒了很多财务和家庭方面的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd][səʊld][sʌm; səm] [fə'gɒtn]
and the Colonel promptly decided that Uncle Noah had sold some forgotten
和 这 上校 及时 决定 那 叔叔 诺亚 有 卖 一些 被遗忘的
['relɪk][ænd; ənd][hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli] [dɪveləpt] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]
relic and had once more made use of his highly developed faculty for
遗迹 和 有 一次 更多的 制成 使用 的 他的 高度 发达 学院 为了
[ɪk'spændɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l][ˌiːlæ'stɪsəti] ,
expanding a small sum to incredible elasticity ,
扩展 一个 小的 和 到 极好的 弹性 ,

于是上校立刻断定，诺亚叔叔卖掉了一件被人遗忘的文物，并且再次利用了他高度发达的本领，将一小笔钱变成了惊人的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'kɔːdɪŋli] .
and he praised the result accordingly .
和 他 赞扬 这 结果 因此 .

他对结果给予了相应的赞扬。

['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] , [tuː] , ['braitən] ['wʌndəfəli] ,
Mrs . Fairfax , too , brightened wonderfully ,
太太 . 费尔法克斯 , 也 , 明亮 太棒了 ,

费尔法克斯夫人也容光焕发，神采奕奕。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dɑːki] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɪl]
yielding to the Christmas spirit with which the old darky had contrived to fill
屈服 到 这 圣诞节 精神 和 哪个 这 老的 黑人 有 人为的 到 充满
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

沉浸在老黑人精心营造的圣诞氛围中，整个房子都充满了节日气氛。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðeə(r)][aʊt'spəʊkən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ,
Uncle Noah felt a glow of delight at their outspoken appreciation , and ,
叔叔 诺亚 毛毡 一个 辉光 的 喜 在 他们的 直言不讳 欣赏 , 和 ,
['bəʊɪŋ] [ɪ'læbərətli] ,
bowing elaborately ,
鞠躬 精心 ,

诺亚叔叔对他们直言不讳的赞赏感到无比欣喜，他郑重地鞠了一躬，

[hiː; hi] ['ʌʃə] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
he ushered his master and mistress in to breakfast .
他 引导 他的 掌握 和 情妇 在 到 早餐 .

他领着主人和女主人去吃早餐。

[hɪə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]
Here again , as he seated himself , the Colonel was conscious of an
这里 再次 , 作为 他 坐着 他自己 , 这 上校 曾是 有意识的 的 一个
[ə'griːəb(ə)l] [flʌd] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
agreeable flood of astonishment .
同意 洪水 的 惊讶 .

上校坐下后，再次感受到一股令人愉悦的惊讶之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['krɪsməs] ['brekfəst] .
There was quite an air about this Christmas breakfast .
那里 曾是 相当 一个 空气 关于 这 圣诞节 早餐 .

这顿圣诞早餐气氛很特别。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] ['næpkɪnz] ,
Fixing his keen eyes on the tablecloth and napkins ,
定影 他的 敏锐的 眼睛 在 这 桌布 和 餐巾纸 ,

他目光锐利地落在桌布和餐巾上，

[hiː; hi] ['stelθɪli] ['fɪŋgəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['niːgrəʊ] .
he stealthily fingered them with a searching look at the waiting negro .
他 悄悄地 用手指 他们 和 一个 搜索 看 在 这 等待 黑人 .

他一边用手指轻轻抚摸着它们，一边搜寻地看着等候在那里的黑人。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [daɪ'vɜːtɪd] .
Fortunately his interest was speedily diverted .
幸运的是 他的 兴趣 曾是 迅速地 改道 .

幸好他的兴趣很快就转移了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
He caught sight of the orchids and the tear - stained face of his wife
他 捕捉 视线 的 这 兰花 和 这 撕 - 染色 脸 的 他的 妻子
['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
bending over them .
弯曲 超过 他们 .

他瞥见了兰花，以及妻子弯腰照料兰花时泪流满面的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [ə'rəʊz] .
With a wrench of his chair he arose .
和 一个 扳手 的 他的 椅子 他 出现 .

他猛地转动椅子站了起来。

" [pə'trɪʃə] !
" Patricia !
" 帕特里夏 !

“帕特里夏！”

" [hiː; hi] [sed] [stɔː'mɪlɪ] , " [dɪd] [ai] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - - [dɪd] [ai] [nɒt] - - " [hiː; hi]
" he said stormily , " did I not say that nothing of his - - did I not - - " he
" 他 说 暴风雨般地 , " 做过 我 不是 说 那 没有什么 的 他的 - - 做过 我 不是 - - " 他
[pɔːzd] [ænd; ənd] [gʌlp] .
paused and gulped .
暂停 和 吞咽 .

“他怒气冲冲地说，‘我不是说过他的一切都不是——我不是——’”他停顿了一下，咽了口唾沫。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌn'stedəli] ,
" Uncle Noah , " he added unsteadily ,
" 叔叔 诺亚 , " 他 额外 不稳定地 ,

“诺亚叔叔，”他颤抖着补充道。

" [ðæt] ['tɜːki] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['gɒbəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [juː; jʊ] - - [hiː; hi] - -
" that turkey of yours is gobbling like a fiend under the window ; you - - he - -
" 那 火鸡 的 你的 是 狼吞虎咽 喜欢 一个 恶魔 在下面 这 窗户 ; 你 - - 他 - -

“你家那只火鸡在窗下像疯了一样咕咕叫；你——它——”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,
" The Colonel stopped abruptly ,
" 这 上校 停止 突然 ,

上校突然停了下来，

['redən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['niːgrəʊ] (['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd] ['waɪzli] [tɜːnd] [ə'weɪ]
reddened as his eyes fell upon the negro (Uncle Noah had wisely turned away
发红 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 黑人 (叔叔 诺亚 有 明智地 转向 离开
) ,
) ,
) ,

当他看到那个黑人时，脸涨得通红（诺亚叔叔明智地转过身去）。

[ænd; ənd] ['stɜːnli] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] , ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] ['refrəns] [tuː; tə]
and sternly reseated himself , somewhat confused by his thoughtless reference to
和 严厉地 重新就座 他自己 , 有些 使困惑 经过 他的 轻率 参考 到
[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [dʒɒb] ,
the late lamented Job ,
这 晚的 哀叹 工作 ,

他神情严肃地重新坐下，对自己不经意间提及已故的约伯感到有些困惑。

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['hɔbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
Uncle Noah hobbled from the room , his brown face working convulsively .
叔叔 诺亚 跛行 从 这 房间 , 他的 棕色的 脸 在职的 痉挛地 .

诺亚叔叔一瘸一拐地走出房间，他棕色的脸抽搐着。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] ,
In the kitchen he shook with silent laughter ,
在 这 厨房 他 摇晃 和 沉默的 笑声 ,

在厨房里，他因无声的笑声而浑身颤抖。

['dʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['breθləsli] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn]
doubling over breathlessly and clasping his hands over his stomach in
翻倍 超过 气喘吁吁 和 紧握 他的 双手 超过 他的 胃 在
['eɪkɪŋ] [dɪ'stres] .
aching distress .
疼痛 痛苦 .

他弯下腰，气喘吁吁，双手捂着肚子，痛苦不堪。

" [ænd; ənd] [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ]
" And what , Uncle Noah , " asked the Colonel kindly as the old negro
" 和 什么 , 叔叔 诺亚 , " 问 这 上校 亲切地 作为 这 老的 黑人
['prez(ə)ntli][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
presently re - entered the dining - room ,
目前 关于 - 进入 这 用餐 - 房间 ,

"那又怎样，诺亚叔叔？"上校和蔼地问道，这时老黑人又走进了餐厅。

" [hæv; həv][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['brekfəst] ? "
" have we for our Christmas breakfast ? "
" 有 我们 为了 我们的 圣诞节 早餐 ? "

"我们圣诞早餐吃什么？"

" [wel] , ['sɑː] , " ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [bɪ'gæn] ['fluːəntli] , " [wiː; wi][hæz; həz] ['greɪpfruːt] , ['sɪəriəl] [wɪf] [kriːm] ,
" Well , sah , " Uncle Noah began fluently , " we has grapefruit , cereal wif cream ,
" 出色地 , 萨赫 , " 叔叔 诺亚 开始 流利地 , " 我们 有 柚子 , 谷物 妻子 奶油 ,

"嗯，先生，"诺亚叔叔流利地说道，"我们有葡萄柚，还有加奶油的麦片。"

[kweɪl] [ɒn] [təʊst] , [fraɪd] ['ɔɪstə(r)z] - - [ɜː(r)] - - ['əʊtmiːl] , [hɒt] ['mʌfɪn] , [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , -
quail on toast , fried oysters - - er - - oatmeal , hot muffins , fried chicken , co'nbread
鹌鹑 在 吐司 , 油煎 牡蛎 - - 呃 - - 麦片 , 热的 松饼 , 油煎 鸡 , -
[æn; ən] - ['kɒfi] !
an ' coffee !
一个 - 咖啡 !

烤鹌鹑吐司、炸牡蛎——呃——燕麦粥、热松饼、炸鸡、玉米面包和咖啡！

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [rɪ'plaɪd] [æz; əz]
" The Colonel , appearing to be thoughtfully considering his choice , replied as
" 这 上校 , 出现 到 是 深思熟虑 考虑 他的 选择 , 回复 作为
['juːʒuəl] : " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [dɪ'lɪʃəs] ,
usual : " It all sounds delicious ,
通常 : " 它 全部 声音 可口的 ,

上校似乎在认真考虑自己的选择，像往常一样回答道："听起来都很美味。"

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['enəmi] [dɪs'pepsiə] [tuː; tə] - [deɪ] .
Uncle Noah , but I have a touch of my old enemy dyspepsia to - day .
叔叔 诺亚 , 但 我 有 一个 触碰 的 我的 老的 敌人 消化不良 到 - 天 .

诺亚叔叔，但我今天有点儿老毛病——消化不良。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːnbred] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['mɪsɪz] .
I think I shall have some cornbread and coffee , and so will Mrs .
我 思考 我 将 有 一些 玉米面包 和 咖啡 , 和 所以 将要 太太 .
['fɛəfæks] . "
Fairfax . "
费尔法克斯 . "

我想我应该吃点玉米面包，喝点咖啡，费尔法克斯太太也一样。

" [ai][doʊən] [θɪŋk] [juː; jʊ][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['sɑː] , " [ə'vɜːd] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [æn; ən] - ['sɑː] ,
" I doan think you quite understand me , sah , " averred Uncle Noah , " an ' sah ,
" 我 杜安 思考 你 相当 理解 我 , 萨赫 , " 断言 叔叔 诺亚 , " 一个 - 萨赫 ,

"我觉得你不太明白我的意思，先生，"诺亚叔叔断言道，"先生，

[ai] - [spekt] [joʊ] [dɪs'pepsiə] [eɪnt] [səʊ][bæd][dɪs]['mɔːrnɪn] - .
I ' spects yoh dyspepsia ain't so bad dis mornin ' .
我 - 眼镜 哟 消化不良 不是 所以 坏的 迪斯 早晨 - .

我觉得你今天早上消化不良的症状应该不算太严重。

[wiː; wi][hæz; həz][fəʊ] ['brekfəst] , ['sɑː] , ['greɪpfruːt] , ['sɪəriəl][wɪf] [kriːm] , [kweɪl][ɒn] [təʊst] , [fraɪd]
We has foh breakfast , sah , grapefruit , cereal wif cream , quail on toast , fried
我们 有 foh 早餐 , 萨赫 , 柚子 , 谷物 妻子 奶油 , 鹌鹑 在 吐司 , 油煎
['ɔɪstə(r)z] - - [ɜː(r)] - - ['əʊtmiːl] ,
oysters - - er - - oatmeal ,
牡蛎 - - 呃 - - 麦片 ,

我们有早餐，有沙拉、葡萄柚、奶油麦片、烤鹌鹑吐司、炸牡蛎——呃——燕麦粥，

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [hɒt] ['mʌfɪn] , - [æn; ən] - ['kɒfi] !
fried chicken , hot muffins , co'nbread an ' coffee !
油煎 鸡 , 热的 松饼 , - 一个 - 咖啡 !

炸鸡、热松饼、玉米面包和咖啡！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ðɪs] [taɪm] .
" There was no mistaking the emphasis this time .
" 那里 曾是 不 误会 这 强调 这 时间 .

"这次的重点是毋庸置疑的。"

['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz]
Colonel Fairfax darted a lightning glance at the negro and amended his
上校 费尔法克斯 飞镖 一个 闪电 瞥一眼 在 这 黑人 和 修订版 他的
[sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
selection with a question in his voice .
选择 和 一个 问题 在 他的 嗓音 .

费尔法克斯上校飞快地瞥了那名黑人一眼，然后用疑问的语气修改了他的选择。

" [wel] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , now I come to think of it , Uncle Noah , " he said ,
" 出色地 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 叔叔 诺亚 , " 他 说 ,

"嗯，现在想想，诺亚叔叔，"他说。

" [maɪ] [dɪs'pepsiə] ['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [səʊ][bæd] .
" my dyspepsia isn't nearly so bad .
" 我的 消化不良 不是 几乎 所以 坏的 .

我的消化不良症状没那么严重。

[aɪl] [hæv; həv] , [let][ˌem 'iː] [siː] , ['əʊtmiːl] - - [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst] , [ai] [bɪ'liːv] - - [ɜː(r)] - -
I'll have , let me see , oatmeal - - that was in the list , I believe - - er - -
患病的 有 , 让 我 看 , 麦片 - - 那 曾是 在 这 列表 , 我 相信 - - 呃 - -
[fraɪd] ['tʃɪkɪn] - - [ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ?
fried chicken - - am I right ?
油煎 鸡 - - 是 我 正确的 ?

我要一份，让我想想，燕麦粥——我记得菜单上有——呃——炸鸡——对吗?

- - ['mʌfɪn] , ['kɔːnbred] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
- - muffins , cornbread and coffee .
- - 松饼 , 玉米面包 和 咖啡 .

——松饼、玉米面包和咖啡。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" There was a conviction in the Colonel's deep voice that something extraordinary
" 那里 曾是 一个 定罪 在 这 上校的 深的 嗓音 那 某物 非凡的
[wɒz; wəz] [ə'fʊt] ,
was afoot ,
曾是 步行 ,

"上校低沉的声音里透着一种坚定的信念，他觉得一定有什么非同寻常的事情要发生了。"

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['nəʊə] , ['flʌrid] [baɪ][ɪts] ['ɒmɪnəs] [rɪŋ] , ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and Uncle Noah , flurried by its ominous ring , hurried from the room .
和 叔叔 诺亚 , 慌 经过 它是 不祥的 戒指 , 慌忙 从 这 房间 .

诺亚叔叔被这不祥的铃声吓了一跳，匆匆离开了房间。

['dɪmli] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['greɪʃəs] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
Dimly he had pictured his master's gracious astonishment and pleasure .
依稀 他 有 如图所示 他的 硕士学位 亲切 惊讶 和 乐趣 .

他隐约想象出主人脸上那份欣喜和喜悦的神情。

['eni] [kw'iəɹɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['delɪkəsi] , [haʊ'evə(r)] ,
Any queries relative to the financial source of the Christmas delicacies , however ,
任何 查询 相对的 到 这 金融的 来源 的 这 圣诞节 美味佳肴 , 然而 ,

然而，对于圣诞美食的资金来源，如有任何疑问，

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒuːbɪlənt] [ɪk'saɪtmənt] .
had been lost entirely in the darky's jubilant excitement .
有 到过 丢失的 完全 在 这 - 喜庆 激动 .

完全沉浸在黑人的欢欣雀跃之中。

[naʊ] [hiː; hi] [grəʊn] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Now he groaned in dismay .
现在 他 呻吟 在 沮丧 .

他沮丧地呻吟了一声。

" [joʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mes] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [hiː; hi] [ə'pɔstrəfaiz] [hɪm'self] .
" Yoh is in a mess for sure , Uncle Noah , " he apostrophized himself .
" 哟 是 在 一个 混乱 为了 当然 , 叔叔 诺亚 , " 他 带撇号 他自己 .

"Yoh 肯定遇到麻烦了，诺亚叔叔，"他用撇号强调道。

" - [joʊ] [duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [taɪm] [fəʊ] [dɪnə] ?
" Whut'll yoh do when it come time foh dinnah ?
" - 哟 做 什么时候 它 来 时间 foh 迪纳 ?

"到了晚餐时间你打算怎么办? "

[jɪər] [joʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [dɪnə] [fɪt] [fəʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Yere yoh has a Christmas dinnah fit foh a King ,
年份 哟 有 一个 圣诞节 迪纳 合身 foh 一个 国王 ,

Yere yoh 有一场适合国王的圣诞晚宴，

[æn; ən] - [diː] ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi] [nəʊ] [raɪt] [wel] [dæt][wiː; wi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] 1ef [frɒm; frəm][diː]
an ' de Colonel he know right well dat we has only a little 1ef from de
一个 - 德 上校 他 知道 正确的 出色地 数据 我们 有 仅有的 一个 小的 1ef 从 德
['mʌni] [wʌt] [wiː; wi] [dʌn] [get] [wen] [wiː; wi][səʊld][diː]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] .
money whut we done get when we sold de silver teapot .
钱 什么? 我们 完毕 得到 什么时候 我们 卖 德 银 茶壶 .

上校很清楚，我们卖掉银茶壶得到的钱只剩下了一点点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] , [haʊ'evə(r)] ,
" It was Christmas , however ,
" 它 曾是 圣诞节 , 然而 ,

“然而，当时正值圣诞节。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [wɒtʃt] [səʊ] [wel]
and Uncle Noah felt convinced that the Providence that had watched so well
和 叔叔 诺亚 毛毡 确信 那 这 普罗维登斯 那 有 观看 所以 出色地
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː]
over his Christmas Eve would order a special dispensation for his new
超过 他的 圣诞节 前夕 会 命令 一个 特别的 豁免 为了 他的 新的
[dɪ'lemə] .
dilemma .
困境 .

诺亚叔叔深信，在圣诞夜一直眷顾着他的老天爷，一定会为他现在面临的新困境做出特别的安排。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd]
While awaiting its manifestation he would studiously avoid the Colonel , and would
尽管 等待中 它是 表现 他 会 认真地 避免 这 上校 , 和 会
[slɪp] [ə'krɒs] [tuː; tə] ,
slip across to Fernlands ,
滑 穿过 到 蕨类植物园 ,

在等待其显现期间，他会刻意避开上校，并偷偷溜到弗恩兰兹。

[wʌns][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ][dʒɒb][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
once the pseudo Job was safe in the oven ,
一次 这 伪 工作 曾是 安全的 在 这 烤箱 ,

一旦伪约伯安全地待在烤箱里，

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdi][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəusəz]
and beg the gray - eyed lady to accept a dollar a week of the grocer's
和 求 这 灰色的 - 眼睛 女士 到 接受 一个 美元 一个 星期 的 这 杂货店
['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] [skiːm] [ɒv; əv][self] - [rɪ'dempʃn] .
money in his inspired scheme of self - redemption .
钱 在 他的 灵感 方案 的 自己 - 赎回 .

在他的自我救赎计划中，他恳求那位灰眼睛的女士接受杂货店老板每周支付的一美元。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn][maɪnd]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [sɜːvd] [ðə; ði] ['brekfəst] , ['hʌrid] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]
With this in mind Uncle Noah served the breakfast , hurried his preparations for
和 这 在 头脑 叔叔 诺亚 服务 这 早餐 , 慌忙 他的 准备工作 为了
[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [fiːst] ,
the midday feast ,
这 正午 盛宴 ,

考虑到这一点，诺亚叔叔准备了早餐，并匆匆忙忙地准备中午的盛宴。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] ['tɜːki] ['seɪfli] ['rəʊstɪŋ] ,
and at five minutes of eleven , the turkey safely roasting ,
和 在 五 分钟 的 十一 , 这 火鸡 安全 烘焙 ,

11点5分，火鸡烤好了，一切正常。

[set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [vɝ:ni:z] .
set out across the fields for Major Verney's .
放 出去 穿过 这 字段 为了 主要的 弗尼的 .

穿过田野，前往弗尼少校的住处。

[æt; ət] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [faʊnd]
At Fernlands the eleven strokes of the grandfather's clock in the great hall found
在 蕨类植物园 这 十一 笔画 的 这 祖父的 钟 在 这 伟大的 大厅 成立

[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt]
the gray - eyed lady in the arms of a young fellow who had but that
这 灰色的 - 眼睛 女士 在 这 武器 的 一个 年轻的 同伴 WHO 有 但 那

['ɪnstənt] ['baʊndɪd] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] ['meɪdʒə(r)] ['vɜ:rni] [hæd; həd]
instant bounded lightly up the walk from the sleigh Major Verney had
立即的 有界 轻轻 向上 这 走 从 这 雪橇 主要的 韦尔尼 有

[dɪ'spætʃt] [tu:; tə] - [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɪk'spres] .
dispatched to Cotesville to meet the Northern Express .
已派出 到 - 到 见面 这 北方 表达 .

在弗恩兰兹，大厅里祖父钟的十一声钟响，映入眼帘的是那位灰眼睛的女士，她正依偎在一个年轻人的怀里。就在那一刻，这位年轻人轻快地从雪橇上跳了下来，雪橇是弗尼少校派往科茨维尔去迎接北方快车的。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['smaɪlɪŋli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [,ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] ,
The Major , smilingly awaiting his opportunity to greet the newcomer ,
这 主要的 , 微笑着 等待中 他的 机会 到 迎接 这 新人 ,

少校面带微笑，等待着迎接新来者的机会。

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pru:vɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nɪt] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['hænsəm]
ran his eye approvingly over the lines of the well - knit figure and handsome
跑 他的 眼睛 赞许地 超过 这 线条 的 这 出色地 - 针织 数字 和 英俊的

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
face of the young man .
脸 的 这 年轻的 男人 .

他满意地扫视了一眼这位年轻人的健硕身材和英俊面容。

" [wel] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Well , Dick , " said the Major ,
" 出色地 , 迪克 , " 说 这 主要的 ,

“好吧，迪克，”少校说道。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [,aʊt'stretʃt] [hænd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [flʌʃt] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [smu:ðd] [bæk]
advancing with outstretched hand as the girl flushed prettily and smoothed back
前进 和 伸展 手 作为 这 女孩 酡 漂亮 和 平滑 后退

[ðə; ði] [dɑ:k] [mɪst] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
the dark mist of hair from her forehead ,
这 黑暗的 薄雾 的 头发 从 她 前额 ,

女孩脸颊泛红，轻轻抚过额前浓密的黑发，他伸出手上前去。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" how are you , my boy ?
" 如何 是 你 , 我的 男生 ?

“孩子，你好吗？”

['bɪzi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Busy , of course .
忙碌的 , 的 课程 .

当然很忙。

[wi:; wi] [ri:d] [faɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət] [taɪmz] .
We read fine things of you in the papers at times .
我们 读 美好的 事物 的 你 在 这 文件 在 时代 .

我们有时会在报纸上看到关于你的好评。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , " [wɒt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [in'kwaiə] ,
" Then , as the young man took off his overcoat , " What , sir , " the Major inquired ,
" 然后 , 作为 这 年轻的 男人 采取 离开 他的 大衣 , " 什么 , 先生 , " 这 主要的 询问 ,

"然后，当年轻人脱下外套时，少校问道：'什么事，先生？'"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ]['əʊnli] [niːs] ?
" do you mean by falling in love with my only niece ?
" 做 你 意思是 经过 坠落 在 爱 和 我的 仅有的 侄女 ?

你是说爱上我唯一的侄女吗?

[hɪə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] ,
Here my brother writes me that his daughter is engaged to a man who knows me ,
这里 我的 兄弟 写 我 那 他的 女儿 是 已订婚的 到 一个 男人 WHO 知道 我 ,

我哥哥来信告诉我，他的女儿已经和一位认识我的人订婚了。

[ænd; ənd] [wɪl] [ai] [pæk] [ɒf] [ə; eɪ]['kɑːləʊd] [ɒv; əv][ˌtestə'məʊniːəlz][baɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] [in'dɔːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːskl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['æplz] .
and will I pack off a carload of testimonials by special messenger indorsing the little rascal who used to steal my apples .
和 将要 我 盒 离开 一个 一车 的 用户评价 经过 特别的 信使 认可 这 小的 恶棍 WHO 用过的 到 偷 我的 苹果 .

我是否会派专人送去一车证词，为那个曾经偷我苹果的小家伙背书?

[wɒt] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What , sir , do you mean ? "
什么 , 先生 , 做 你 意思是 ? "

先生，您是什么意思?

" [wel] , ['meɪdʒə(r)] , " [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
" Well , Major , " Dick answered as he was ushered into the big living - room ,
" 出色地 , 主要的 , " 迪克 回答 作为 他 曾是 引导 进入 这 大的 活的 - 房间 ,

"好的，少校，"迪克一边回答，一边被领进了宽敞的客厅。

[hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] ['hæpinəs] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɜːrni] [aɪz] ,
his laughing eyes alight with happiness , " she had the Verney eyes ,
他的 笑 眼睛 点燃 和 幸福 , " 她 有 这 韦尔尼 眼睛 ,

他笑着，眼中闪烁着幸福的光芒，"她有一双维尔尼式的眼睛"，

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ai]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
and you remember I always liked them .
和 你 记住 我 总是 喜欢 他们 .

你还记得我一直都很喜欢它们吗?

" [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ] [ruːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" He sank into a chair by Ruth with a smiling glance at the Major .
" 他 沉没 进入 一个 椅子 经过 露丝 和 一个 微笑 瞥一眼 在 这 主要的 .

他笑着看了少校一眼，然后坐到露丝旁边的椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
" It is unusually cold for down here .
" 它 是 异常地 寒冷的 为了 向下 这里 .

这里异常寒冷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] ['breɪsɪŋ] ['nɔːðən] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There's a real bracing Northern sting in the air .
有 一个 真实的 支撑 北方 蜇 在 这 空气 .

空气中弥漫着一股令人精神一振的北方寒意。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [snəʊ] !
And what a snow !
和 什么 一个 雪 !

好大的雪啊！

[ɪts] [pækt] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnərz] ['feəli] [fluː] .
It's packed down so that the runners fairly flew .
它是 包装 向下 所以 那 这 跑步者 相当 飞翔 .

路面压得很实，所以跑步者跑得飞快。

['meɪdʒə(r)] , [duː; də][sɪt] [daʊn] !
Major , do sit down !
主要的 , 做 坐 向下 !

少校，请坐下！

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,
" The Major was still bustling about ,
" 这 主要的 曾是 仍然 繁华 关于 ,

少校还在忙碌地走来走去，

[ɜːdʒɪŋ] [ruːθ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [mait] [sɪt][baɪ] [dɪk] ,
urging Ruth into another chair by the fire that he himself might sit by Dick ,
敦促 露丝 进入 其他 椅子 经过 这 火 那 他 他自己 可能 坐 经过 迪克 ,

他催促露丝坐到火炉旁的另一把椅子上，好让自己可以坐在迪克旁边。

['pəʊkɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz]
poking energetically at the blazing logs , and firing a volley of directions
戳 精力充沛地 在 这 炽烈 日志 , 和 射击 一个 截击 的 方向
[æt; ət] [blæk] [sæm] .
at black Sam .
在 黑色的 山姆 .

他用力地戳着燃烧的木头，并向黑山姆发出了一连串指令。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .
" he exclaimed , finally seating himself .
" 他 惊呼 , 最后 座位 他自己 .

“他惊呼一声，终于坐了下来。”

" [naʊ] , [sɜː(r)] , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒn][maɪ][left] ,
" Now , sir , relative to this infatuated young person on my left ,
" 现在 , 先生 , 相对的 到 这 迷恋 年轻的 人 在 我的 左边 ,

“先生，现在，关于我左边这位痴情的年轻人，

[huː] [hæz; həz] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
who has condescended to visit her uncle for the first time since she
WHO 有 居高临下的 到 访问 她 叔叔 为了 这 第一的 时间 自从 她
[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
arrived on the planet .
到达的 在 这 行星 .

她纡尊降贵地去看望了她的叔叔，这是她来到这个世界以来第一次见面。

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['teligrɑːf, -græf] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept]
I met her last night according to telegraphed instructions , and she kept
我 遇见 她 最后的 夜晚 根据 到 电报 指示 , 和 她 保留
[ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] - - [let] [ˌem 'iː] [siː] - - "
me waiting - - let me see - - "
我 等待 - - 让 我 看 - - "

我昨晚按照电报指示去见了她，结果她让我等了很久——让我想想——"

" ['ʌŋk(ə)l] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ruːθ] , " [juːv] ['ædɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðæt] [weɪt] ['evri]
" Uncle ! " protested Ruth , " you've added fifteen minutes to that wait every
" 叔叔 ! " 抗议 露丝 , " 你已经 额外 十五 分钟 到 那 等待 每一个
[taɪm] [juːv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . "
time you've mentioned it . "
时间 你已经 提及 它 . "

"叔叔！"露丝抗议道，"你每次提起这件事，都会让等待时间增加十五分钟。"

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [pə'laɪtnəs] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent]
" My dear child , politeness alone has kept me from naming the full extent
" 我的 亲爱的 孩子 , 礼貌 独自的 有 保留 我 从 命名 这 满的 程度
[ɒv; əv] [maɪ] [weɪt] .
of my wait .
的 我的 等待 .

"我亲爱的孩子，出于礼貌，我才没有说出我等待的全部时间。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪk] ,
If you please , sir , " he turned to Dick ,
如果 你 请 , 先生 , " 他 转向 到 迪克 ,

"先生，如果您愿意的话，"他转向迪克说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] [huː] [əb'teɪnd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [baɪ] [ə; eɪ]
" she was in the clutches of a beggar who obtained twenty - five dollars by a
" 她 曾是 在 这 离合器 的 一个 乞丐 WHO 获得 二十 - 五 美元 经过 一个
[məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [jɑːn] . "
most extraordinary yarn . "
最多 非凡的 纱 . "

"她落入了一个乞丐手中，那乞丐编造了一个极其离奇的故事，骗取了她二十五美元。"

" ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] !
" Twenty - five dollars !
" 二十 - 五 美元 !

"二十五美元！"

" [dɪk] ['hwisl] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
" Dick whistled , smiling at the flush that crept up to the gray eyes .
" 迪克 吹口哨 , 微笑 在 这 冲洗 那 悄悄地爬向上 到 这 灰色的 眼睛 .

迪克吹了声口哨，看着那双灰色眼睛里泛起的红晕，笑了。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [eɪdʒd] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bruːd] [ɒv; əv] ['mʌðələs] [weɪfs] ,
" Was it an aged father this time or a hungry brood of motherless waifs ,
" 曾是 它 一个 老年人 父亲 这 时间 或者 一个 饥饿的 幼虫 的 无母 孤儿 ,
['ruːθi] ? "
Ruthie ? "
露西 ? "

"这次是位年迈的父亲，还是一群失去母亲的饥饿孤儿，露西？"

" [dɪk] , ['lɪs(ə)n] !
" Dick , listen !
" 迪克 , 听 !

迪克，听着！

" [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .
" cried the girl .
" 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

" ['ʌŋk(ə)l][ˌmis'dʒʌdʒ][hɪm] .
" Uncle misjudges him .
" 叔叔 误判 他 .

叔叔误判他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['kʌləd] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['stɔːri] . "
It was a dear old colored man and he told me the strangest story . "
它 曾是 一个 亲爱的 老的 有色 男人 和 他 讲述 我 这 最奇怪的 故事 . "

那是一位和蔼可亲的老黑人，他给我讲了一个非常奇怪的故事。

" [juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['begə(r)] [huː] [sendz][juː; jʊ]['vaiəlits][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
" You don't often find a grateful beggar who sends you violets in the morning
" 你 不 经常 寻找 一个 感激的 乞丐 WHO 发送 你 紫罗兰 在 这 早晨
['pɜːrtʃəst] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃeklz] ,
purchased with some of your own shekels ,
购买 和 一些 的 你的 自己的 谢克尔 ,

你很少会遇到一个心存感激的乞丐，早上用你自己的钱给你买紫罗兰送给你。

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] .
" said the Major , pinching the flushed cheek .
" 说 这 主要的 , 捏 这 酡 脸颊 .

“少校说着，捏了捏自己涨红的脸颊。”

" [tel] [hɪm] , ['ruːθi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]
" Tell him , Ruthie ; it was odd , and I believe I'd have done the same
" 告诉 他 , 露西 ; 它 曾是 奇怪的 , 和 我 相信 ID 有 完毕 这 相同的
[θɪŋ] [maɪ'self] .
thing myself .
事物 我 .

“告诉他吧，露西；这很奇怪，我相信我自己也会这么做。”

" [ðə; ði][gɜːl] [flæʃt] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
" The girl flashed a grateful look at him and then told the story of
" 这 女孩 闪光灯 一个 感激的 看 在 他 和 然后 讲述 这 故事 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][səʊ] ['eləkwəntli] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [dɪk]
her purchase of the night before so eloquently that the Major and Dick
她 购买 的 这 夜晚 前 所以 雄辩地 那 这 主要的 和 迪克
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wɪð] ['səʊbə(r)]['feɪsɪz] ,
heard her through with sober faces ,
听到 她 通过 和 清醒 面孔 ,

“女孩感激地看了他一眼，然后绘声绘色地讲述了她前一天晚上的购物经历，少校和迪克都面无表情地听完了她的话。”

['siːkrətli] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts]['peɪθɒs] .
secretly touched by its pathos .
偷偷 感动 经过 它是 感伤 .

内心深处被它的悲情所触动。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['rekəg'naɪzd]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [endid] ,
" And he must have recognized Uncle , " she ended ,
" 和 他 必须 有 认可 叔叔 , " 她 结束 ,

“他肯定认出了叔叔，”她最后说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaiəlits] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] [kɑːd] .
" for the violets came this morning with the quaintest card .
" 为了 这 紫罗兰 来了 这 早晨 和 这 最古怪的 卡片 .

“因为今天早上送来的紫罗兰花束附带了一张最别致的卡片。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['driːmɪli] [skænd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" For an instant she dreamily scanned the fire ,
" 为了 一个 立即的 她 梦幻般地 扫描 这 火 ,

她恍惚地扫视了一下火焰，

['siːɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪŋkld] ['niːgrəʊ] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['ɒnɪst] [aɪz] ,
seeing in its glowing embers the brown wrinkled negro face with its honest eyes ,
看到 在 它是 发光 余烬 这 棕色的 皱 黑人 脸 和 它是 诚实的 眼睛 ,

在它闪烁的余烬中，我看到了那张布满皱纹的棕色黑人脸，以及它诚实的眼睛。

['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ɪn] ['trʌbld] [ˌæprɪ'henʃn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
peering at her over his spectacles in troubled apprehension ; then she sprang to her feet .
窥视 在 她 超过 他的 眼镜 在 麻烦 忧虑 ; 然后 她 弹簧 到 她 脚 .

他透过眼镜，忧心忡忡地凝视着她；然后她猛地站了起来。

" ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd] [juː; jʊ] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [neb] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] ?
" Uncle Edward , " she cried , " did you tell Uncle Neb to wait with the sleight ?
" 叔叔 爱德华 , " 她 哭 , " 做过 你 告诉 叔叔 鼻 到 等待 和 这 诡计 ?

“爱德华叔叔,”她喊道，“你告诉内布叔叔等魔术师回来了吗？”

[ðəʊz] [sleɪ] - [belz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪ'sterɪk(ə)l] . "
Those sleigh - bells are beginning to sound hysterical . "
那些 雪橇 - 铃铛 是 开始 到 声音 歇斯底里的 . "

那些雪橇铃声听起来越来越刺耳了。

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ; " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
" Merciful goodness ! " cried the Major ; " I certainly did .
" 仁慈 善良 ! " 哭 这 主要的 ; " 我 当然 做过 .

“仁慈的上帝！”少校喊道，“我确实做到了。”

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [kə'mændz] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['vɜːrni] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
I had the strictest commands to drive in to church for Mother Verney at eleven o'clock .
我 有 这 最严格的 命令 到 驾驶 在 到 教会 为了 母亲 韦尔尼 在 十一 点钟 .

我接到最严厉的命令，必须在上午十一点开车去教堂为弗尼修女做礼拜。

[haɪ] , [sæm] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] , [tel] ['ʌŋk(ə)l] [neb]
Hi , Sam , you black rascal , tell Uncle Neb
你好 , 山姆 , 你 黑色的 恶棍 , 告诉 叔叔 鼻

嗨，萨姆，你这个黑鬼，告诉内布叔叔

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] . "
I'll be right out . "
患病的 是 正确的 出去 . "

我马上就出去。

" [aɪl] [tel] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] , " [kɔːld] [ruːθ] , ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .
" I'll tell him , Uncle , " called Ruth , flying swiftly up the long hall to the library window .
" 患病的 告诉 他 , 叔叔 , " 称为 露丝 , 飞行 迅速地 向上 这 长的 大厅 到 这 图书馆 窗户 .

“我去告诉他，叔叔,”露丝一边说着，一边迅速地沿着长长的走廊跑到图书馆的窗前。

[bʌt; bət] [nəʊ] [klɪə(r)] [kɔːl] [went] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [neb] ; [ɪn'sted] ,
But no clear call went ringing over the snow to Uncle Neb ; instead ,
但 不 清除 称呼 去 铃声 超过 这 雪 到 叔叔 鼻 ; 反而 ,

但是，雪地里并没有传来清晰的呼叫声，传到了内布叔叔那里；相反，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , ['brəʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] ['sɒftli] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , " [dɪk] !

there was silence , broken at length by a voice that called softly in great excitement , " Dick !

那里 曾是 沉默 , 破碎的 在 长度 经过 一个 嗓音 那 称为 轻轻 在 伟大的 激动 , " 迪克 !

一阵沉默之后，一个声音带着极大的兴奋轻声喊道：“迪克！”

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] !

Uncle Edward !

叔叔 爱德华 !

爱德华叔叔！

[duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] .

do come here .

做 来 这里 .

欢迎来这里。

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

" she cried as they quickly joined her .

" 她 哭 作为 他们 迅速地 加入 她 .

“他们迅速赶到她身边时，她哭了起来。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] !

" You see , Uncle , he didn't forget !

" 你 看 , 叔叔 , 他 没有 忘记 !

你看，叔叔，他没忘记！

" ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" Smiling , the two men looked from the window .

" 微笑 , 这 二 男人 看起来 从 这 窗户 .

两人面带微笑，向窗外望去。

[æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['əʊvəkəʊt][wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] ,

An old negro muffled in a threadbare overcoat was plodding up the walk ,

一个 老的 黑人 闷音 在 一个 破旧的 大衣 曾是 缓慢地 向上 这 走 ,

一个裹着破旧大衣的老黑人正沿着小路蹒跚而上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

his eyes scanning the house with evident curiosity .

他的 眼睛 扫描 这 房子 和 明显 好奇心 .

他目光扫过整栋房子，明显带着好奇。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wiːld] [ə'baʊt] .

The Major uttered a quick exclamation and the girl wheeled about .

这 主要的 说出 一个 快的 感叹 和 这 女孩 带轮子的 关于 .

少校突然惊呼一声，女孩猛地转过身来。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

" Don't you see ?

" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɒnɪst] [əʊld] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] !
" He's come to - day , honest old fellow that he is !
" 他是 来 到 - 天 , 诚实的 老的 同伴 那 他 是 !

"他今天来了，他真是个老实人啊！"

[siː] , [dɪk] - -
See , Dick - -
看 , 迪克 - -

瞧，迪克——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" She stopped abruptly , looking from one to the other .
" 她 停止 突然 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

她突然停了下来，目光在两人之间来回游移。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [stɜːn] ['feɪsɪz] ['steərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bent] ['niːgrəʊ] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
There was something in the two stern faces staring beyond her at the bent negro that struck a chill to her heart .
那里 曾是 某物 在 这 二 船尾 面孔 凝视 超过 她 在 这 弯曲 黑人 那 击 一个 寒意 到 她 心 .

她越过那边，看到两张严肃的脸正盯着那个弯着腰的黑人，那眼神让她感到一阵寒意袭来。

[dɪks] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [waɪt] ,
Dick's face had gone white ,
迪克的 脸 有 已消失 白色的 ,

迪克的脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [m'eɪdʒəz] [hænd] [hæd; həd] ['stəʊlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] .
and the Majors hand had stolen to the younger man's shoulder as if to steady him .
和 这 专业 手 有 被盗 到 这 年轻 男人的 肩膀 作为 如果 到 稳定的 他 .

少校的手悄悄搭在了年轻人的肩膀上，仿佛要稳住他似的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : " [breɪs] [ʌp] , [əʊld] [mæn] !
There was a startled incredulity in the Major's face as he said : " Brace up , old man !
那里 曾是 一个 惊慌 怀疑 在 这 专业的 脸 作为 他 说 : " 支撑 向上 , 老的 男人 !

少校脸上露出惊愕和难以置信的表情，说道："振作起来，老家伙！"

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] . "
You didn't know , neither did I . "
你 没有 知道 , 两者都不 做过 我 . "

你不知道，我也不知道。

" [ruːθ] , " [dɪk] [ɑːskt] [ʌn'stedəli] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌləd] [mæn] [huːz] - - [huːz] ['mɑːstə(r)] - - "
" Ruth , " Dick asked unsteadily , " is that the old colored man whose - - whose master - - "
" 露丝 , " 迪克 问 不稳定地 , " 是 那 这 老的 有色 男人 谁 - - 谁 掌握 - - "

"露丝，"迪克颤抖着问道，"那是那个老黑人吗？他的——他的主人——"

" [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] [ɒv; əv] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Yes ! " cried the girl , the sharp pain of premonition in her voice .
" 是的 ! " 哭 这 女孩 , 这 锋利的 疼痛 的 预感 在 她 嗓音 .

"是的！"女孩喊道，声音里带着预感带来的剧痛。

" [əʊ] , [dɪk] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Oh , Dick , who is he ?
" 哦 , 迪克 , WHO 是 他 ?

"哦，迪克，他是谁？"

" [dɪks] ['mɪzrəbl] [aɪz] [sɔːt] [hɜːz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪts] - - [ɪts] [dædz] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] .
" Dick's miserable eyes sought hers as he answered , " It's - - it's Dad's Uncle Noah .
" 迪克的 悲惨的 眼睛 寻求 她的 作为 他 回答 , " 它是 - - 它是 爸爸的 叔叔 诺亚 .

迪克悲伤的眼神望着她，回答说："是——是爸爸的叔叔诺亚。"

[ruːθ] , [ai] - -
Ruth , I - -
露丝 , 我 - -

露丝，我——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [hɔːl] .
" He turned and sought the hall .
" 他 转向 和 寻求 这 大厅 .

他转身寻找大厅。

[ruːθs] [feɪs] [fleɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Ruth's face flamed at his words .
露丝的 脸 火焰 在 他的 字 .

听到他的话，露丝的脸涨得通红。

['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɪks] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Uncle Noah's pathetic story came crowding over her again in the light of Dick's revelation .
叔叔 诺亚的 可怜的 故事 来了 拥挤 超过 她 再次 在 这 光 的 迪克的 启示 .

迪克的坦白让她再次想起诺亚叔叔的悲惨遭遇。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] !
His father and mother !
他的 父亲 和 母亲 !

他的父母！

[ðə; ði] [stɜːn] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] ,
The stern old Colonel ,
这 船尾 老的 上校 ,

那位严厉的老上校，

[ɒv; əv] [huːm] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'spektfl] ['lɔɪəlti] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl] ,
of whom Dick always spoke with such respectful loyalty in spite of their quarrel ,
的 谁 迪克 总是 辐 和 这样的 尊重 忠诚 在 尽管如此 的 他们的 争吵 ,

尽管两人有过争吵，迪克始终对她抱有极大的敬意和忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
and the dear mother ,
和 这 亲爱的 母亲 ,

还有亲爱的母亲，

[huːz] ['tendə(r)] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [də'gerətaɪp] [dɪk] ['ɔːlweɪz] ['kærid]
whose tender eyes gazing from the old - fashioned daguerreotype Dick always carried
谁 投标 眼睛 凝视 从 这 老的 - 造型 达盖尔银版摄影法 迪克 总是 携带
[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃəʊk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] - - [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz]
had made her choke with sudden tears - - these two were Uncle Noah's
有 制成 她 呛 和 突然 眼泪 - - 这些 二 是 叔叔 诺亚的
[bɪ'lʌvɪd] " [ɔːl; oʊl] - ['mæsə] [æn; ən] - [ɔːl; oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - " !
beloved " ol ' Massa an ' ol ' Mis ' " !
心爱 " ol - 马萨 一个 - ol - 误 - " !

迪克总是随身携带的那张老式银版照片上，那双温柔的眼睛让她不禁哽咽落泪——这两个人是诺亚叔叔心爱的"老爷和老太太"!

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ; [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
She turned ; the Major had followed Dick to the hallway .
她 转向 ; 这 主要的 有 随后 迪克 到 这 门厅 .

她转过身；少校跟着迪克来到了走廊。

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
A shuffling step sounded on the porch outside , and the girl hurried toward the
一个 洗牌 步 听起来 在 这 门廊 外部 , 和 这 女孩 慌忙 朝向 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

门廊外传来一阵窸窣的脚步声，女孩急忙朝门口走去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a sudden light of daring in her eyes .
一个 突然 光 的 大胆 在 她 眼睛 .

她眼中突然闪过一丝大胆的光芒。

['ɪmpʌls] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [ðə; ði] [vɝːniːz] ,
Impulse had always ruled the Verneys ,
冲动 有 总是 裁决 这 韦尔内斯 ,

冲动一直是维尼家族的主导力量。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːrni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [tuː; tə]
and Ruth was a Verney from the crown of her dark head to
和 露丝 曾是 一个 韦尔尼 从 这 王冠 的 她 黑暗的 头 到
[ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fiːt] .
the tips of her small feet .
这 尖端 的 她 小的 脚 .

露丝从她黝黑的头顶到她小巧的脚尖，都是弗尼家族的人。

['kætʃɪŋ] [ʌp] ['grænmʌðə(r)] [vɝːniːz] [lɒŋ] [kləʊk] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [left]
Catching up Grandmother Verney's long cloak hanging over a chair , she softly left
捕捉 向上 祖母 弗尼的 长的 披风 绞刑 超过 一个 椅子 , 她 轻轻 左边
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她拿起挂在椅子上的维尼奶奶的长斗篷，轻轻地离开了房子。

[dɪk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] , [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒərz] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Dick , struggling into his overcoat , turned at the Major's touch on his arm .
迪克 , 挣扎 进入 他的 大衣 , 转向 在 这 专业的 触碰 在 他的 手臂 .

迪克费力地穿上大衣，听到少校碰了碰他的胳膊，便转过身去。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪk] .
" Just a minute , Dick .
" 只是 一个 分钟 , 迪克 .

"稍等一下，迪克。"

" ['meɪdʒə(r)] [vɜ:ni:z] ['dʒi:niəl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
" Major Verney's genial voice was sympathetic as a woman's .
" 主要的 弗尼的 和蔼可亲 嗓音 曾是 交感神经 作为 一个 女性的 .

"弗尼少校温和的声音像女人的声音一样富有同情心。"

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [rɪ'fju:zd] [ɪn] [prɒ'sperəti] [hi:z] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [əd'vɜ:səti] .
" Remember that what the Colonel refused in prosperity he's not likely to take in adversity .
" 记住 那 什么 这 上校 拒绝 在 繁荣 他是 不是 可能 到 拿 在 逆境 .

"记住，上校在顺境中拒绝的东西，在逆境中也不太可能接受。"

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] . "
Sit down here by the fire until we talk it over . "
坐 向下 这里 经过 这 火 直到 我们 讲话 它 超过 . "

你先坐在火堆旁，我们好好谈谈。

" [bʌt; bət] , ['meɪdʒə(r)] " - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] - - " [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] .
" But , Major " - - there was a note of anguish in the boy's voice - - " I must go to him .
" 但 , 主要的 " - - 那里 曾是 一个 笔记 的 痛苦 在 这 男孩们 嗓音 - - " 我 必须 去 到 他 .

"但是，少校，"男孩的声音里带着一丝痛苦，"我必须去见他。"

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ['selɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] - -
Think of Uncle Noah selling himself to help them , and I - -
思考 的 叔叔 诺亚 销售 他自己 到 帮助 他们 , 和 我 - -

想想诺亚叔叔为了帮助他们而出卖自己，而我——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" But the Major had already removed the overcoat and gently pushed his guest into a chair by the fire .
" 但 这 主要的 有 已经 已移除 这 大衣 和 轻轻地 推动 他的 客人 进入 一个 椅子 经过 这 火 .

"但少校已经脱下了外套，轻轻地把他的客人推到火炉旁的椅子上。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] ; " [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" Yes , yes , " he said as he seated himself ; " we know all about that ,
" 是的 , 是的 , " 他 说 作为 他 坐着 他自己 ; " 我们 知道 全部 关于 那 ,

"是的，是的，"他一边坐下一边说，"我们都知道这件事。"

[maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] , [dɪk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ˌwʊdnt] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] .
my boy ; but I'm afraid , Dick , " he added regretfully , " that the Colonel wouldn't let you in .
我的 男生 ; 但 我是 害怕的 , 迪克 , " 他 额外 遗憾的是 , " 那 这 上校 不会 让 你 在 .

"我的孩子；但我恐怕，迪克，"他遗憾地补充道，"上校不会让你进去的。"

[hi:z] ['veri] ['bɪtə(r)] .
He's very bitter .
他是 非常 苦的 .

他非常愤恨。

" [dɪk] [grəʊn] .
" Dick groaned .
" 迪克 呻吟 .

迪克呻吟了一声。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɑːmə(r)] [naʊ] .
He was calmer now .
他 曾是 更平静 现在 .

他现在平静多了。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['stedəli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [səʊ][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .
" You're right , Major , " he said steadily ; " it hurt so at first that I didn't think .
" 你是 正确的 , 主要的 , " 他 说 稳步 ; " 它 伤害 所以 在 第一的 那 我 没有 思考 .

"您说得对，少校,"他平静地说；"一开始太疼了，我都没想那么多。"

[ai] [kænt] [gəʊ] [naʊ] .
I can't go now .
我 不能 去 现在 .

我现在去不了。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['æŋkʃəsli] .
" He leaned forward anxiously .
" 他 倾斜 向前 焦虑地 .

他焦急地向前倾身。

" [ðə; ði] - [bæŋk] - - ?
" The Cotesville Bank - - ?
" 这 - 银行 - - ?

科茨维尔银行——?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ə'brʌptli] .
" he questioned abruptly .
" 他 被质问 突然 .

他突然问道。

" [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] - - [ɪn][sep'tembə(r)] .
" Crashed in the autumn - - in September .
" 崩溃了 在 这 秋天 - - 在 九月 .

"秋季坠毁——九月份。"

" [dɪk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ædɪd] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] ?
" Dick bit his lip , and the Major added : " He was heavily interested ?
" 迪克 少量 他的 唇 , 和 这 主要的 额外 : " 他 曾是 重度 感兴趣的 ?

迪克咬了咬嘴唇，少校补充道："他非常感兴趣？"

" [dɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Dick stared at the fire .
" 迪克 凝视 在 这 火 .

迪克盯着火焰。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was all he had , " he said .
" 它 曾是 全部 他 有 , " 他 说 .

"那是他全部的财产,"他说。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [ðə; ði]['meɪdʒərz]['kwaɪət] [vɔɪst] [geɪv] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" The Major's quiet voiced gave no hint of his own emotion .
" 这 专业的 安静的 配音 给予 不 暗示 的 他的 自己的 情感 .

少校的声音很平静，听不出任何情绪波动。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ; [wiː; wi][ɔːl] [dɪd] ;
Of course I heard he had lost something ; we all did ;
的 课程 我 听到 他 有 丢失的 某物 ; 我们 全部 做过 ;

我当然听说他丢了东西；我们都听说了；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['mʌni] . "
but I thought he had other money . "
但 我 想法 他 有 其他 钱 . "

但我以为他还有其他钱。

" [nəʊ] . [tel] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒə(r)] , [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['braɪəwʊd] [ðɪs] ['wɪntə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['juːʒuəl] ? "
" No . Tell me , Major , you've been going to Brierwood this winter just as usual ? "
" 不 . 告诉 我 , 主要的 , 你已经 到过 去 到 布里尔伍德 这 冬天 只是 作为 通常 ? "

"不。告诉我，少校，你这个冬天是不是像往常一样去布里尔伍德了？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['evri] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
" Of course ; every Wednesday night .
" 的 课程 ; 每一个 周三 夜晚 .

当然；每周三晚上。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
The Colonel and I are too old to alter the habit of a lifetime ,
这 上校 和 我 是 也 老的 到 改变 这 习惯 的 一个 寿命 ,

我和上校年纪大了，改不掉一辈子的习惯了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] [ðæt] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [tʃes] .
and besides we both love that long evening playing chess .
和 除了 我们 两个都 爱 那 长的 晚上 玩耍 棋 .

而且我们俩都喜欢在漫长的夜晚下棋。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wʊd] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] ,
There's always a roaring wood fire and a steaming pot of coffee ,
有 总是 一个 咆哮 木头 火 和 一个 蒸煮 锅 的 咖啡 ,

这里总是燃着熊熊的柴火，煮着热气腾腾的咖啡。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] ['beɪtəʊvən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] .
and your mother always plays Beethoven for us just before I go .
和 你的 母亲 总是 演出 贝多芬 为了 我们 只是 前 我 去 .

你妈妈总会在我出门前给我们放贝多芬的音乐。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ʃɒn] [ɪn] [dɪks] [aɪz] .
" A look of relief shone in Dick's eyes .
" 一个 看 的 宽慰 闪耀 在 迪克的 眼睛 .

迪克的眼中闪过一丝如释重负的神色。

" - ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , - " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' Always a fire , ' " he repeated .
" - 总是 一个 火 , - " 他 重复 .

"'总是有火'，"他重复道。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] - - [ɒv; əv] [wɒnt] ? "
There was no suggestion of - - of want ? "
那里 曾是 不 建议 的 - - 的 想 ? "

没有丝毫的渴望?

" ['hevənz] , [nəʊ] !
" Heavens , no !
" 天 , 不 !

“天哪，不！”

" [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [diːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] .
" The Major's deep voice was full of assurance .
" 这 专业的 深的 嗓音 曾是 满的 的 保证 .

少校低沉的声音充满了自信。

" [lɑːst] [wiːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wiːk] ,
" Last week , " he added thoughtfully , " the coffee was pretty weak ,
" 最后的 星期 , " 他 额外 深思熟虑 , " 这 咖啡 曾是 漂亮的 虚弱的 ,

“上周，”他若有所思地补充道，“咖啡味道很淡。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] - - " [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] ,
but it never occurred to me that - - " he stopped abruptly , rose from his chair with sudden energy ,
但 它 绝不 发生 到 我 那 - - " 他 停止 突然 , 玫瑰 从 他的 椅子 和 突然 活力 ,

但我从未想到——”他突然停住，猛地从椅子上站了起来，

['vaɪələntli] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [træmp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bæk] .
violently blew his nose , and tramped down to the end of the hall and back .
暴力 吹 他的 鼻子 , 和 践踏 向下 到 这 结尾 的 这 大厅 和 后退 .

他用力擤了擤鼻子，然后大步走到走廊尽头又走了回来。

" [dæm] [ðə; ði] ['fɛəfæks] [praɪd] !
" Damn the Fairfax pride !
" 该死 这 费尔法克斯 自豪 !

“去他妈的费尔法克斯骄傲！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] .
" he exclaimed fiercely .
" 他 惊呼 激烈地 .

他怒吼道。

" [hɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['wenzdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['bedɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [əʊld] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [wɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] .
" Here Uncle Noah has been coming into the library Wednesday nights and telling the Colonel that the stock had all been bedded down for the night when all the time there's been nothing left but this confounded old turkey gobbler we've been hearing about .
" 这里 叔叔 诺亚 有 到过 未来 进入 这 图书馆 周三 夜晚 和 讲述 这 上校 那 这 库存 有 全部 到过 卧床 向下 为了 这 夜晚 什么时候 全部 这 时间 有 到过 没有什么 左边 但 这 令人困惑 老的 火鸡 火鸡 我们已经 到过 听力 关于 .

“诺亚叔叔每周三晚上都会来图书馆，告诉上校说牲畜都已经入睡了，但实际上除了我们一直听说的这只该死的老火鸡之外，什么都没剩下。”

[hiː; hi][swɔː(r)][lɑːst] [wiːk] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] .
He swore last week that somebody had stolen the silver teapot .
他 发誓 最后的 星期 那 某人 有 被盗 这 银 茶壶 .

他上周信誓旦旦地说有人偷走了那只银茶壶。

[ə'bɒmɪnəb(ə)l][əʊld]['laɪə(r)] !
Abominable old liar !
可恶 老的 说谎者 !

可恶的老骗子！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː] .
He must have sold it .
他 必须 有 卖 它 .

他肯定把它卖掉了。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒθfl] ['dʒestʃə(r)] .
" The Major threw out his arms with a wrathful gesture .
" 这 主要的 扔 出去 他的 武器 和 一个 愤怒的 手势 .

少校愤怒地张开双臂。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmədi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] .
" All this comedy , if you please , for my benefit .
" 全部 这 喜剧 , 如果 你 请 , 为了 我的 益处 .

“请允许我开个玩笑，这都是为了让我开心。”

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] ,
Here I've been there every week , and never suspected ,
这里 我已经 到过 那里 每一个 星期 , 和 绝不 怀疑 ,

我每周都去那里，却从未怀疑过。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['strætədʒəm] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [fiːnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] .
thanks to the infernal stratagems of that black fiend of an Uncle Noah .
谢谢 到 这 地狱 策略 的 那 黑色的 恶魔 的 一个 叔叔 诺亚 .

多亏了那个邪恶的诺亚叔叔的阴险计谋。

[dæm] [ðə; ði]['fɛəfæks] [praɪd] !
Damn the Fairfax pride !
该死 这 费尔法克斯 自豪 !

去他妈的费尔法克斯骄傲！

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][sæt] [daʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" The Major sat down as suddenly as he had risen , and , bending over ,
" 这 主要的 卫星 向下 作为 突然 作为 他 有 升起 , 和 , 弯曲 超过 ,

少校像刚才起身一样突然坐了下来，然后弯下腰，

[ə'tækt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['vɪʃəs] ['enədʒi] .
attacked the fire with vicious energy .
遭到攻击 这 火 和 恶毒 活力 .

以猛烈的势头扑灭了大火。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒə(r)] , " [dɪk] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] ,
" Tell me , Major , " Dick presently asked ,
" 告诉 我 , 主要的 , " 迪克 目前 问 ,

“告诉我，少校，”迪克问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɪns] [ai] [went] [nɔːθ] ? "
" have you ever mentioned me to the Colonel since I went North ? "
" 有 你 曾经 提及 我 到 这 上校 自从 我 去 北 ? "

“自从我北上以来，你有没有跟上校提起过我？”

" [wʌns] .
" Once .
" 一次 .

“一次。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" The Major made a wry face .
" 这 主要的 制成 一个 讽刺 脸 .

少校露出了苦笑。

" [ai]['nevə(r)] [traɪd] [ə'gen] .
" I never tried again .
" 我 绝不 尝试 再次 .

我再也没有尝试过。

" [dɪk] ['kʌləd] .
" Dick colored .
" 迪克 有色 .

“迪克有颜色。”

" [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ru:θ] ? "
" Does he know about Ruth ? "
" 做 他 知道 关于 露丝 ? "

他知道露丝的事吗?

" [nəʊ] , [ai] [deəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .
" No , I dared not mention it .
" 不 , 我 敢于 不是 提到 它 .

“不，我不敢提这件事。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'tentli] .
" The Major looked at the other intently .
" 这 主要的 看起来 在 这 其他 专注地 .

少校专注地看着对方。

" [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? "
" Dick , " he said , " what was this quarrel all about , anyway ? "
" 迪克 , " 他 说 , " 什么 曾是 这 争吵 全部 关于 , 反正 ? "

“迪克,”他说，“你们到底是为了什么吵架? ”

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['flʌʃɪŋ] ,
" In the beginning , Major , " admitted the young man , flushing ,
" 在 这 开始 , 主要的 , " 承认 这 年轻的 男人 , 冲洗 ,

“一开始是这样，少校,”年轻人承认道，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] - - [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" it was so childish - - I'm ashamed to speak of it . "
" 它 曾是 所以 幼稚 - - 我是 羞愧 到 说话 的 它 . "

“那件事太幼稚了——我都不好意思说出口。”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ! " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Out with it ! " commanded the Major .
" 出去 和 它 ! " 命令 这 主要的 .

“说出来！”少校命令道。

" [ai][woʊnt][bi:; bi] ['hʊdwɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ]['fɛəfæks] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" I won't be hoodwinked by a Fairfax any longer . "
" 我 惯于 是 被蒙蔽 经过 一个 费尔法克斯 任何 更长 . "

“我再也不会被费尔法克斯集团蒙蔽了。”

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] - - [ðə; ði][wɔ:(r)] . "
" Well , sir , if you must know , it was about - - the War . "
" 出色地 , 先生 , 如果 你 必须 知道 , 它 曾是 关于 - - 这 战争 . "

“好吧，先生，如果您非要知道的话，那就是关于——战争的事。”

" [ðə; ði][wɔː(r)] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" The War ! " exploded the Major .
" 这 战争 ! " 爆炸了 这 主要的 .

"战争！"少校怒吼道。

" [baɪ][gæd] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ? "
" By gad , sir , what about the War ? "
" 经过 加德 , 先生 , 什么 关于 这 战争 ? "

"天哪，先生，战争怎么样了？"

" [dæd][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] - - [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['meɪdʒə(r)] ,
" Dad and I were talking it over , and - - well , to be frank , Major ,
" 爸爸 和 我 是 说 它 超过 , 和 - - 出色地 , 到 是 坦率 , 主要的 ,

"我和爸爸商量了一下，嗯，坦白说，少校，

[ai] [sed] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I said I thought the North had been right , and that ,
我 说 我 想法 这 北 有 到过 正确的 , 和 那 ,

我说我认为北方是对的，而且，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
if I had been in the world at the time ,
如果 我 有 到过 在 这 世界 在 这 时间 ,

如果我当时身处这个世界，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['kɪnzmən] . "
I would have fought with them despite my kinsmen . "
我 会 有 战斗 和 他们 尽管 我的 亲属 . "

即使我的族人也在场，我也会和他们并肩作战。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续！

[dɪd][juː; jʊ] [faɪt] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [w'ɔːz] ?
Did you fight in any other post - mortem wars ?
做过 你 斗争 在 任何 其他 邮政 - 死亡 战争 ?

你还参加过其他死后战争吗？

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [rəʊm] ?
The Revolution , or the fall of Rome ?
这 革命 , 或者 这 落下 的 罗马 ?

是革命，还是罗马的衰落？

" [dɪk] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['sɑːkæzəm] .
" Dick ignored the sarcasm .
" 迪克 忽略 这 讽刺 .

迪克对讽刺置之不理。

" [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [meɪd] [hɪm]['fjʊəriəs] , " [hiː; hi][went][ɒn] .
" My sympathy for the North made him furious , " he went on .
" 我的 同情 为了 这 北 制成 他 狂怒 , " 他 去 在 .

"我对北方的同情让他勃然大怒，"他继续说道。

" [wiː; wi] ['kwɒrəld] ['terəbli] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]
" We quarreled terribly and both of us said things that I know we didn't
" 我们 争吵 可怕 和 两个都 的 我们 说 事物 那 我 知道 我们 没有
[miːn] .
mean .
意思是 .

"我们吵得很凶，我们俩都说了一些我知道并非本意的话。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɛəfæks]['tempə(r)] , [sɜː(r)] ; [ai] - - "
It was the Fairfax temper , sir ; I - - "
它 曾是 这 费尔法克斯 脾气 ， 先生 ； 我 - - "

先生，那是费尔法克斯家族的脾气；我——"

" [dæm] [ðə; ði]['fɛəfæks]['tempə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Damn the Fairfax temper ! " roared the Major .
" 该死 这 费尔法克斯 脾气 ！ " 咆哮 这 主要的 .

"该死的费尔法克斯脾气！"少校咆哮道。

" [θæŋk] ['hevənz] , [ðə; ði] [vɝːniːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪld] !
" Thank Heavens , the Verneys are mild !
" 感谢 天 ， 这 韦尔内斯 是 温和的 ！

"谢天谢地，韦尔尼山脉气候温和！"

" [dɪk] [lɑːft] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
" Dick laughed , in spite of himself .
" 迪克 笑了 ， 在 尽管如此 的 他自己 .

迪克不由自主地笑了。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪzd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['səʊbəli] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] ; [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]
" I apologized , " he continued soberly , " but he wouldn't listen ; told me to
" 我 道歉 ， " 他 持续 清醒地 ， " 但 他 不会 听 ； 讲述 我 到
[get] [aʊt] ;
get out ;
得到 出去 ；

"我道了歉，"他冷静地继续说道，"但他不听，还让我滚出去；

[sed] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
said if I chose to change my opinions about the North , we'd talk it over ,
说 如果 我 选择 到 改变 我的 意见 关于 这 北 ，我们会 讲话 它 超过 ，

他说，如果我改变对北方的看法，我们可以好好谈谈。

[ænd; ənd][ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'fjuːzd] . "
and I , of course , refused . "
和 我 ， 的 课程 ， 拒绝 . "

我当然拒绝了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [trɪmli] .
" Of course ! " interpolated the Major trimly .
" 的 课程 ！ " 插值 这 主要的 修剪整齐 .

"当然！"少校简洁地插话道。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [stɑːt] [ə'njuː] , [bʌt; bət]
" I've written since , suggesting that we forget it all and start anew , but
" 我已经 书面 自从 ， 建议 那 我们 忘记 它 全部 和 开始 重新 ， 但
[hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n] , [sɜː(r)] .
he won't listen , sir .
他 惯于 听 ， 先生 .

"我之后写信建议我们忘记过去的一切，重新开始，但他不听，先生。"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['ɒmɪnəsli] .
" The Major stroked his beard ominously .
" 这 主要的 抚摸 他的 胡须 不祥地 .

少校阴沉地抚摸着胡须。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,
" Did it ever occur to you , Dick , " he demanded ,
" 做过 它 曾经 发生 到 你 , 迪克 , " 他 要求 ,

"迪克，你有没有想过？"他质问道。

" [ðæt] [ɪ'nʌf] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'streɪndʒd] [baɪ] [ðæt] [wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ?
" that enough families were estranged by that War without carrying it over into the Twentieth Century ?
" 那 足够的 家庭 是 疏远的 经过 那 战争 没有 携带 它 超过 进入 这 第二十 世纪 ?

"那场战争造成的家庭疏离是否已经足够多，而没有将这种疏离延续到二十世纪呢？"

[let] [ˌem 'iː] [siː] - - [haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ?
Let me see - - how long after the War were you born ?
让 我 看 - - 如何 长的 后 这 战争 是 你 出生 ?

让我想想——你是战后多久出生的？

['twenti] [j'iəz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Twenty years , wasn't it ?
二十 年 , 不是 它 ?

二十年了，不是吗？

[ai][rɪ'membə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ruːθs] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
I remember ; your father and Ruth's were married about the same time . "
我 记住 ; 你的 父亲 和 露丝的 是 已婚 关于 这 相同的 时间 . "

我记得，你父亲和露丝的父亲结婚的时间差不多。

" ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] , ['meɪdʒə(r)] , " [dɪk] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" Every man has a right to his opinions , Major , " Dick asserted with spirit .
" 每一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 意见 , 主要的 , " 迪克 断言 和 精神 .

"每个人都有权发表自己的意见，少校，"迪克精神抖擞地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət] " - - ['stʌbənli] - - " [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [raɪt] . "
" Of course I've no personal knowledge of the War , but " - - stubbornly - - " the North was right . "
" 的 课程 我已经 不 个人的 知识 的 这 战争 , 但 " - - 固执地 - - " 这 北 曾是 正确的 . "

"当然，我对这场战争没有任何亲身经历，但是，"他固执地说，"北方是对的。"

" ['fεəfæks][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn]['siːkrət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Fairfax to the core ! " thought the Major in secret admiration .
" 费尔法克斯 到 这 核 ! " 想法 这 主要的 在 秘密 钦佩 .

"彻头彻尾的费尔法克斯！"少校暗自钦佩地想。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" The boy's his father all over again .
" 这 男孩们 他的 父亲 全部 超过 再次 .

"这孩子简直就是他父亲的翻版。"

[wel] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,
Well , Dick , " he said mildly ,
出色地 , 迪克 , " 他 说 轻微地 ,

"好吧，迪克，"他温和地说。

" [wiː; wi]['əʊldə][men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔː(r)] ;
" we older men of the South feel a little differently about this War ;
" 我们 老 男人 的 这 南 感觉 一个 小的 不同 关于 这 战争 ;

"我们南方年纪较大的男人对这场战争的看法略有不同；

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðiːz] [pəʊst] - ['beləm] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][dəʊnt] [peɪ] ,
but , my boy , these post - bellum disputes don't pay ,
但 , 我的 男生 , 这些 邮政 - 战争 争议 不 支付 ,

但是，孩子，这些战后争端毫无益处。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wʌn] [pɑː'tɪsɪpənt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .
particularly when one participant was born long after the guns were quiet .
特别 什么时候 一 参与者 曾是 出生 长的 后 这 枪支 是 安静的 .

尤其是当其中一名参与者出生在枪声沉寂很久之后的时候。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
In my opinion you didn't know enough about the War to quarrel over it .
在 我的 观点 你 没有 知道 足够的 关于 这 战争 到 争吵 超过 它 .

依我看，你对这场战争了解得不够多，没资格就此争论。

[greɪt] [skɒt] , ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] !
Great Scott , quarreling over the War !
伟大的 斯科特 , 争吵 超过 这 战争 !

我的天哪，斯科特居然为了战争争吵！

[dɪk] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋk] .
Dick , you deserved to be spanked .
迪克 , 你 应得的 到 是 被打屁股 .

迪克，你活该被打屁股。

" [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [ræŋ] ['blaɪðli] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
" The jingle of sleigh - bells rang blithely through the silence that followed ,
" 这 铃铛 的 雪橇 - 铃铛 响铃 兴高采烈地 通过 这 沉默 那 随后 ,

“随后的寂静中，雪橇铃铛的叮当声轻快地响起。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the Major sprang to his feet .
和 这 主要的 弹簧 到 他的 脚 .

少校猛地站了起来。

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] !
" Merciful Heavens !
" 仁慈 天 !

“仁慈的上天！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , " [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] .
" he exclaimed , staring at his watch , " it's twelve o'clock .
" 他 惊呼 , 凝视 在 他的 手表 , " 它是 十二 点钟 .

他盯着手表惊呼道：“已经十二点了。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)l] [neb] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [vɝːniːz] ['prɒbəbli]
That must be Uncle Neb still waiting , and Grandmother Verney's probably
那 必须 是 叔叔 鼻 仍然 等待 , 和 祖母 弗尼的 大概
['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [jet] ,
standing on the church porch yet ,
常设 在 这 教会 门廊 然而 ,

那一定是内布叔叔还在等着，弗尼奶奶可能还站在教堂门廊上呢。

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] .
mad as a hornet .
疯狂的 作为 一个 大黄蜂 .

气得像黄蜂一样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] , ['kɔːlɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] : " ['ʌŋk(ə)l] [neb] ,
" He was at the door now , calling wildly to the negro : " Uncle Neb ,
" 他 曾是 在 这 门 现在 , 呼叫 疯狂地 到 这 黑人 : " 叔叔 鼻 ,

“他现在站在门口，疯狂地喊着那个黑人：‘内布叔叔，’

[waɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænəpi]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?
why under the canopy didn't you call me ?
为什么 在下面 这 树冠 没有 你 称呼 我 ?

为什么你在树荫下不叫我?

" [ðə; ði] ['dɑːki] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The darky scratched his head .
" 这 黑人 刮痕 他的 头 .

黑人挠了挠头。

" ['mæsə] ['edwəd] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [ai] [eɪnt] [biːn] [jɪər] .
" Massa Edward , " he confessed , " I ain't been yere .
" 马萨 爱德华 , " 他 坦白 , " 我 不是 到过 年份 .

“爱德华老爷,”他坦白道,“我没来过。”

[ai][ʒuː] - ['mɪsi] [ruːθ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['braɪəwʊd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [tuː; tə] [siː] ['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] .
I jus ' druv Missy Ruth over to Brierwood with Uncle Noah to see Colonel Fairfax .
我 果汁 - 德鲁夫 米西 露丝 超过 到 布里尔伍德 和 叔叔 诺亚 到 看 上校 费尔法克斯 .

我刚开车送露丝小姐和诺亚叔叔去布里尔伍德看望费尔法克斯上校。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['sʌmənd] [dɪk] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" The Major summoned Dick in great excitement .
" 这 主要的 被召唤 迪克 在 伟大的 激动 .

少校激动地把迪克叫了过来。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Dick , " he exclaimed ,
" 迪克 , " 他 惊呼 ,

“迪克!”他惊呼道。

" [get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['əʊvəkəʊt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][draɪv]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" get into your overcoat as fast as you can and drive over to
" 得到 进入 你的 大衣 作为 快速地 作为 你 能 和 驾驶 超过 到
['braɪəwʊd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [neb] . [ruːθs] [gɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Brierwood with Uncle Neb . Ruth's gone ahead of you ,
布里尔伍德 和 叔叔 鼻 . 露丝的 已消失 前方 的 你 ,

“你赶紧穿上大衣,和内布叔叔一起开车去布里尔伍德。露丝已经先你一步了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)]['depjuti] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
and you couldn't have a better deputy short of an angel .
和 你 不能 有 一个 更好的 副 短的 的 一个 天使 .

除了天使之外,你不可能找到比他更好的副手了。

" [dɪk] [rʌŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz][hænd][ænd; ənd][fled][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sleɪ] , [ðə; ði]['kʌlə(r)]
" Dick wrung the Major's hand and fled to the waiting sleigh , the color
" 迪克 拧干 这 专业的 手 和 逃亡 到 这 等待 雪橇 , 这 颜色
['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
flooding his face .
洪水 他的 脸 .

迪克紧紧抓住少校的手,跑向等候的雪橇,脸色涨得通红。

" [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l] [neb] , " [kɔːld] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fræntɪkli] , " ['hʌri] [bæk] ,
" And , Uncle Neb , " called the Major frantically , " hurry back ,
" 和 , 叔叔 鼻 , " 称为 这 主要的 疯狂地 , " 匆忙 后退 ,

“还有,内布叔叔,”少校焦急地喊道,“快回来!”

[ɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] ['vɜːrni] [wɪl] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['ruːmətɪzəm] [ɔː(r)][nəʊ]
or Grandmother Verney will be tramping home in the snow , rheumatism or no
或者 祖母 韦尔尼 将要 是 徒步旅行 家 在 这 雪 , 风湿病 或者 不
['ruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .

或者,无论有没有风湿病,弗尼奶奶都会在雪地里跋涉回家。

" [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" With a wild jingle of bells that seemed to Dick the hysterical echo of his
" 和 一个 荒野 铃铛 的 铃铛 那 似乎 到 迪克 这 歇斯底里的 回声 的 他的
[əʊn] ['hɑːtbiːts] [ðə; ði] [sleɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] .
own heartbeats the sleigh was off .
自己的 心跳 这 雪橇 曾是 离开 .

"伴随着一阵狂野的铃铛声，在迪克听来，那是他自己歇斯底里的心跳声的回响，雪橇出发了。"

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs]
The Colonel's Christmas
这 上校的 圣诞节

上校的圣诞节

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[æt; ət] ['braɪəwʊd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
At Brierwood the Colonel ,
在 布里尔伍德 这 上校 ,

在布里尔伍德，上校

[rɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [flʌd] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
wrought to a high tension of excitement by the mysterious flood of Christmas
锻 到 一个 高的 紧张 的 激动 经过 这 神秘 洪水 的 圣诞节
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

圣诞节带来的神秘繁荣景象，将人们的情绪推向了高度兴奋的状态。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [freʃ] ['njuːzpeɪpə(r)]['deɪtɪd][ðə; ði] [naɪt]
of which the latest manifestation had been a fresh newspaper dated the night
的 哪个 这 最新的 表现 有 到过 一个 新鲜的 报纸 日期 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

其中最新的表现是一份日期为前一天晚上的新报纸。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['leɪb(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] ['veɪnli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
surmounted by a cigar of no mean label , had been vainly searching for
克服 经过 一个 雪茄 的 不 意思是 标签 , 有 到过 徒劳地 搜索 为了
['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] ,
Uncle Noah ,
叔叔 诺亚 ,

他嘴里叼着一支名牌雪茄，一直在徒劳地寻找诺亚叔叔。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] - [ɒd] ['veɪgəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlprɪts]
bewildered by the darky's odd vagaries which had culminated in the culprit's
困惑 经过 这 - 奇怪的 反复无常 哪个 有 达到顶峰 在 这 罪魁祸首
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
disappearance .
消失 .

黑人古怪的行为令人费解，最终导致罪犯失踪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Just as the Colonel had returned to the library ,
只是 作为 这 上校 有 返回 到 这 图书馆 ，

就在上校回到图书馆的时候，

[drɔːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] ,
drawn his favorite chair up to the cheerful blaze of the wood fire ,
绘制 他的 最喜欢的 椅子 向上 到 这 快乐 火焰 的 这 木头 火 ，

他把最喜欢的椅子搬到温暖的柴火炉前，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɒljuːm] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʌt] ['sɒftli] ,
and opened his favorite volume , a door in the rear of the house shut softly ,
和 打开 他的 最喜欢的 体积 ， 一个 门 在 这 后部 的 这 房子 关闭 轻轻 ，

他打开了自己最喜欢的书，屋子后面的一扇门轻轻地关上了。

[ænd; ənd] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk]
and , convinced that Uncle Noah had returned , the Colonel closed his book
和 ， 确信 那 叔叔 诺亚 有 返回 ， 这 上校 关闭 他的 书

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,
and adjusted his glasses ,
和 调整 他的 眼镜 ，

上校确信诺亚叔叔已经回来了，于是合上书，扶了扶眼镜。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['rekənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs]
determined to have an immediate reckoning with the author of all this
决定 到 有 一个 即时 清算 和 这 作者 的 全部 这

['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .
Christmas cheer .
圣诞节 欢呼 .

决心立即与这一切圣诞欢乐的始作俑者清算一番。

[ə; eɪ] [lait] [step] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] , [kwaɪt] [praɪmd]
A light step sounded behind his chair , and the Colonel turned , quite primed
一个 光 步 听起来 在后面 他的 椅子 ， 和 这 上校 转向 ， 相当 已准备

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .
for an altercation .
为了 一个 争吵 .

他的椅子后面传来一声轻快的脚步声，上校转过身，一副准备争吵的样子。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In an instant , however , the old man was on his feet ,
在 一个 立即的 ， 然而 ， 这 老的 男人 曾是 在 他的 脚 ，

然而，就在瞬间，老人站了起来。

['bəʊɪŋ] ['grændli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
bowing grandly in spite of his astonishment .
鞠躬 宏伟 在 尽管如此 的 他的 惊讶 .

尽管他感到惊讶，但还是庄严地鞠了一躬。

[ə; eɪ] [gɜːl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['fɔːlɪŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
A girl stood in the doorway , her cloak falling loosely about her figure .
一个 女孩 站立 在 这 门口 ， 她 披风 坠落 松散地 关于 她 数字 .

一个女孩站在门口，斗篷松松垮垮地披在身上。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['skɑːlət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [greɪ] [aɪz] ,
Her cheeks were blazing scarlet from the cold , and the deep gray eyes ,
她 脸颊 是 炽烈 猩红 从 这 寒冷的 , 和 这 深的 灰色的 眼睛 ,

她的双颊被冻得通红，深灰色的眼睛里，

[frɪndʒd] [ɪn] [blæk] , [bɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːm] [depθs] [ðæt] [stɜːd] [fə'mɪliə(r)] ['meməriz] .
fringed in black , bore something in their warm depths that stirred familiar memories .
流苏 在 黑色的 , 钻孔 某物 在 他们的 温暖的 深度 那 搅拌 熟悉的 回忆 .

黑色流苏，温暖的深处蕴藏着某种东西，唤起了熟悉的记忆。

" ['kɜːn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪm] , [waɪt] [hænd] , " [aɪm] [ruːθ] ['vɜːrni] , ['meɪdʒə(r)] ['ɛdwərdz] [niːs] .
" Colonel , " she said , stretching out a slim , white hand , " I'm Ruth Verney , Major Edward's niece .
" 上校 , " 她 说 , 伸展 出去 一个 苗条的 , 白色的 手 , " 我是 露丝 韦尔尼 , 主要的 爱德华的 侄女 .

“上校，”她说着，伸出一只纤细白皙的手，“我是露丝·弗尼，爱德华少校的侄女。”

[aɪv] [dʒʌst] ['drɪvn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] " ([reə(r)] [tækt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrni] [tʃɑːms])
I've just driven one of your servants " (rare tact was but one of the Verney charms)
我已经 只是 驱动 一 的 你的 仆人 " (稀有的 策略 曾是 但 一 的 这 韦尔尼 魅力)

我刚刚开车送走了你的一个仆人。”(这种难得的委婉只是韦尔尼的众多魅力之一)

" ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [ræn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] . "
" over from Fernlands and I thought you wouldn't mind if I ran in for an instant to enjoy your fire . "
" 超过 从 蕨类植物园 和 我 想法 你 不会 头脑 如果 我 跑 在 为了 一个 立即的 到 享受 你的 火 . "

“我从弗恩兰兹过来，我想你不会介意我进去待一会儿，感受一下你的炉火吧。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kraɪd] , [fər'get] [ɔːl] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
" Why , child , " the Colonel cried , forgetting all else in his delight ,
" 为什么 , 孩子 , " 这 上校 哭 , 遗忘 全部 别的 在 他的 喜 ,

“哎呀，孩子，”上校喊道，欣喜若狂，忘却了一切。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɔːltə] [vɝːniːz] ['dɔːtə(r)] .
" you must be Walter Verney's daughter .
" 你 必须 是 沃尔特 弗尼的 女儿 .

“你一定是沃尔特·弗尼的女儿。”

" [ruːθ] ['smaɪlɪŋli] [n'ɒdɪd] .
" Ruth smilingly nodded .
" 露丝 微笑着 点头 .

露丝笑着点了点头。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I knew it , " he went on ; " you have his eyes .
" 我 知道 它 , " 他 去 在 ; " 你 有 他的 眼睛 .

“我就知道，”他继续说道，“你长着他的眼神。”

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
Sit down here .
坐 向下 这里 .

请坐。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wel] ; [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [hiː; hi]
I knew your father well ; when we were boys he
我 知道 你的 父亲 出色地 ; 什么时候 我们 是 男孩们 他

我非常了解你的父亲；我们还是孩子的时候，他

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .
and I were inseparable .
和 我 是 形影不离 .

我们形影不离。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɪmpli] :
" He paused and added simply :
" 他 暂停 和 额外 简单地 :

他停顿了一下，简单地补充道：

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
" That was before the War .
" 那 曾是 前 这 战争 .

那是战前的事了。

" [ðə; ði] [dɑːk] ['læʃɪz] [veɪld] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz]
" The dark lashes veiled for an instant , a certain excitement in the gray eyes
" 这 黑暗的 睫毛 含蓄 为了 一个 立即的 , 一个 肯定 激动 在 这 灰色的 眼睛
.
.
.

“浓密的睫毛瞬间遮住了眼睛，灰色的眼眸中闪过一丝兴奋。”

" [aɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] , " [ruːθ] [ɪk'spleɪnd] ;
" I'm down for Christmas with Uncle Edward , " Ruth explained ;
" 我是 向下 为了 圣诞节 和 叔叔 爱德华 , " 露丝 解释 ;

“我要和爱德华叔叔一起过圣诞节，”露丝解释说；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['hæpɪli]
and before the Colonel had fully realized it they were chatting happily
和 前 这 上校 有 完全 已实现 它 他们 是 聊天 快乐地
[tə'geðə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] .
together like old friends .
一起 喜欢 老的 朋友们 .

上校还没完全反应过来，他们就已经像老朋友一样愉快地聊了起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪk'skleɪmd] : " ['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] ,
Suddenly the girl exclaimed : " Colonel Fairfax ,
突然 这 女孩 惊呼 : " 上校 费尔法克斯 ,

女孩突然惊呼道：“费尔法克斯上校，

[ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [dæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ə'gen] .
I know you'll be glad to hear that Dad and the Major are friends again .
我 知道 你会 是 高兴的 到 听到 那 爸爸 和 这 主要的 是 朋友们 再次 .
"
"
"

我知道你听到爸爸和少校重归于好，一定会很高兴的。

" [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːtɪli] .
" Indeed I am ! " agreed the Colonel heartily .
" 的确 我 是 ! " 同意 这 上校 衷心地 .

“的确如此！”上校由衷地同意道。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

" In the old days we would have laughed at the man who could possibly

" 在 这 老的 天 我们 会 有 笑了 在 这 男人 WHO 可以 可能

[hæv; həv] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜːrni] [twɪnz] . "

have suggested a quarrel for the Verney twins . "

有 建议 一个 争吵 为了 这 韦尔尼 双胞胎 . "

“在过去，如果有人胆敢建议让弗尼双胞胎吵架，我们一定会嘲笑他。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl][wɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl]['kwaɪətli] .

" Nothing but a cruel war could have done it , " said the girl quietly .

" 没有什么 但 一个 残忍的 战争 可以 有 完毕 它 , " 说 这 女孩 悄悄 .

“只有残酷的战争才能造成这种结果，”女孩平静地说。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'petʃuəsli] ,

" What does it matter now , " she demanded impetuously ,

" 什么 做 它 事情 现在 , " 她 要求 冲动地 ,

“现在还有什么关系呢？”她急切地问道。

" [ɪf] ['dædi] [dɪd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ?

" if Daddy did fight for the North and the Major for the South ?

" 如果 爸爸 做过 斗争 为了 这 北 和 这 主要的 为了 这 南 ?

“如果爸爸为北方而战，而少校为南方而战呢？”

[ɪts] [ɔːl][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

It's all so long ago that a quarrel about it is foolish .

它是 全部 所以 长的 前 那 一个 争吵 关于 它 是 愚蠢 .

事情已经过去很久了，再为此争论是愚蠢的。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

" The Colonel cleared his throat .

" 这 上校 已清除 他的 喉 .

上校清了清嗓子。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

" Yes , it is foolish , " he admitted .

" 是的 , 它 是 愚蠢 , " 他 承认 .

“是的，这很愚蠢，”他承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ruːθ] [liːnd] ['iːgəli] ['fɔːwəd] , " [ai] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

" You see , " Ruth leaned eagerly forward , " I met a man who knew the Major ,

" 你 看 , " 露丝 倾斜 急切地 向前 , " 我 遇见 一个 男人 WHO 知道 这 主要的 ,

“你看，”露丝急切地向前倾身，“我遇到了一位认识那位少校的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [hɪm][səʊ] ['haɪli] [ðæt] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl][wʌn] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti]

and he praised him so highly that I lay awake all one night thinking what a pity

和 他 赞扬 他 所以 高度 那 我 躺 醒 全部 一 夜晚 思维 什么 一个 遗憾

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['splendɪd] [men] [æz; əz] ['dædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [stɪl]

it was that two such splendid men as Daddy and his brother should still

它 曾是 那 二 这样的 灿烂 男人 作为 爸爸 和 他的 兄弟 应该 仍然

[biː; bi] ['enəmɪz] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] ['baɪgɒn] [wɔː(r)] .

be enemies over an old bygone war .

是 敌人 超过 一个 老的 逝去的 战争 .

他对他赞不绝口，以至于我整夜辗转反侧，心想爸爸和他的兄弟这两个如此杰出的人，竟然因为一场早已逝去的战争而成为敌人，真是太可惜了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [frendz] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,

You know , Colonel , they would have been friends ages ago ,

你 知道 , 上校 , 他们 会 有 到过 朋友们 年龄 前 ,

你知道吗，上校，他们早就成为朋友了。

['əʊnli] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːns] .
only each was too proud to make the first advance .
仅有的 每个 曾是 也 自豪的 到 制作 这 第一的 进步 .

只是他们都太骄傲了，不肯迈出第一步。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] ?
Wasn't it foolish ?
不是 它 愚蠢 ?

难道这不是很愚蠢吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] , ['keəfəli] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" The Colonel nodded , carefully shading his eyes from the fire .
" 这 上校 点头 , 小心 阴影 他的 眼睛 从 这 火 .

上校点了点头，小心地用手遮住眼睛，不让火光照射到自己身上。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [j'iəz] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , " [went] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] .
" They were just wasting precious years of companionship , " went on the girl .
" 他们 是 只是 浪费 宝贵的 年 的 友谊 , " 去 在 这 女孩 .

“他们只是在浪费宝贵的陪伴时光，”女孩继续说道。

" [ðæt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] ,
" That thought came to me as I lay awake in bed ,
" 那 想法 来了 到 我 作为 我 躺 醒 在 床 ,

“当我躺在床上辗转反侧时，这个想法突然出现在我的脑海中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
and the very next morning I wrote to the Major .
和 这 非常 下一个 早晨 我 写道 到 这 主要的 .

第二天一大早，我就给少校写了信。

[juː; jʊ] [siː] , ['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks] , [ai] [fiːl] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
You see , Colonel Fairfax , I feel this way , " she explained .
你 看 , 上校 费尔法克斯 , 我 感觉 这 方式 , " 她 解释 .

“你看，费尔法克斯上校，我就是这么想的，”她解释道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd][nəʊ] [saʊθ] .
" There's no North and no South .
" 有 不 北 和 不 南 .

“没有北方，也没有南方。”

['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Daddy and the Major are citizens of the United States .
爸爸 和 这 主要的 是 公民 的 这 团结的 各州 .

爸爸和少校都是美国公民。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊz][ænd; ənd] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" The Colonel rose and busied himself about the fire .
" 这 上校 玫瑰 和 忙碌 他自己 关于 这 火 .

上校起身，忙着照看火堆。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt]
When he put back the tongs and reseated himself his cheeks were hot
什么时候 他 放 后退 这 钳 和 重新就座 他自己 他的 脸颊 是 热的
[frɒm; frəm][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [wɔːmθ] .
from its blazing warmth .
从 它是 炽烈 温暖 .

当他放回钳子并重新坐下时，他的脸颊被钳子灼热的热量烤得通红。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɜːn(ə)l] ,
" And that's what I told Uncle Edward in the letter , and , Colonel ,
" 和 那就是 什么 我 讲述 叔叔 爱德华 在 这 信 , 和 , 上校 ,

“我在信里就是这么告诉爱德华叔叔的，还有，上校，

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈletə(r)] [bæk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['dædi] .
he wrote me such a glorious letter back that I had to show it to Daddy .
他 写道 我 这样的 一个 辉煌 信 后退 那 我 有 到 展示 它 到 爸爸 .

他给我回了一封非常精彩的信，我一定要拿给爸爸看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
He was delighted ,
他 曾是 高兴极了 ,

他很高兴，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈeni] [tuː] [men] [huː] [fɔːt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [əʊld] [fuːlz] . -
and he said that any two men who fought over the battles of a dead war were ' old fools . '
和 他 说 那 任何 二 男人 WHO 战斗 超过 这 战斗 的 一个 死的 战争 是 - 老的 傻瓜 . -

他说，任何两个为早已结束的战争中的战役而争吵的人都是"老傻瓜"。

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɛəfæks] [wins] .
" Colonel Fairfax winced .
" 上校 费尔法克斯 畏缩 .

费尔法克斯上校畏缩了一下。

" [səʊ] , " [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ˈgləʊɪŋ] [aɪz] ,
" So , " finished the girl with glowing eyes ,
" 所以 , " 完成的 这 女孩 和 发光 眼睛 ,

"那么，"那个双眼闪着光的女孩说完，说道。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwəd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [nɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" Uncle Edward came rushing North in a great state of excitement ,
" 叔叔 爱德华 来了 匆忙 北 在 一个 伟大的 状态 的 激动 ,

"爱德华叔叔激动地向北方疾驰而来，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈkrɪsməs] .
and that's how I came to be down here over Christmas .
和 那就是 如何 我 来了 到 是 向下 这里 超过 圣诞节 .

这就是我圣诞节期间来到这里的原因。

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [taɪm] [ˈkwɒrəl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈvɜːrni] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [j'ɪəz] ,
" In her impetuous criticism of the war - time quarrel that had separated the Verney twins for more than forty years ,
" 在 她 浮躁 批评 的 这 战争 - 时间 争吵 那 有 分开 这 韦尔尼 双胞胎 为了 更多的 比 四十 年 ,

"她对导致维尔尼双胞胎姐妹分离四十多年的战时争吵进行了激烈的批评，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] , [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] .
and the expression of her broad , impulsive patriotism .
和 这 表达 的 她 广阔 , 冲动 爱国主义 .

以及她那广泛而热烈的爱国情怀的表达。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɛəfæks] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [truːðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˌsʌbˈkɒnʃəsli] [ˈdʒɜːrməˌnet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
Colonel Fairfax had listened to certain truths which had long been subconsciously germinating in his own mind .
上校 费尔法克斯 有 听着 到 肯定 真相 哪个 有 长的 到过 潜意识 发芽 在 他的 自己的 头脑 .

费尔法克斯上校听到了一些真理，这些真理早已在他潜意识里萌芽已久。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Before he could recover from the surprise of finding that he agreed with her ,
前 他 可以 恢复 从 这 惊喜 的 寻找 那 他 同意 和 她 ,

他还没来得及从发现自己竟然同意她的观点这一惊讶中回过神来，

[ruːθ] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [keə(r)] ['greɪv(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [əʊld] [feɪs] ,
Ruth , touched by the lines of care graven upon his fine old face ,
露丝 , 感动 经过 这 线条 的 关心 雕刻 之上 他的 美好的 老的 脸 ,

露丝被他苍老俊美的脸上深深的岁月痕迹所触动。

[hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] , [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
had caught her breath with a little sob , slipped from her place by the fire ,
有 捕捉 她 气息 和 一个 小的 哭泣 , 滑倒了 从 她 地方 经过 这 火 ,

她喘着粗气，轻轻抽泣着，悄悄地离开了火炉旁的位置。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stɑːri] [wɪð] [lait] ,
and was kneeling , beside his chair , her eyes starry with light ,
和 曾是 跪着 , 旁 他的 椅子 , 她 眼睛 繁星 和 光 ,

她跪在他椅子旁，双眼闪烁着星光。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ['glɔːrɪfaɪd] [wɪð] [ɪts] ['tendə(r)] [ə'piːl] .
her lovely face glorified with its tender appeal .
她 迷人的 脸 光荣的 和 它是 投标 上诉 .

她那张美丽的脸庞散发着温柔的魅力。

" ['kɜːn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [dɪk] !
" Colonel , " she cried , a catch in her voice , " I'm going to marry Dick !
" 上校 , " 她 哭 , 一个 抓住 在 她 嗓音 , " 我是 去 到 结婚 迪克 !

“上校，”她喊道，声音哽咽，“我要嫁给迪克！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [preɪzd] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [səʊ] .
It was he who praised Uncle Edward so .
它 曾是 他 WHO 赞扬 叔叔 爱德华 所以 .

是他如此称赞爱德华叔叔的。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [gruː] ['skɑːlət] ; [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [baʊd] [hed] .
" The Colonel's face grew scarlet ; then he laid a trembling hand upon the girl's bowed head .
" 这 上校的 脸 生长 猩红 ; 然后 他 铺设 一个 发抖 手 之上 这 女孩们 鞠躬 头 .

上校的脸涨得通红；然后他颤抖着把手放在女孩低垂的头上。

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - " [tɪəz] ['blaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] .
" Child , " he said , " you - - you - - " Tears blinded his eyes and he stopped .
" 孩子 , " 他 说 , " 你 - - 你 - - " 眼泪 失明 他的 眼睛 和 他 停止 .

“孩子，”他说，“你——你——”泪水模糊了他的双眼，他停住了。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fʊtfɔːl] .
In the silence that followed came the sharp sound of a quick footfall .
在 这 沉默 那 随后 来了 这 锋利的 声音 的 一个 快的 人流量 .

随后的寂静中，传来一声急促的脚步声。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .
The Colonel looked up .
这 上校 看起来 向上 .

上校抬起头来。

[dɪk] ['fɛəfæks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mɪzəri]
Dick Fairfax stood in the doorway , his eyes burning strangely in the white misery
迪克 费尔法克斯 站立 在 这 门口 , 他的 眼睛 燃烧 奇怪的 在 这 白色的 苦难
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .

迪克·费尔法克斯站在门口，他那惨白的脸上透着一股诡异的悲凉，他的眼睛却燃烧着异样的光芒。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][rəʊz][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] , [stɜːn]
The father rose and straightened himself with something of his old , stern
这 父亲 玫瑰 和 拉直 他自己 和 某物 的 他的 老的 , 船尾
['dɪgnəti] ;
dignity ;
尊严 ;

父亲站起身，挺直身子，恢复了他往日那份严肃的尊严；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːm] , ['gɜːlɪʃ] [tʌtʃ] [hiː; hi] [gʌlp] .
but at a warm , girlish touch he gulped .
但 在 一个 温暖的 , 少女 触碰 他 吞咽 .

但当感受到温暖、少女般的触碰时，他却咽了口唾沫。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪəli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , " [wɪr] - - [wɪr] [bəuθ]
" Dick , " he said queerly , holding out a trembling hand , " we're - - we're both
" 迪克 , " 他 说 奇怪地 , 保持 出去 一个 发抖 手 , " 是 - - 是 两个都
['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
citizens of the United States ,
公民 的 这 团结的 各州 ,

“迪克，”他奇怪地说着，伸出颤抖的手，“我们——我们都是美国公民。”

[ænd; ənd] - - [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] .
and - - it's Christmas Day .
和 - - 它是 圣诞节 天 .

今天是圣诞节。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪəli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,
" [Illustration : " Dick , " he said queerly , holding out a trembling hand ,
" [插图 : " 迪克 , " 他 说 奇怪地 , 保持 出去 一个 发抖 手 ,

【插图：‘迪克，’他怪异地说着，伸出一只颤抖的手，

" [wɪr] - - [wɪr] [bəuθ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] - - [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] . "]
" we're - - we're both citizens of the United States , and - - it's Christmas Day . "]
" 是 - - 是 两个都 公民 的 这 团结的 各州 , 和 - - 它是 圣诞节 天 . "]

“我们都是美国公民，而且——今天是圣诞节。”

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
Almost before he had finished the boy had bounded across the floor and
几乎 前 他 有 完成的 这 男生 有 有界 穿过 这 地面 和
[rʌŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
wrung the outstretched hand ,
拧干 这 伸展 手 ,

他话音未落，男孩就蹦到地板上，攥紧了伸出的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
his face radiant with delight .
他的 脸 辐射状 和 喜 .

他脸上洋溢着喜悦的光芒。

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [ruːθ] [kraɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dʒentli] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] ,
By the fire Ruth cried softly and the Colonel gently patted her dark head ,
经过 这 火 露丝 哭 轻轻 和 这 上校 轻轻地 轻拍 她 黑暗的 头 ,

露丝在火堆旁低声哭泣，上校轻轻拍了拍她乌黑的头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] .
his eyes full of tenderness .
他的 眼睛 满的 的 压痛 .

他眼中充满了温柔。

[ðen] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] [ɒ'stɪə(r)] [kə'mɑːnd] :
Then taking refuge from the sharp pain of his emotion in austere command :
然后 采取 避难所 从 这 锋利的 疼痛 的 他的 情感 在 简朴 命令 :

然后，他用严厉的命令来逃避内心的剧痛：

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] , " [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
" Dick , " he said sternly , " go to your mother .
" 迪克 , " 他 说 严厉地 , " 去 到 你的 母亲 .

“迪克，”他严厉地说，“去找你妈妈。”

" [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
" When Uncle Noah , in a state of beatification impossible to describe ,
" 什么时候 叔叔 诺亚 , 在 一个 状态 的 宣福礼 不可能的 到 描述 ,

“当诺亚叔叔处于一种无法描述的圣化状态时，

['sʌmənd] [ðə; ði][fɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['fɛəfæks][wɒz; wəz] ['iːgəli]
summoned the four to the wonderful Christmas dinner Colonel Fairfax was eagerly
被召唤 这 四 到 这 精彩的 圣诞节 晚餐 上校 费尔法克斯 曾是 急切地
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [dɪks] [sək'ses] [æz; əz][təʊld][baɪ] [ruːθ] ,
listening to the tales of Dick's success as told by Ruth ,
聆听 到 这 故事 的 迪克的 成功 作为 讲述 经过 露丝 ,

费尔法克斯上校召集四人参加盛大的圣诞晚宴，他正兴致勃勃地听露丝讲述迪克的成功故事。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪ] [heə(r)] ,
and Dick was gently patting his mother's gray hair ,
和 迪克 曾是 轻轻地 轻拍 他的 母亲的 灰色的 头发 ,

迪克轻轻地抚摸着母亲的灰白头发。

[ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] - - [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kwɔː'tet]
a halo of silver crowning a face radiant with happiness - - a Christmas quartet
一个 光环 的 银 加冕 一个 脸 辐射状 和 幸福 - - 一个 圣诞节 四重奏
[huːz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌkɒmprɪ'hend] .
whose reconciliation Uncle Noah could as yet but imperfectly comprehend .
谁 和解 叔叔 诺亚 可以 作为 然而 但 不完美地 理解 .

一圈银色的光环笼罩着一张容光焕发、幸福洋溢的脸庞——这是圣诞四重奏，诺亚叔叔当时还无法完全理解他们的和解。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdi]
That he had been the unconscious instrument of it all the gray - eyed lady
那 他 有 到过 这 无意识 乐器 的 它 全部 这 灰色的 - 眼睛 女士
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][hɪm] ;
had already told him ;
有 已经 讲述 他 ;

那位灰眼睛的女士已经告诉他，他只是这一切的无意识工具；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , ['bɪzi] [wɪð] ['nʌmbələs] ['kʌlɪnəri] ['prɔːbləmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
but Uncle Noah , busy with numberless culinary problems in the kitchen ,
但 叔叔 诺亚 , 忙碌的 和 无数 烹饪 问题 在 这 厨房 ,

但是诺亚叔叔却忙于在厨房里解决数不清的烹饪难题，

[hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] ['ferɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
had not as yet had time to ferret it out .
有 不是 作为 然而 有 时间 到 雪貂 它 出去 .

还没来得及查明真相。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['meɪdʒə(r)] ['vɜːrni] ,
At four o'clock Major Verney ,
在 四 点钟 主要的 韦尔尼 ，

四点钟，弗尼少校

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['braɪəwʊd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]['əʊnli]
who had been restrained from dashing over to Brierwood hours before only
WHO 有 到过 克制 从 帅气 超过 到 布里尔伍德 小时 前 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'reɪt]['mʌðə(r)]['ɑːftə(r)]
by the necessity of soothing the ruffled feelings of his irate mother after
经过 这 必要性 的 舒缓 这 褶皱的 情怀 的 他的 愤怒 母亲 后
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [sleɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] ,
her long wait for a belated sleigh on the porch of the Cotesville church ,
她 长的 等待 为了 一个 迟到的 雪橇 在 这 门廊 的 这 - 教会 ，

几个小时前，他原本打算冲到布里尔伍德，但因为要安抚在科茨维尔教堂门廊上等了很久的雪橇而生气的母亲，他才作罢。

['blʌstə] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'griːvd] [əʊld]['leɪdi][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
blustered in with the aggrieved old lady upon his arm .
虚张声势 在 和 这 受委屈的 老的 女士 之上 他的 手臂 .

他气势汹汹地挽着那位委屈的老太太的胳膊走了进来。

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" We've come to supper , " announced the Major .
" 我们已经 来 到 晚餐 , " 宣布 这 主要的 .

“我们来吃晚饭了,”少校宣布道。

" [nəʊ] , [dɪk] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rəʊz] , " [sɪt] [daʊn] .
" No , Dick , " as the Colonel rose , " sit down .
" 不 , 迪克 , " 作为 这 上校 玫瑰 , " 坐 向下 .

“不，迪克,”上校站起身来，“坐下。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know all about it ,
我 知道 全部 关于 它 ,

我对此了如指掌。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [jʊr; jər] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]
and to - night you're all going back to Fernlands with me to celebrate the
和 到 - 夜晚 你是 全部 去 后退 到 蕨类植物园 和 我 到 庆祝 这
[bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['jʌŋstər] . "
betrothal of these two youngsters . "
订婚 的 这些 二 年轻人 . "

今晚你们都要跟我一起回弗恩兰兹，庆祝这两个年轻人的订婚。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ;
" It has been a day of mysteries , " the Colonel said ;
" 它 有 到过 一个 天 的 谜团 , " 这 上校 说 ;

“今天真是充满谜团的一天,”上校说道；

" [bʌt; bət] [wɪl] ['sʌmwʌn] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət]
" but will someone please tell me what Uncle Noah was doing over at
" 但 将要 某人 请 告诉 我 什么 叔叔 诺亚 曾是 正在做 超过 在
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [hɪə(r)] ?
Fernlands this morning when he was needed here ?
蕨类植物园 这 早晨 什么时候 他 曾是 需要 这里 ?

“但是，请问谁能告诉我，诺亚叔叔今天早上在费恩兰兹那边做什么？当时我们需要他在这里。”

" [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
" A silence fell over the little group .
" 一个 沉默 跌倒 超过 这 小的 团体 .

小团体陷入了沉默。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn] [huːz] ['delɪkəsi] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blʌndə(r)] .
The subject was one whose delicacy forbade the ghost of a blunder .
这 主题 曾是 一 谁 美味 禁止 这 鬼 的 一个 错误 .

这件事的性质非常敏感，容不得半点差错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [huː] [æt; ət][lɑːst] [druː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɪndəʊ]
It was the Major who at last drew his old friend into the deep window
它 曾是 这 主要的 WHO 在 最后的 画 他的 老的 朋友 进入 这 深的 窗户
['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [pə'sjuːɪŋ]
recess where but the night before he had watched Uncle Noah pursuing
凹陷处 在哪里 但 这 夜晚 前 他 有 观看 叔叔 诺亚 追求
[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [dʒɒb] ,
the elusive Job ,
这 难以捉摸的 工作 ,

最后是少校把他的老朋友拉进了窗户深处的壁龛里，就在前一天晚上，他还在那里看着诺亚叔叔追寻着行踪不定的约伯。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld]['niːgroʊz] ['krɪsməs] [iːv] .
and told him the story of the faithful old negro's Christmas Eve .
和 讲述 他 这 故事 的 这 忠实 老的 黑人的 圣诞节 前夕 .

然后给他讲了那位忠诚的老黑人的圣诞夜故事。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
The Colonel listened intently ,
这 上校 听着 专注地 ,

上校认真地听着。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd] ['grəʊɪŋ] [blɜːd] [ænd; ənd] ['mɪsti] [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
the snowy landscape outside growing blurred and misty as the record of
这 下雪的 景观 外部 生长 模糊 和 蒙蒙 作为 这 记录 的
[ðə; ði][əʊld][mænz] [dɪ'vəʊʃn] ['grædʒuəli][ʌn'foʊldɪd] .
the old man's devotion gradually unfolded .
这 老的 男人的 虔诚 逐步地 展开 .

随着老人虔诚事迹的逐渐展开，窗外白雪皑皑的景色变得模糊而朦胧。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hænd][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [bel]
Before the Major had finished the Colonel's hand had crept to the bell
前 这 主要的 有 完成的 这 上校的 手 有 悄悄地爬 到 这 钟
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,

少校话音未落，上校的手就悄悄摸向了身侧的铃铛。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] - ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtsteps] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
and , as the darky's shuffling footsteps echoed along the corridor ,
和 , 作为 这 - 洗牌 脚步声 回声 沿着 这 走廊 ,

随着黑人拖着脚步的脚步声在走廊里回荡，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [steərd] [wɪð] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
he turned again and stared with unseeing eyes at the outline of the old
他 转向 再次 和 凝视 和 看不见 眼睛 在 这 大纲 的 这 老的
[bɑːn] .
barn .
谷仓 .

他再次转身，目光空洞地盯着老谷仓的轮廓。

[dɪk] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri] ,
Dick shifted the log and a crimson glow irradiated the old library ,
迪克 转移 这 日志 和 一个 赤红 辉光 辐照 这 老的 图书馆 ,

迪克挪动了一下木头，一道猩红的光芒照亮了这座古老的图书馆。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv] [sɒft] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] [æz; əz][hiː; hi]
making a halo of soft fire about the figure of the old darky as he
制作 一个 光环 的 柔软的 火 关于 这 数字 的 这 老的 黑人 作为 他
[pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
paused before his master .
暂停 前 他的 掌握 .

当老黑人停在主人面前时，他周身环绕着一圈柔和的火焰。

" ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['brəʊkənli] , " [ai] - - " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] ,
" Uncle Noah , " said the Colonel brokenly , " I - - " but his voice failed him ,
" 叔叔 诺亚 , " 说 这 上校 破碎地 , " 我 - - " 但 他的 嗓音 失败的 他 ,

“诺亚叔叔，”上校哽咽着说，“我——”但他再也说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] [ɪn] ['saɪləns] .
and he wrung the old man's hand in silence .
和 他 拧干 这 老的 男人的 手 在 沉默 .

他默默地握紧了老人的手。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] ['dɑːki]
The Major bent and whispered a few swift words to the startled darky
这 主要的 弯曲 和 低声说道 一个 很少 迅速 字 到 这 惊慌 黑人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lait] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] .
and a great light illumined the brown face .
和 一个 伟大的 光 照明 这 棕色的 脸 .

少校弯下腰，对着受惊的黑人低声说了几句话，一道强光照亮了他棕色的脸庞。

" [doʊən] [joʊ] [gəʊ] [fəʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [dɪk] , " [hiː; hi] [kruːn] ,
" Doan yoh go foh to thank me , Massa Dick , " he crooned ,
" 杜安 哟 去 foh 到 感谢 我 , 马萨 迪克 , " 他 低吟浅唱 ,

“别跑来感谢我，迪克老爷，”他低声说道。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hænd] [wɪð] ['revərənt] [dɪ'vəʊʃn] ; " [ai] [eɪnt] [wʊθ] [ˌaɪ 'tiː] .
patting the Colonel's hand with reverent devotion ; " I ain't wuth it .
轻拍 这 上校的 手 和 虔诚的 虔诚 ; " 我 不是 wuth 它 .

他虔诚地拍了拍上校的手；“我不同意。”

[ɔːl] [ai] [niːdz] , ['sɑː] , [ɪz][ʒuː] - [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [fɔː(r); fə(r)] - - ['ɔːdərs] . -
All I needs , sah , is jus ' a good kick for disobeyin ' orders . '
全部 我 需求 , 萨赫 , 是 果汁 - 一个 好的 踢 为了 - - 订单 . -

先生，我需要的只是一记重击，因为我违抗了命令。

[spekt] [ai][doʊən]['ʌndərˌstæn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ai] [dʌz] [nəʊ] , ['sɑː] ,
Spects I doan understan ' it all , but I does know , sah ,
眼镜 我 杜安 理解 - 它 全部 , 但 我 做 知道 , 萨赫 ,

眼镜我完全不懂，但我知道，嗯，

[dæt][diː]['leɪdi][wɪd][diː] [greɪ] [aɪz] - [æt; ət]['meɪdʒə(r)] [vɝːniːz] [ɪz] - - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] , ['sɑː] .
dat de lady wid de gray eyes whut's at Major Verney's is - - is a good fairy , sah .
数据 德 女士 宽 德 灰色的 眼睛 - 在 主要的 弗尼的 是 - - 是 一个 好的 仙女 , 萨赫 .

dat de lady wid de gray eyes whut’s at Major Verney is – is a good fairy, sah.

[æn; ən] - , ['kɜːn(ə)l] , [diː] ['krɪsməs] ['sʌpə(r)][ˌeɪ 'em] ['redi] .
An ' , Colonel , de Christmas supper am ready .
一个 - , 上校 , 德 圣诞节 晚餐 是 准备好 .

上校，圣诞晚餐我已经准备好了。

" ['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] , [dɪk] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ruːθ] .
" Joyously they filed out , Dick lingering in the firelight for a word with Ruth .
" 欣喜地 他们 已提交 出去 , 迪克 挥之不去的 在 这 火光 为了 一个 单词 和 露丝 .

他们兴高采烈地鱼贯而出，迪克留在火光下和露丝说了几句话。

['grænmʌðə(r)] ['vɜːrni] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ɑːm] ,
Grandmother Verney , in high good humor , went out on the Colonel's arm ,
祖母 韦尔尼 , 在 高的 好的 幽默 , 去 出去 在 这 上校的 手臂 ,

弗尼奶奶心情很好，挽着上校的胳膊出去了。

[ðə; ði] ['griːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'leɪtɪd] [sleɪ] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːmθ]
the grievance of the morning's belated sleigh quite forgotten in the genial warmth
这 不满 的 这 早晨 迟到的 雪橇 相当 被遗忘的 在 这 和蔼可亲 温暖
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɛəfæks][ˌhɒspɪ'tæləti] .
of the Fairfax hospitality .
的 这 费尔法克斯 热情好客 .

在费尔法克斯热情好客的氛围中，早晨雪橇迟到的不快早已烟消云散。

" [ænd; ənd] [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dɑːki] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" And what , Uncle Noah , " asked the Colonel of the old darky as usual ,
" 和 什么 , 叔叔 诺亚 , " 问 这 上校 的 这 老的 黑人 作为 通常 ,

“那又怎样，诺亚叔叔？”老黑上校像往常一样问道。

" [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? "
" have we to - night for supper ? "
" 有 我们 到 - 夜晚 为了 晚餐 ? "

“我们今晚吃晚饭吗？”

" [wel] , ['sɑː] , " [biːmd] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] , " [wiː; wi][hæz; həz][hæm][æn; ən] - ['tɜːki] , [æn; ən] -
" Well , sah , " beamed Uncle Noah , " we has ham an ' turkey , an '
" 出色地 , 萨赫 , " 光束 叔叔 诺亚 , " 我们 有 火腿 一个 - 火鸡 , 一个 -
['krænbəri] [sɔːs] [æn; ən] - ['seləri] ,
cranberry sauce an ' celery ,
蔓越莓 酱 一个 - 芹菜 ,

“好啊，先生,”诺亚叔叔笑容满面地说，“我们有火腿、火鸡、蔓越莓酱和芹菜。”

[æn; ən] - [beɪkt] ['æplz] [æn; ən] - [mɪns] [paɪ][æn; ən] - ['fruːtkeɪk] [æn; ən] - - - [æn; ən] - - - [lɔːz] - [ə; eɪ] -
an ' baked apples an ' mince pie an ' fruitcake an ' - - an ' - - laws - a -
一个 - 烘焙 苹果 一个 - 剁碎 馅饼 一个 - 水果蛋糕 一个 - - - 一个 - - - 法律 - 一个 -
['mæsi] , ['mæsə] , [aɪz] [tuː] - [tuː; tə] - ['eni] [məʊ] - . "
massy , Massa , I'se too kerflusterated to ricomember any mo ' . "
大 , 马萨 , 伊塞 也 - 到 - 任何 莫 - . "

还有烤苹果、肉馅饼、水果蛋糕，还有——还有——主妇，老爷，我太慌乱了，记不起来了。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] !
" We'll have them all !
" 出色地 有 他们 全部 !

“我们全都要！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" cried the Colonel .
" 哭 这 上校 .

“上校喊道。”

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['gɒbəlɪŋ] [ə'rəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
A terrific gobbling arose beneath the dining - room window , and the Major
一个 了不起 狼吞虎咽 出现 下面 这 用餐 - 房间 窗户 , 和 这 主要的
[rəʊz][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
rose and stared out in astonishment .
玫瑰 和 凝视 出去 在 惊讶 .

餐厅窗户下传来一阵巨大的吞咽声，少校站起身，惊讶地向外张望。

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] , [dɪk] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['rækɪt] ? -
" Merciful goodness , Dick , " he demanded , " what is that horrible racket ? '
" 仁慈 善良 , 迪克 , " 他 要求 , " 什么 是 那 可怕 球拍 ? -

“我的天哪，迪克,”他问道，“那是什么可怕的噪音？”

" [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ['mæsə] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dɑːki] , " [ɪts] [dʒɒb] !
" Laws - a - massy , Massa , " cried the old darky , " it's Job !
" 法律 - 一个 - 大 , 马萨 , " 哭 这 老的 黑人 , " 它是 工作 !

“老爷，老爷,”老黑鬼喊道，“是约伯！”

[ai] [let] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , ['sɑː] , [æn; ən] - [ai] [dʌn] - [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ruːst] .
I let him out a while back , sah , an ' I done fohgot to put him to roost .
我 让 他 出去 一个 尽管 后退 , 萨赫 , 一个 - 我 完毕 - 到 放 他 到 栖息地 .

我之前把他放出来了，先生，但我忘了把他放回栖息处。

[ai] ['rekən] [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] .
I reckon he's come to remind me .
我 估计 他是 来 到 提醒 我 .

我觉得他是来提醒我的。

" [ænd; ənd] , ['biːmɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['krɪsməs] ['pɑːti] ,
" And , beaming happily at the radiant Christmas party ,
" 和 , 光芒四射 快乐地 在 这 辐射状 圣诞节 派对 ,

“在灯火辉煌的圣诞派对上，她笑容灿烂，开心极了。”

['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [flʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['taɪrənt]
Uncle Noah flung up the window and in a terrible voice commanded the tyrant
叔叔 诺亚 扔 向上 这 窗户 和 在 一个 糟糕的 嗓音 命令 这 暴君
[tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
to be silent .
到 是 沉默的 .

诺亚叔叔猛地推开窗户，用可怕的声音命令暴君闭嘴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神